

公益財団法人 国際花と緑の博覧会記念協会

〒538-0036 大阪市鶴見区緑地公園2番136号
TEL.06-6915-4500 FAX.06-6915-4524

The Commemorative Foundation for the International Garden and Greenery Exposition, Osaka, Japan, 1990
2-136 Ryokuchi-koen, Tsurumi-ku, Osaka 538-0036, Japan
TEL.81-6-6915-4500 FAX.81-6-6915-4524

<https://www.expo-cosmos.or.jp/>

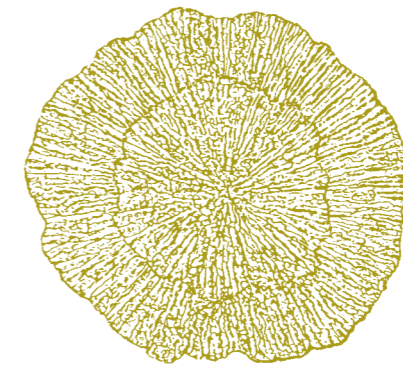
2018 INTERNATIONAL COSMOS PRIZE

I N T E R N A T I O N A L

C O S M O S

P R I Z E

2 0 1 8



コ ス モ ス 国 際 賞

INTERNATIONAL
COSMOS
PRIZE
2018

**2018年
コスモス国際賞**

目次

ご挨拶

1. コスモス国際賞	6
賞の名称	
賞の趣意	
創設の趣旨	
賞の構成	
2. 2018年コスモス国際賞受賞者	10
受賞者 オギュスタン・ベルク博士	
授賞理由	
選考の経緯	
受賞者の紹介	
受賞者のコメント	
3. 授賞式	26
式の概要	
式次第	
主催者挨拶	
授賞理由と受賞者の紹介	
内閣総理大臣祝辞	
駐日フランス大使祝辞	
祝賀演奏	
賞状・賞牌	
4. 記念講演	38
5. 歴代の受賞者 1993-2017	70
6. コスモス国際賞委員会・選考専門委員会	76
コスモス国際賞委員会	
コスモス国際賞選考専門委員会	
7. 公益財団法人国際花と緑の博覧会記念協会	78
目的	
役員、評議員、顧問・参与	
主な事業	

Contents

Greetings

1. International Cosmos Prize	6
Prize Title	
Motive of the Prize	
Prize Objective	
Contents of the Prize	
2. The Prizewinner, 2018	10
The Prizewinner, Dr. Augustin Berque	
Reasons for Awarding the Prize	
Selection Process	
Introduction of the Prizewinner	
On receiving the International Cosmos Prize	
3. The Award Ceremony	26
Summary of the Ceremony Proceedings	
Program	
Greetings from the Chairperson	
Reasons for Awarding the Prize and Introduction of the Prizewinner	
Prime Minister's Congratulatory Address	
French Ambassador's Congratulatory Message	
Commemorative Music Performance	
Commendation and Medal	
4. The Commemorative Lecture	38
5. The Prizewinners, 1993-2017	70
6. International Cosmos Prize Committee and Screening Committee of Experts	76
International Cosmos Prize Committee	
International Cosmos Prize Screening Committee of Experts	
7. Expo'90 Foundation	78
Purpose	
Board of Directors, Council Members, Advisors, Counselors	
Major Activities	

ご挨拶

2018年（第26回）コスモス国際賞の授賞を、皆様方のご支援、ご協力によりましてつつがなく終えることができました。

本年の受賞者であるオギュスタン・ベルク博士は、日本の哲学者、和辻哲郎の著作『風土』から大きな影響を受け、風景や景観をめぐる独自の思索を紡ぎ出すことによって、「風土学」と名づけられる新たな学問領域を切り拓かれました。博士は、自然と人間とを二元的に捉えるのではなく、自然と人間、そして人間が生み出す文化とを、相互に影響を及ぼしあうものとして、統合的に捉え、その関係性を明らかにされています。博士の研究は、自然と人間の間を新たな視点から捉え直そうとしたものであり、今後、人類の生存を方向づける重要な哲学的指針を提起したものと言えます。

博士のご受賞を心よりお祝い申し上げます、ますますのご活躍とご健勝を祈念いたします。

本書は、2018年のコスモス国際賞の授賞の取り組みと、事業全体を取りまとめたものです。

ご一読頂き、本賞の趣旨、内容等について、さらなるご理解を賜ることができれば幸いです。

最後に、2018年コスモス国際賞関係業務の実施に当たり、様々なご協力を賜りました各方面の方々に、あらためて厚く御礼申し上げます。

公益財団法人国際花と緑の博覧会記念協会

会長 今井 敬

Greetings

We at the Commemorative Foundation for the International Garden and Greenery Exposition, Osaka, Japan 1990, are truly pleased to report that all of the 2018 (26th) International Cosmos Prize award events have been successfully completed, thanks to your kind support and cooperation.

This year's recipient of the International Cosmos Prize was Dr. Augustin Berque. Dr. Berque was profoundly inspired by "Fūdo", authored by the Japanese philosopher Tetsurō Watsuji. By further elaborating, deepening and evolving Watsuji's concept of Fūdo, Dr. Berque organized his own thinking about landscapes and scenery, thereby developing a new academic discipline called "mésologie (fūdogaku 風土学)." Dr. Berque considers the relationship between nature and people, not from the viewpoint of dualism, but from a more comprehensive perspective. Based on the idea that nature, people and culture created by humans influence each other, he has clarified the relationships among them. It can be said that Dr. Berque's research seeks to redefine the relationship between nature and people from a new perspective, and provides us with an important philosophical insight that helps determine a better direction for human survival in the future.

We would like to warmly congratulate Dr. Berque on winning the prize and offer her our fondest wishes for her further success and good health in the future.

This document summarizes our foundation's overall activities, primarily those relating to the 2018 International Cosmos Prize award and Symposium. I hope that it will help to extend your understanding of the motivation for and the purpose of the International Cosmos Prize.

I would like to end this brief message by reiterating our profound gratitude to all those people from all quarters, who have cooperated with us so generously in various ways, thereby enabling us to successfully present the 2018 International Cosmos Prize.

Takashi Imai, *Chairperson*

The Commemorative Foundation for the International
Garden and Greenery Exposition, Osaka, Japan, 1990

1 コスモス国際賞 The International Cosmos Prize

賞の名称

コスモス国際賞

賞の趣意

人間が自然を尊び調和しながら生きる「自然と人間との共生」というEXPO'90のテーマは、地球上のすべての生命あるもの、および、その生命活動を支える地球を一体のものとして捉え、<地球丸>全員の共生の航路を、正しく見定めようとするアピールであった。

このような共生のあり方の理解のためには、すべての生命現象に通ずる多様の中の統一性、生命体と地球との相互依存の関係性を解明することが重要である。しかし、この解明には、これまでの科学の主流であった分析的、還元的方法だけでは不十分であって、統合的、包括的な手法による新しい枠組みが必要である。

我々はとくに、地球的視点からの統合的な方法論の重要性を提起したい。そして、この研究分野における優れた業績を発掘し評価し、これを顕彰することによって新しい価値観の潮流を促進し、その成果を人類共通の稔りある土壌たらしめたいと思う。

花は緑の精、緑は生命の象徴である。コスモス国際賞は、その理念を発展させ、地球と人類の明日に貢献したいと願っている。

※花博記念協会第4回理事会（平成5年3月24日）にて制定

Prize Title

The International Cosmos Prize

Motive of the Prize

The International Cosmos Prize is an annual award presented by the Expo'90 Foundation. Its purpose is to honor those who have, through their work, applied and realized the ideals which the Foundation strives to preserve.

Expo'90 was an event dedicated to the theme "The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind"-how we as human beings can truly respect and live in harmony with nature. The perspective sought throughout the exposition was one that grasped life on Earth in its total context and stressed the need to understand our world as single interdependent entity. Exhibitors and organizers emphasized the need to chart a correct course for Spaceship Earth.

Of vital importance for research conducted now and in the future is the need to understand the character of the interdependent relationship among all living organisms and the earth. The answers, however, cannot fully be attained with analytical and reductive methods that have served the mainstream of science to the present. The necessity for new paradigms formed through integrated and inclusive approaches has been realized.

The Commemorative Foundation for Expo'90 realizes the importance of a holistic global perspective and wishes to extend its support to those dedicated to this approach. Therefore, it has decided to reward the endeavors of researchers and scientists all over the world who have shown their dedication in this respect, thus giving them the recognition they so greatly deserve. By so doing, not only are the ideals of the Foundation upheld, but also it is hoped that a new tide of values is promoted and its fruits shared with all of mankind.

※Established at the 4th meeting of the board of directors on March 24th, 1993.

創設の趣旨

1990年に大阪で開催された国際花と緑の博覧会は、人間が自然を尊び、調和しながら生きる「自然と人間との共生」を基本理念として開催された。それは花と緑に象徴される生命の神秘と母なる地球の尊厳をアピールする「いのちの祭典」であった。この理念を継承し、さらに発展させることによって人類の福祉の増進に寄与したいと念願し、その趣旨に合致する業績を顕彰するためコスモス国際賞を創設した。

※花博記念協会第4回理事会（平成5年3月24日）にて制定

賞の構成

1. 授賞の対象

花と緑に象徴される地球上のすべての生命体の相互関係およびこれらの生命体と地球との相互依存、相互作用に関し、地球的視点からその変化と多様性の中にある関係性、統合性の本質を解明しようとする研究活動や学術に関する業績であって、「自然と人間との共生」という理念の形成発展にとくに寄与すると認められるもの。

上記の観点から、以下の点を重視する。

- (1) 分析的、還元的な方法ではなく、包括的、統合的な方法による業績であること。
- (2) 地球的視点にたった業績であること。
特定の地域や個別的現象に関するものであっても、普遍性があること。
- (3) 直接的な問題解決型ではなく、長期的な視野をもつ業績であること。

2. 受賞者の選考

コスモス国際賞委員会を設け、当該委員会に選考専門委員会を置く。

選考専門委員会は国内外からの推薦による候補者の業績を審査し、受賞候補者を選考する。

国際賞委員会はこれに基づいて受賞者を決定する。

3. 受賞者の資格

国籍、人種、性別、信条を問わない。但し、現存者に限る。

4. 賞の内容

毎年、原則として1個人または1グループを表彰する。

受賞者には、賞状、賞牌及び副賞（4,000万円）を贈る。

5. 表彰

授賞式は、毎年秋に行う。

6. 関連事業

受賞者の記念講演、およびこれに関連するシンポジウムなどを開催する。

Prize Objective

The theme of the International Garden and Greenery Exposition, or Expo'90, held in Osaka, Japan was "The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind". The international horticulture and garden exposition became a vehicle for exploring and giving substance to this theme. The flowers and greenery became symbols of the mystery of life and appealed to all who attended that the dignity of Mother Earth be protected. The Commemorative Foundation for Expo'90 has aspired to perpetuate this fundamental principle by establishing the International Cosmos Prize for research and work accomplished in accordance with these concepts and themes.

※Established at the 4th meeting of the board of directors on March 24th, 1993.

Contents of the Prize

1. Focus and scope of research to be awarded

The prize will be awarded for research and work that has achieved excellence and is recognized as contributing to a significant understanding of the relationships among living organisms, the interdependence of life and the global environment, and the common nature integrating these interrelationships. It should be characterized by a global perspective which tries to illuminate the relationships between diverse phenomena, in keeping with the concepts and principle of "The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind."

The following points will be the standards by which the achievements will be evaluated.

- (1) The body of achievements should show an inclusive and integrated methodology and approach, in contrast to analytic and reductive methodologies.
- (2) The achievements must be based on a global perspective. If the focus is on a particular phenomenon or specific area, it must have universal significance and applicability.
- (3) The achievements should offer a long-term vision which leads to further developments, rather than solutions to limited problems.

2. Selection Process

The Cosmos Prize Committee will oversee the entire selection process and the Foundation Chairman will appoint the Screening Committee of Experts which is responsible for the examination of the achievements by candidates recommended from Japan and overseas. Based on the selection of candidates by the Screening Committee of Experts, the Prize Committee will decide on the final recipient.

3. Eligibility

There will be no distinction made as to nationality, race, sex or creed. However, only living persons are eligible to receive the prize.

4. The Award

In principle one prize will be presented per year to an individual or a team. The prizewinner shall be awarded a commendation, a medallion and a monetary prize of 40 million yen.

5. Recognition

The prize will be awarded at a ceremony held each autumn.

6. Related Events

The recipient of the prize is asked to give a commemorative lecture and participate in a symposium held in his or her honor.

2

2018年コスモス国際賞受賞者 The Prizewinner, 2018

オギュスタン・ベルク博士 (76歳)
フランス国立社会科学高等研究院教授

学歴

1959-1967年 パリ大学、オックスフォード大学などで、地理学、
中国語、日本語を学ぶ
1969年 パリ大学で博士号 (地理学)
1977年 パリ第4大学で博士号 (文学)

職歴

1970-1974年 北海道大学フランス語講師
1975-1977年 東北大学客員研究員
1977-1979年 フランス国立科学研究センター研究員
1979年現在 フランス国立社会科学高等研究院教授
1984-1988年 日仏会館 (東京) 学長
1999-2001年 宮城大学教授
(1993-1994年 国際日本文化研究センター客員研究員
2005-2006年

主な受賞歴

1995年 日本文化デザイン賞
1997年 山片蟠桃賞
2006年 日本建築学会賞文化賞
2009年 福岡アジア文化賞大賞
2011年 国際交流基金賞
2012年 日本研究功労賞
2015年 旭日中綬章
2017年 KYOTO地球環境の殿堂入り

Dr. Augustin Berque (Age 76)

Director of studies at the EHESS (École des Hautes Études en Sciences Sociales)

Education

1959-1967 Studies geography, Chinese and Japanese at Paris University at the School of oriental languages, Paris and at Oxford University, Wadham College
1969 Doctor in geography (PhD, Paris University)
1977 State doctor in letters (professoral dissertation, Paris IV University)

Employment

1970-1974 Lector in French at Hokkaido University
1975-1977 Invited researcher at Tohoku University, Sendai
1977-1979 Researcher at the CNRS (National Centre for Scientific Research)
1979-present Director of studies at the EHESS (École des hautes Études en sciences sociales)
1984-1988 Director of the Maison franco-japonaise in Tokyo
1999-2001 Professor at Miyagi University, Sendai
(1993-1994 Invited researcher at the Nichibunken (Centre for international research on Japanese culture, Kyoto)
2005-2006

Major Honors

1995 Prize of the Japanese society for cultural design, for his works in the theory of landscape
1997 Yamagata Bantô Prize for his works in Japanese studies
2006 Cultural prize of the Japanese society of architects, for his works on human settlements in Japan
2009 Fukuoka Asian Culture Grand Prize
2011 Japan Foundation Award for Japanese studies
2012 NIHU Prize in Japanese studies
2015 Order of the Rising Sun, gold rays with neck ribbon
2017 Kyoto Earth Hall of Fame inductee



Charles

授賞理由

オギュスタン・ベルク博士は、「風土としての地球」という概念をもとに「自然と人間との共生」について独自の研究と提言を行ってきたフランスの人文地理学者・哲学者である。従来の西洋的自然観に基づいた環境科学や環境倫理とは異なる、日本、中国、モンゴルなどのフィールドワークに裏打ちされた、東洋的自然観を基盤に据えたユニークな環境人間学を打ち立てた業績を評価した。

博士はフランスの国立社会科学高等研究院教授を長く務め、また日本にも合わせて12年ほど滞在して研究・教育に携わるなど、わが国の文化・歴史への理解にもたいへん造詣がふかい。哲学者、和辻哲郎の著作『風土』から大きな影響を受け、それをフランス語に翻訳するとともに、和辻の風土概念をさらに拡充、深化、発展させ、風景や景観をめぐる独自の思索を紡ぎ出すことによって、「風土学（mésologie）」と名づけられる新たな学問領域を切り拓いた。さらに、その風土学の理論的成果を基盤として、自然と文化の二元論や環境倫理における人間中心主義を批判的に克服しつつ、自然にも主体性があるという「自然の主体性論」を提唱した。この非・人間中心主義に基づいた自然の主体性論は、一方的に自然環境保護を主張する従来の環境倫理に対し、人間の主体性と自然の主体性をともに認め、自然と人間の関係の再構築を目指すべきとし、環境思想に革新的視座を提供した。この思想は、風土論を環境決定論とする批判への大きな反論であると同時に、地球上の生命論、生命体科学、西洋主体の哲学・科学に衝撃を与えた。

ベルク博士は、物理的ないしは自然的・生態学的な次元に属する環境（environment）と、物理的であると同時に感性的でもある風土（Fūdo, milieu）とは根本的に異なることを強調する。言いかえれば、「環境」は客体として科学的に研究することができるが、「風土」は人間の主観性をはらみ、主体と客体の〈あいだ〉に成立するものと位置づけられている。

つまり、ベルク博士の風土学は、物理的なものと感性的なものとの二者択一を前提とする西洋の環境科学や環境観とは一線を画している。それを貫いているのは、「現代の環境の総体的荒廃は、根本的に近代の主体がその風土性（mediance）を否定したことに起因する」という近代批判の問題意識である。このような観点は日本の伝統的な「里山」や「里海」を支えてきた思想と実践とも共振するものであり、自然との一体化を目指す東洋的自然観と一脈通じるものと位置づけることができる。この点は、著書『日本の景観・西洋の景観』にも反映されている。

こうした風土学の理論に基づきながら、ベルク博士は「自然」と「主体」の概念を再検討しつつ、「自然も生きている限り、機械と違ってある種、ある程度の主体性をもたねばならない」という結論に達する。つまり、生命ある自然には、進むべき方向、趣（sens）を決める主体性がおのずから備わっている、と位置づけている。

またベルク博士は2011年の東日本大震災に際しては、たびたび来日して被災地を訪れ、数々のシンポジウムに参加されるとともに、「殺風景（風景を殺す）」をキーワードにして被災地の復興計画に対しても有益な助言を行ってきた。具体的な課題における風土論の有用性を示すものといえる。

ベルク博士の環境人間学は、自然と人間の関係を新たな視角から捉え直そうとしたものであり、今後、人類の生存を方向づける重要な哲学的指針を提起したものと言える。すなわち、資源の有限性を強調する「宇宙船地球号」のイメージから、資源、制約、リスク、アメニティ（快適さ）を不可欠の要素とする「風土としての地球」へと転換させるものと要約できる。博士の功績は、「自然と人間との共生」というコスモス国際賞が掲げる理念に新たな一頁を拓くものである。

Reasons for Awarding the Prize

Dr. Augustin Berque is a distinguished French human geographer and philosopher, who has made his own research and suggestions regarding The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind, on the basis of the concept “the Earth as our *fūdo* (風土 milieu).” This year’s International Cosmos Prize is awarded to Dr. Berque in recognition of his outstanding achievements in establishing a unique environmental anthropology. Since it is based on the Oriental view of nature and corroborated by his fieldworks in Japan, China, Mongolia, etc., this one-of-a-kind discipline differentiates itself from conventional environmental sciences and ethics, which are built on the Western view of nature.

Dr. Berque served as Professor at the School for Advanced Studies in the Social Sciences (EHESS: École des Hautes Études en Sciences Sociales) in France for many years. He has also spent over 12 years in total in Japan to conduct research and education activities. This experience has made him well-versed in Japanese culture and history. Profoundly inspired by *Fūdo*, authored by the Japanese philosopher Tetsurō Watsuji (1889–1960), Dr. Berque translated this book into French. By further elaborating, deepening and evolving Watsuji’s concept of *Fūdo*, Dr. Berque organized his own thinking about landscapes and scenery, so as to develop a new academic discipline called “*mésologie* (*fūdogaku* 風土学).” Moreover, based on the theoretical results of *mésologie*, he proposed a theory about the subjecthood of nature, which holds that nature has subjectivity, while critically overcoming anthropocentrism in the nature-culture dualism and environmental ethics. Traditional environmental ethics unilaterally asserts protection of the natural environment, on the basis of human subjecthood alone. On the other hand, his theory of nature’s subjecthood based on non-anthropocentrism argues that the subjecthood of humans and nature both should be recognized, and that we should aim to re-establish the relationship between nature and people. Consequently this theory has provided environmental thoughts with a revolutionary perspective. Dr. Berque’s notion has raised strong objection to criticism that considers the *fūdo* theories as a whole to constitute environmental determinism, thereby impacting the theory of life on our planet, biological sciences, as well as Western-oriented philosophy and sciences.

Dr. Berque emphasizes a fundamental distinction between environment and *fūdo* (milieu). The former is on the physical natural or ecological level, whereas the latter is both physical and sensory at the same time. In other words, while environment can be scientifically studied as an object, *fūdo* (milieu) is fraught with human subjecthood, and therefore considered to be formed between a subject and

an object. To put it another way, Dr. Berque’s *mésologie* draws a line between itself and Western environmental sciences and outlooks, which are based on the premise of an either-or choice between physical and sensory. In his notion, he consistently maintains a critical attitude toward modern mindsets, by pointing out that the underlying cause behind overall environmental devastation is the fact that modern subjects have denied their mediance (*fūdosei* 風土性). This viewpoint shares a certain similarity with that of Japanese traditional thoughts and practices, which have sustained cultural aspects like *satoiyama* and *satoumi* (respectively, natural woodlands and coastal areas that are connected with the lives and livelihoods of local inhabitants). It also has something in common with the Oriental view of nature, which aims toward living in perfect harmony with nature. This notion is reflected in his book *Le Paysage au Japon, en Europe, et à l’ère du paysagement* (Landscapes in Japan and in Western Europe, and the Age of Landscaping).

Based on the theory of *mésologie*, Dr. Berque has reexamined the concepts around nature and the subject, thereby reaching the conclusion that in contrast to machines, nature should have subjecthood, in a certain form and to a certain extent, as long as it is alive. In other word, he considers that nature as a living entity has its own subjecthood that determines its 趣 (sens), namely, the direction it should take.

Since the 2011 Great East Japan Earthquake, Dr. Augustin Berque has frequently visited the disaster-hit regions, and participated in many symposiums in Japan. At the same time, he has offered valuable advice regarding reconstruction plans for the affected areas, using the keyword *sappukei* (literally “killing the landscape”, in contemporary Japanese meaning dreary, desolate, etc.). This is an example that demonstrates the usefulness of theories on *fūdo*, in finding solutions to specific issues.

It can be said that Dr. Berque’s environmental anthropology seeks to reconsider the relationship between nature and people, and provides us with an important philosophical insight that helps determine a better direction for human survival in the future. In summary, his theory can transform our image of the global environment, from one of Spaceship Earth, which stresses resource limitations, to one of the Earth as our *fūdo* (milieu), whose essential elements are resources, restrictions, risks, and amenities. The accomplishments of Dr. Augustin Berque will add a new page for the principle of the International Cosmos Prize: The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind.

選考の経緯

1. 推薦依頼状の発送及び推薦書の受理

選考専門委員会で選定し、コスモス国際賞委員長の承認を受けた推薦人名簿に基づき、2018年2月に推薦依頼状1,631件（国内-574件、海外-1,057件 54カ国（日本を含む））を発送し、同年4月13日の締切で推薦を受け付けた。

2. 選考対象

2016年分48件、2017年分57件、2018年分34件
合計139件（30カ国）

〈国別候補者数〉

アメリカ(39)、日本(30)、フランス(10)、ドイツ(8)、イギリス(7)、マレーシア(5)、エジプト(4)、カナダ(4)、インド(3)、オーストラリア(3)、オランダ(3)、南アフリカ(3)、ブルキナファソ(2)、ベルギー(2)、アルゼンチン(1)、イタリア(1)、ウルグアイ(1)、エクアドル(1)、ケニア(1)、スイス(1)、スペイン(1)、チェコ(1)、中国(香港)(1)、チリ(1)、トルコ(1)、パラオ(1)、フィンランド(1)、ブラジル(1)、ベラルーシ(1)、ロシア(1)

3. 委員会の開催

賞委員会を2回、選考専門委員会を3回開催し、慎重な審議の結果、2018年6月29日に受賞候補者を決定した。

【第1回賞委員会】2018年1月24日（京都）

2018年コスモス国際賞選考専門委員長の選任、推薦依頼状の書式、スケジュールなどについて打ち合わせた。

【第1回選考専門委員会】2018年5月18日（京都）

2018年の受賞対象となる候補について、第1次スクリーニングを行い、16件を第2次スクリーニングの対象として選んだ。

【第2回選考専門委員会】2018年6月1日（東京）

第1次スクリーニングで選ばれた16件について、個別の調査及び検討を行い、5件を有力候補として、最終の選考とすることを決めた。

【賞委員会・選考専門委員会合同会議】2018年6月29日（東京）
有力候補5件について賞委員会に報告し、賞委員会の意見を受けた。

【第3回選考専門委員会】2018年6月29日（東京）

有力候補5件について最終選考を行い、個別の詳細な調査及び比較検討の結果、2018年の受賞候補者（1件）を選定した。

【第2回賞委員会】2018年6月29日（東京）

選考専門委員会から出された受賞候補者について慎重な審議の結果、2018年受賞候補者を決定した。

4. 理事会の開催

開催日：2018年7月24日（東京）

国際花と緑の博覧会記念協会理事会は、コスモス国際賞委員会の報告を受け、審議の結果、オギユスタン・ベルク博士を2018年コスモス国際賞受賞者として決定した。

Selection Process

1. Call for recommendations

The International Cosmos Prize Committee issued a call for recommendations by letter in February, 2018 and received 34 nominations by the deadline of April 13, 2018.

2. Number of Nominations for Screening

139 nominations (from 30 countries)

<Breakdown by Year>

Candidates since 2016: 48

Candidates since 2017: 57

Candidates since 2018: 34

(Candidacy is valid for three years.)

<Breakdown by Country>

The United States (39), Japan (30), France(10), Germany(8), The United Kingdom (7), Malaysia(5), Egypt(4), Canada(4), India(3), Australia(3), Netherlands(3), South Africa(3), Burkina Faso(2), Belgium(2), Argentina(1), Italy(1), Uruguay(1), Ecuador(1), Kenya(1), Switzerland(1), Spain(1), Czech(1), Hong Kong(1), Chile(1), Turkey(1), Palau(1), Finland(1), Brazil(1), Belarus(1), Russia(1)

3. Selection Process

The International Cosmos Prize Committee met 2 times, and the International Cosmos Prize Screening Committee of Experts met 3 times in order to evaluate candidates for the prize. After careful deliberations, the final nominee was selected at the International Cosmos Prize Committee on June 29, 2018.

[1st International Cosmos Prize Committee]

January 24, 2018 (Kyoto)

Selected the Chairperson of the International Cosmos Prize Screening Committee of Experts discussed the screening Procedure, Nomination Form, Schedule, et al.

[1st International Cosmos Prize Screening Committee of Experts]

May 18, 2018 (Kyoto)

Selected 16 semifinals from 139 candidates.

[2nd International Cosmos Prize Screening Committee of Experts]

June 1, 2018 (Tokyo)

Selected 5 candidates for final screening.

[Joint meeting of the International Cosmos Prize Committee and the International Cosmos Prize Screening Committee of Experts]

June 29, 2018 (Tokyo)

The report from the Screening Committee of Experts was produced on the selection process and the members of the 2 Committees had an opportunity to exchange opinions concerning the final 5 candidates.

[3rd International Cosmos Prize Screening Committee of Experts]

June 29, 2018 (Tokyo)

Selected the final nominee

[2nd International Cosmos Prize Committee]

June 29, 2018 (Tokyo)

After careful deliberation submitted by the Screening Committee of Experts, selected Dr. Augustin Berque as the final nominee of this year's International Cosmos Prize.

4. The Board of Directors of the Expo '90 Foundation

The board of directors of the Expo'90 Foundation held the meeting in Tokyo on July 24, 2018 and after careful deliberation on the report submitted by the Cosmos Prize Committee, selected Dr. Augustin Berque as the winner of this year's International Cosmos Prize.

受賞者の紹介

Introduction of the Prizewinner

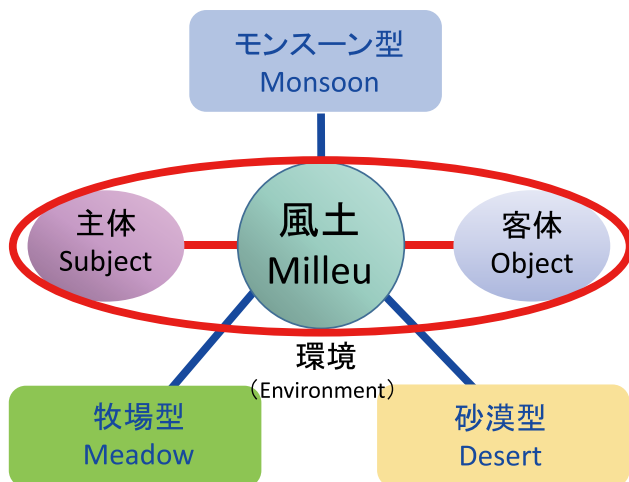
「風土としての地球」という概念をもとに「自然と人間との共生」について独自の研究と提言を行い、従来の西洋的自然観に基づいた環境科学や環境倫理とは異なる、東洋的自然観を基盤に据えたユニークな環境人間学を打ち立てた。

Dr. Augustin Berque has made his own research and suggestions regarding The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind, on the basis of the concept “the Earth as our fūdo (風土 milieu).” He has established a unique environmental anthropology based on the Oriental view of nature.

風土学 (mésologie) を構築
Establishment of “mésologie (fūdogaku)”

哲学者、和辻哲郎の著作『風土』から大きな影響を受け、それをフランス語に翻訳するとともに、和辻の風土概念をさらに拡充、深化、発展させ、風景や景観をめぐる独自の思索を紡ぎ出すことによって、「風土学 (mésologie)」と名づけられる新たな学問領域を切り拓いた。

Profoundly inspired by Fūdo, authored by the Japanese philosopher Tetsurō Watsuji (1889–1960), Dr. Berque translated this book into French. By further elaborating, deepening and evolving Watsuji’s concept of Fūdo, Dr. Berque organized his own thinking about landscapes and scenery, so as to develop a new academic discipline called “mésologie (fūdogaku 風土学).”



自然と文化の二元論や環境倫理における人間中心主義を批判的に克服しつつ、自然の主体性論を提唱

Proposed a theory about the subjecthood of nature, which holds that nature has subjectivity, while critically overcoming anthropocentrism in the nature-culture dualism and environmental ethics.

現代の環境の総体的荒廃は、根本的に近代の主体がその風土性 (mediance) を否定したことに起因するという近代批判の問題意識をふまえて、物理的なものと感性的なものとの二者択一を前提とする西洋の環境科学や環境観とは一線を画して、自然にも主体性があるという「自然の主体性論」を提唱した。

この非・人間中心主義に基づいた自然の主体性論は、一方的に自然環境保護を主張する従来の環境倫理に対し、人間の主体性と自然の主体性をともに認め、自然と人間の関係の再構築を目指すべきとし、環境思想に革新的視座を提供した。

Dr. Berque’s mésologie draws a line between itself and Western environmental sciences and outlooks, which are based on the premise of an either-or choice between physical and sensory. In his notion, he consistently maintains a critical attitude toward modern mindsets, by pointing out that the underlying cause behind overall environmental devastation is the fact that modern subjects have denied their mediance (fūdosei 風土性).

Traditional environmental ethics unilaterally asserts protection of the natural environment, on the basis of human subjecthood alone. On the other hand, his theory of nature’s subjecthood based on non-anthropocentrism argues that the subjecthood of humans and nature both should be recognized, and that we should aim to re-establish the relationship between nature and people.

ベルク博士と東日本大震災復興との関わり

Dr. Berque's commitment to reconstruction after the Great East Japan Earthquake

たびたび来日して被災地を訪れ、数々のシンポジウムに参加するとともに、「殺風景(風景を殺す)」をキーワードにして被災地の復興計画に対しても有益な助言を行ってきた。

Dr. Berque has often come to Japan to visit affected areas and participate in many symposiums. In addition, he has provided valuable advice for reconstruction plans in affected areas with the keyword of “*sappukei*” (literally “killing the landscape” in Japanese).



PHOTO © 張政遠



PHOTO © 秋道智彌

受賞者のコメント

ジェーン・グドール博士をはじめ、世界的に著名な研究者の皆さんに続き、コスモス国際賞の受賞者となりましたことを光栄に存じます。この貴重な機会に、多くの方々に風土学 (mesology、Umweltlehre) についてご紹介させていただきたいと思います。これまで約 40 年にわたり、私はこの風土学という研究分野を唱道してまいりました。

Mesology—milieux (Umwelten、風土) の学問—の語源は、中 (ちゅう)、中心、半分、中庸といった意味を持つギリシャ語の meson です。この研究分野は、1848 年 6 月 7 日水曜日にパリで開催された生物学協会の開会式において、医師のシャルル・ロバン (Charles Robin) により初めて提案されました。ロバンが用いた言葉 mésologie は、mesologics と英訳することもできますが、この複数の形は、二つ以上の考え方があることを示しています。第一に、様々な視点やアプローチがあるということです。事実、milieu という言葉は絶対的なものとはなりえません。もし「中心」という意味で使われる場合は、それが位置する中心点における一連の関係に依存しますが、「環境」という意味で使われる場合は、その反対、つまり中心点を取り巻くもの、ということにもなるのです。魚を取り巻く環境を表す場合の milieu は、魚が暮らす水域を指しますが、どの魚もその水域においては自らが中心であり、その魚なりの視点で水域を捉えています。要するに、あらゆる生き物、とりわけ人間は、自分を取り巻く世界の中心に自らを位置付けているのです。

ここで、ある論理的な問題が生じます。まさに、mesologics の (複数形を表す) 「s」が示唆している問題です。すなわち、相互に相容れない二つの異なる論理が共存しており、これらがあわさって一つの中庸の論理 (a mesologic) を構成しているのです。

そのようなものが存在するのでしょうか？ヨーロッパ思想、とりわけ自然科学の基になっているアリストテレス論理学では、この論理を認めていません。例えば、A というもの、あるいは A でないもの (非 A) のどちらかを持つことはできますが、A と非 A —何かとその逆のもの—および、それらの中庸であるところのものを持つことはできません。これは、排中律の法則によって規定されています。選択肢 A と非 A を前にして、A と非 A が同時にあるという第 3 の可能性はないということです。

しかし、milieu という言葉のアンビバレンスが実証しているのは、まさにこの第 3 の可能性です。milieu は、あるもの (中心) とその逆 (環境) の両方を意味するからです。非論理的なようでいて、現実には、話し手であれ聞き手であれ、この言葉はまったく何の問題もなく使われます。どちらの意味で使われているかは、連接や文脈によって常に明確に示されているため、この二つの意味を混同する人はいません。例えば、au milieu (真ん中に) は、un milieu (ある風土) とは違いますし、le milieu de la route (道路の真ん中) が le milieu rural (田舎) を指すとは思われません。

このアンビバレンスは、実際には連接や文脈によって打ち消されますが、言葉の上に限ったものではありません。これはまた、風土学の研究対象である諸風土 (viz milieux) の本質をなすものです。風土は、そのアイデンティティを他から隔てる実体ではなく、人間と物の間にあるひとまとまりの関係です。ここで言う物とは、人間の風土の場合ですと、私たち自身が関わっているすべてのもの—人間の存在の条件となり、また人間の存在が条件づけるもの—ということになります。

ここで、重要な区別について述べておきたいと思います。風土 (milieu) と環境 (environment) の間には大きな違い

があり、それを反映した風土学 (mesology) と生態学 (ecology) の間にも、大きな違いがあるのです。この区別は、前世紀の前半に生物学の観点からも存在論の観点からも立証されています。

日本の哲学者、和辻哲郎 (1889-1960) によれば、近代の自然科学である生態学はその研究対象を環境としています。それは、人間の主体性とは異なる客体が抽象化されているからです。たとえこの客体が本質的に関係的であったとしても (例えば、生態系、食物連鎖など)、観察者の観点から最大限に独立したもの、言い換えれば、私たちの存在からかけ離れたものであるはずです。科学的である限り、そうであるわけです。生態学では、環境とは客観的で、それ自体で存在していて計測可能なものとされます。

和辻は、風土は環境とは全く別のものと考えています。人間の存在を切り離して抽象化するものではないため、風土はそれ自身で存在するものではありません。対照的に、風土が人間の存在によって構築されるのと同様に、人間の存在は風土との関係によって構築されます。このフィードバックのため、風土は純粋な客体とはなりえません。必然的に人間の主体性を伴うからです。人間とその風土には、何らかの相起が存在します。和辻は、1935年に出版された著書『風土』の序言の冒頭に、この概念、すなわち「風土性」について以下のように定義しています。「この書の目ざすところは人間存在の構造契機としての風土性を明らかにすることである。」

この一風変わった表現は何を意味するのでしょうか？人間は、和辻が「人 (ひと)」と呼ぶ個々の存在に還元することができません。それ同士と物との相互関係性 (和辻の言葉では「間 (あいだ)」あるいは「間柄」) をもはらんでいるからです。これら2つの間の動的な関係 (契機) においてのみ、人間が具体的に存在するのです。この関係を和辻は「風土性」と表現し、私はこれをフランス語で *médiance* と訳しました。*médiance* というのは造語ですが、これはラ

テン語の *medietas* に由来しています。*medietas* は「半分」という意味で、その元となった *med-* はギリシャ語の *meso-* に相当し、フランス語の *milieu* もここから来ています。

和辻のアプローチは、本質的に現象論的・解釈学的なものです。その正しさは他の二つのアプローチによって裏付けることができます。これら二つはどちらも実証哲学的であり、和辻のアプローチとは関連していません。

最初に紹介するアプローチは、まさに風土学の生物学的な基礎をなすものです。後に行動学や生命記号論となった分野において、ドイツの自然学者ヤーコプ・フォン・ユクスキュル (Jakob von Uexküll, 1864-1944) は、『風土』とほぼ同じ時期に、彼の著書²を發表しました。その中で、ユクスキュルは、*Umgebung* (客観的な環境データ) と、*Umwelt* (ある生物種にとっての環世界) との重要な区別を立証しています。この区別は、和辻による環境 (*environment*) と風土 (*milieu*) の区別とまさに符合するものです。唯一の違いは、ユクスキュルのいう環世界学 (*Umweltlehre*) は生物全般を対象としているのに対して、和辻の風土学は、特に人間を対象としたものであるという点です。言い換えれば、ユクスキュルは、存在論的な次元の生物圏 (生物の環世界の総体) を考えていますが、和辻は風土総体 (人間の風土の総体) を考えています。

二つ目のアプローチについては、30年後、フランスの人類学者、アンドレ・ルロワ＝グーラン (André Leroi-Gourhan, 1911-1986) は、1964年に「*Le geste et la parole* (邦題『身ぶりと言葉』)」³という本を出版しました。ルロワ＝グーランは、風土学を論じることもなく、ユクスキュルや和辻の著書も読んでいませんでしたが、この本において、人間の出現を、個人の「動物身体」と集合的な「社会身体」の間の相互作用プロセスと解釈しています。動物身体の機能のいくつかは、技術体系として、または象徴体系として外化・展開し、次第に社会身体を構成するようになりました。ルロワ＝グーランが古生物学の手法を用いて光

を当てた、この技術的・象徴的な社会身体は、和辻が「間(あいだ)」または「間柄」(この言葉は現に「社会身体」と言い換えられます)と呼んでいるものに他なりません。そして、ルロワ＝グーランが「動物身体」と呼んでいるものは、和辻のいう「人(ひと)」という言葉に相当します。唯一の違いは、和辻のいう風土性は、より明確に人間関係を環境に関連付けているという点です。

風土学にとっては、人間の風土性の半分は、技術的で象徴的な社会身体であるのみならず、必然的に生態系に根付いているため、生態的・技術的・象徴的な体系でもあります。従って、社会身体よりもむしろ、風物身体—すなわち私たちの風土であると言えましょう。動物身体からこの風物身体への展開は、生物圏から風土総体への展開に相当します。スケールの違いはありますが、いずれの場合も、風土性の構造契機が作用しています。

個人の動物身体と集約的な風物身体の動的な結合である人間の風土性の「構造契機」は、歴史的なプロセスとして作用するため、空間的であるゆえに風土と風土総体を構成するのですが、同時に時間的なものでもあります。技術体系を通じて、このプロセスは、世界の果てまで私たちの身体性を展開します(例えば、私たちは百億光年以上離れた銀河を見ることができたり、火星の石を捨ったりすることができます)。しかし同時に象徴(シンボル)は、動物身体の中に世界を圧縮します。ニューロンの結合によって、私たちの肉体のうちに世界を再現するのです。(例えば、銀河「UDFy-38135539」の宇宙赤方偏移が、この銀河の光は地球に到達するために13億年もかかったのに、私の動物身体の視野がそこまで延長したように、頭に思い浮かべます。また同様に、NASAの技術者ならば、まるで火星まで手を伸ばしたように、操縦している火星上のロボットを頭に思い浮かべています。)

手短かに言えば、技術は人間の身体を宇宙化し、同時に象

徴は世界を身体化するのです。この展開・圧縮を通態化(trajection)と呼んでいます。これは環境から私たちの風土をつくりだし、私たちの風土性を構築するのです。

このような運動は、自然史(進化)の上に積み重ねられる人間の歴史の中に刻み込まれたある方向に進みます。そしてそれは、その時々に関わる人々—歴史によってその風土に存在する人々—にとって特有の意味を持ちます。和辻が著したように、歴史に肉体を与えるのは風土であります。が、風土に趣を与えるのは歴史なのです。

従って、私たちの風物身体、すなわち風土や歴史において、すべてのことが通態的です。主観的あるいは客観的でありながら、さらに、主観的かつ客観的でもあるということです。それは必然的に事実を、すなわち *Umgebung* (客観的な環境) を前提としている限りにおいて客観的です。しかし同様に、必然的に私たちの存在を前提としている限りにおいて主観的でもあります。私たちの存在は、この *Umgebung* (環境) を、風土 (*Umwelt*) すなわち私たちにとっての現実のみあうように解釈しているからです。

このような、現実の偶発的な両義性—現実のことであり、環境でも風土でもあり、Aであり非Aでもあること—は、論理的な問題を提起します。この問題は、いずれかを排除するのではなく中間を取るといった、容中律の論理(meso-logic)によってのみ克服することができます。今日、この論理は現実に存在しています。これは3世紀頃にインドで発明され、長きにわたって存在し続けてきました。これはテトラレンマ(tetralemma)—四論法の論理で、4段階があります。第1段階は肯定(AはA)、第2段階は否定(Aは非Aではない)、第3段階は両否定(Aでもなく非Aでもない)、第4段階は両肯定(Aと非Aの両方を同時に認める)というものです。⁴

西洋の伝統では、第1段階と第2段階より先に進んでいませんでした。ヘーゲルの統合原理においてさえ、共存は

存在せず、命題や反対命題は削除され、排中律の法則が尊重されています。現在、この法則は二元論の根底を成すものとなっています。排中律の法則では、生態的・技術的かつ象徴的な私たちの風物身体を外閉することが要求されず。

Aが同時に非Aでもあるという象徴性を想定することを認めないからです。同じ理由で、排中律では、物や他の人々が私たちに持つ意味や現実、また私たちが他者に対して持つ意味や現実を見出す、通態性と風土性の両方を外閉することも要求されます。

この風物身体の外閉は、私たちが風土と折り合いをつけるために克服すべきことです。言うまでもなく、ここでの克服とは、科学を拒否するという意味ではありません。科学的方法が現実の物理的な根拠を理解するために不可欠であることに変わりはありません。また、物理学は、量子的な次元でAと非Aの相互関係を認めるようになってきました。問題は、私たちのあらゆる知識をどう止揚(Aufhebung)していくかです。例えば、エコロジカル・フットプリント(生態足跡)の課題に取り組んでいくために、上述の克服が必要になります。この課題は、存在論的には、人間存在の構造契機としてではなく、外的な客体として捉えられるため、現代の人々が責任を取ることができないのです。

これからも明らかなように、現代の精神的枠組みを改め、望ましい人間世界の物事の現状を反映した風土学を思い描くことが、早急に求められます。これが風土学の目標とするところです。

オギュスタン・ベルク

¹ 和辻哲郎『風土—人間的考察』、岩波書店(東京)、1935年。英語翻訳版(Climata. A philosophical study, 1960)は、非常に不正確であるため、推奨しない。ドイツ語翻訳版かスペイン語翻訳版、または最も望ましくはフランス語翻訳版(Fûdo, le milieu humain, Paris, CNRS, 2011)を参照されたい。

² A Foray into the Worlds of Animals and Humans (動物の世界と人間の世界へ), UMin Press, 2011 (Streifzüge durch die Umwelten von Tieren und Menschen, 1934) (注: 日本語版は『生物から見た世界』として2005刊行。)ユクスキュルよりはるかに年若い和辻が彼の影響を受けたかどうかは不明だが、私は個人的に、和辻は1927年から1928年のドイツ滞在中に、ハイデガーを介してユクスキュルの影響を受けたのではないかと考える。

³ Gesture and Speech (身ぶりと言葉), MIT Press, 1993.

⁴ 両否定は4番目に置かれることが多いが、ここでは、山内得立の『ロゴスとレンマ』(1974年、岩波書店刊)に従い、3番目に置いた。A・ベルクによるフランス語翻訳版は、パリのCNRS Éditionsより近日発行予定。

On Receiving the International Cosmos Prize

It is an honour to follow Jane Goodall and a score of internationally famous personalities as a recipient of the International Cosmos Prize. It is also a unique opportunity to present to a wide audience *mesology* (*Umweltlehre*, 風土学), the research field which I have been advocating for the past forty years or so.

Mesology – the study of *milieux* (*Umwelten*, 風土) ; from the Greek *meson* : middle, centre, half, medium –, is a research field which was initially proposed by a physician, Dr. Charles Robin, to the *Société de Biologie*, at its inaugural session held in Paris on Wednesday June 7th, 1848. Robin's word *mésologie* might also be rendered in English with *mesologics*, in which the plural would suggest two more ideas. First, variety of the points of views and approaches. A milieu, indeed, cannot be absolute; not only does it, in one sense (as a centre), depend on a set of relations at the node of which it is located, but in another sense (as an environment) can it mean the reverse, that is what surrounds this centre. The ambient world (*milieu*) of a fish is the water in which it is living, but any fish is itself in the midst (*milieu*) of all that water, on which it has a point of view which is proper to that very fish. In short, each living being, human in particular, is in the midst of its ambient world, *au milieu de son milieu*.

Here arises a logical problem; and this is precisely what the *s* of *mesologics* would suggest: namely, the coexistence of two different logics, non exclusive of each other, and composing together a logic of the happy mean: a *meso-logic*.

Can such a thing exist? Aristotelian logic, which structured European thought and in particular science, does not admit it. You can have a thing A, or another thing non-A, but you cannot have something which would be both A and non-A, something and its

contrary, and which would be a happy mean between the one and the other. This is stipulated by the law of excluded middle 排中律: confronting the alternative either A or non-A, you do not have a third possibility, which would be A and non-A at the same time.

Now, it is precisely that third possibility which the ambivalence of the word *milieu* illustrates, since it means both one thing (a centre) and the contrary (an environment). Illogical though it may seem, it is nevertheless the reality of that term, which, moreover, is no problem at all for those who use it, speakers as well as listeners. Nobody confuses the two meanings, because the juncture and the context always indicate clearly which one it is about. The place in the middle (*au milieu*) is not a life environment (*un milieu*), and the middle of the road (*le milieu de la route*) is not the rural parts (*le milieu rural*).

This ambivalence, actually cancelled out by juncture and context, is not only that of a word, it is in fact the essence of that which mesology studies, *viz* milieux 諸風土. A milieu, indeed, is not a substance which would keep its identity independently from other things; it is a set of relations between beings and things. Which things? In the case of human milieux, all those with which we ourselves are related, which condition our existence and which our existence conditions in return.

Here lies a capital distinction: that between *milieu* 風土 and *environment* 環境; which reflects itself in another, no less capital distinction: that between *mesology* 風土学 and *ecology* 生態学. This distinction was established both in terms of biology and in terms of ontology in the first half of the last century.

For the Japanese philosopher Tetsurō Watsuji (or rather, in the Japanese order, Watsuji Tetsurō, 1889-1960), ecology, a modern

natural science, made environment its object of study. It made it so as an *object*, that is something out of which human subjecthood is abstracted. Even if this object is by essence relational (ecosystems, food chains...), it is as much as possible independent from the point of view of the observer; in other words, detached from our existence; and it is so inasmuch as it is scientific. For ecology, the environment is something objective, which exists in itself and which can be measured.

For Watsuji, milieu (*fūdo* 風土) is another matter altogether: it is something which does not exist in itself, precisely because human existence is not abstracted out of it. On the contrary, human existence is structured by its relationship with a milieu, just as a milieu is structured by human existence. Owing to this feedback, a milieu cannot be a pure object, since it is necessarily fraught with our subjecthood 主体性. In some way, there is a co-arousal 相起 between humans and their milieux. From the outset, on the first line of the book which he published in 1935, *Fūdo*¹, Watsuji defines a concept for this; namely *mediance* (*fūdosei* 風土性). The first line of the book states the following: “The aim of this book is to elucidate mediance as the structural moment of human existence (*nin角度 sonzai no kōzō keiki* 人間存在の構造契機)”.

What does this strange expression mean? That the human (*nin-gen* 人間) cannot be reduced to an individual entity (which Watsuji calls *bito* 人), since it also includes a relational set, the interlinkage of persons and things, which Watsuji calls *aida* 間 or *aidagara* 間柄. It is only in the dynamic relation (the “moment”) of these two halves that *nin角度* concretely exist; and it is this relationship which Watsuji calls *fūdosei* – a neologism which I rendered in French with *médiance*, derived from the Latin *medietas*, half, itself derived from the root *med-*, equivalent to the Greek *meso-*, and from which comes the French *milieu*.

Watsuji’s approach was essentially a phenomenological and hermeneutic one; but it was corroborated by two other approaches, not related with his own since they both were positivistic:

The first one was in fact the biological foundation of mesology. In the domain which later was to become ethology and biosemiotics, the German naturalist Jakob von Uexküll (1864-1944) publishes, at almost the same time as *Fūdo*, a book² in which he establishes a capital distinction between *Umgebung* (the objective environmental datum) on the one hand, and *Umwelt* (the ambient world proper to a given species) on the other hand. This distinction is the exact counterpart of that which Watsuji establishes between environment (*kankyō* 環境) and milieu (*fūdo* 風土), the only difference being that Uexküll’s *Umweltlehre* (*mesology*) is about the living in general, whereas Watsuji’s *fūdogaku* (*mesology*) is about the human in particular. In other words, Uexküll considers the ontological level of the biosphere 生物圈 (the whole of living milieux), and Watsuji that of the ecumene 風土総体 (the whole of human milieux).

Thirty years later, in *Le geste et la parole* (1964)³, the French anthropologist André Leroi-Gourhan (1911-1986) – who did not speak of mesology, and had read neither Uexküll nor Watsuji – interprets the emergence of our species as an interactive process between an individual “animal body” 動物身体 and a collective “social body” 社会身体, the latter progressively constituted by the exteriorisation and deployment, in the form of technical and symbolic systems, of some of the functions of the former. Now, this technosymbolic social body, which Leroi-Gourhan put into light with the methods of palaeontology, is nothing else than what Watsuji called *aida* or *aidagara* 間柄 (a term which can indeed be translated as “social body” 社会身体); and what Leroi-Gourhan calls “animal body” corresponds to the *bito* in Watsuji’s terminology. The only difference is that the Watsujian mediance more explicitly concerns the human

relationship with the environment.

For mesology indeed, the second half of human mediance is not only a social, techno-symbolic body; it is necessarily inscribed into the ecosystems, and thus it is an eco-techno-symbolic system. Accordingly, rather than of a *social* body 社会身体, one will speak of a *medial* body 風物身体 which, in other words, is our milieu 風土. The deployment of this medial body out of the animal body corresponds to the deployment of the ecumene out of the biosphere. In both cases, but at different scales, the structural moment of mediance is at work.

As a dynamic coupling between an individual animal body and a collective medial body, the “structural moment” of human mediance is both spatial (thus constituting milieux and the ecumene) and temporal, because it works as an historical process. Through technical systems, this process *deploys* our corporeality 身体性 as far as the end of our world (we can see for example galaxies situated at more than ten billion light years, or pick up stones on Mars); but at the same time, symbols *replay* the world into our animal body, in the form of neuronal connexions which represent it in our flesh (for instance, I have in my brain galaxy UDFy-38135539, the redshift 宇宙赤方偏移 of which shows that its light travelled to reach us during thirteen billion years, just like a NASA engineer has in his brain the robot which he controls on Mars).

In short, technique cosmizes 宇宙化する the human body and, at the same time, symbol somatizes 身体化する the world. This deployment-replay is the *trajection* 通態化 which, out of the environment, creates our milieu, or an *Umwelt* out of the *Umgebung*, thus establishing our mediance.

At any scale, this movement goes in a certain direction, inscribed in a human history which is grafted on natural history (evolution); and it has a meaning, a meaning proper to those beings which it

concerns, that is, the beings who exist in that milieu by dint of that history. As Watsuji wrote, it is the milieu which gives history its flesh 肉体, and it is history which gives a milieu its sense 趣.

Accordingly, in our medial body, that is in our milieu and in history, everything is *trajective* 通態的: not only subjective or objective, yet both subjective and objective. It is objective inasmuch as it necessarily supposes facts, in other words an *Umgebung*; yet it is also subjective inasmuch as, no less necessarily, it supposes our existence, which interprets this *Umgebung* so as to make it our *Umwelt*, i.e. that which for us is reality.

This always contingent bothness 偶発的な両義性 of reality – which is both factual and possible, *Umgebung* and *Umwelt*, environment and milieu, A and non-A – poses a logical problem which can only be overcome by a *meso-logic* including the middle instead of excluding it. Now, this logic does exist, and it has existed for a long time. It was developed in India around the third century. It uses the tetralemma, that is the following four stages: 1. affirmation (A is A); 2. negation (A is not non-A); 3. bination (neither A nor non-A); 4. biaffirmation (both A and non-A)⁴.

The Western tradition did not go beyond stages 1 and 2. Even in a Hegelian synthesis, there is no coexistence, but deletion of the thesis and the antithesis, and the law of excluded middle 排中律 is thus respected. Now, this law is that which forms the basis of dualism. It requires to foreclude 外閉する (lock out) our medial, eco-techno-symbolic body, since it cannot allow to conceive of symbolicity, in which A is always also non-A at the same time. By the same token, it requires to foreclude both trajectivity and mediance, which found the meaning and thus the reality which things or other people have for us, and which we have for others.

This foreclosure of the medial body is that which we have to overcome in order to come to terms with our milieu. Needless to

say, this overcoming does not mean rejecting science, the methods of which remain indispensable for knowing the physical foundations of reality. On the other hand, physics itself, at quantum level, has come to acknowledge the intrication of A and non-A. The matter is about an *Aufhebung* 止揚, a general surge lifting-abolishing all our knowledge. For instance, we need that overcoming in order to take upon ourselves our ecological footprint, which the modern individual *ontologically* cannot take responsibility for, since it is considered as an external object, not a structural moment of our own existence.

This demonstrates the urgent need to revoke the mental frame of modernity, in order to conceive, at last, of the mesologics which entail the reality of things in a properly human world. Here is what mesology aims at.

Augustin BERQUE

¹ WATSUJI Tetsurō, *Fūdo. Ningengakuteki kōsatsu*, Tokyo, Iwanami, 1935. The English translation (*Climate. A philosophical study*, 1960) is a very inaccurate one and should be avoided. Refer rather to the German, the Spanish, or better the French one: *Fūdo, le milieu humain*, Paris, CNRS, 2011.

² *A Foray into the Worlds of Animals and Humans*, UMin Press, 2011 (*Streifzüge durch die Umwelten von Tieren und Menschen*, 1934). Whether Watsuji, who was much younger than Uexküll, was influenced by him remains unclear, but I personally surmise that he was, through Heidegger, during a stay he made in Germany in 1927-1928.

³ *Gesture and Speech*, MIT Press, 1993.

⁴ Binegation is generally put in fourth position, but in putting it in third, I follow YAMAUCHI Tokuryū, *Rogosu to renma (Logos and lemma)*, Tokyo, Iwanami, 1974. French translation by A. Berque forthcoming at CNRS Éditions, Paris.

3 授賞式 The Award Ceremony

式の概要

2018年（第26回）コスモス国際賞授賞式を、平成30年11月14日、大阪市中央区のいずみホールで挙行了した。

国内外の賓客および招待者約370名の参列のもと、午後3時、厳かなパイプオルガンの音色とともに式は始まり、岸本忠三賞委員会委員長、林良博選考専門委員会委員長、主催者が登壇、紹介が行われた。

来賓として、2016年受賞者岩槻邦男博士、ジャン＝マチュー・ボネル在京都フランス総領事（駐日フランス大使代理）、菱沼義久農林水産省大臣官房生産振興審議官（農林水産大臣代理）、長井俊彦国土交通省大臣官房審議官（国土交通大臣代理）、竹内廣行大阪府副知事（大阪府知事代理）、合田寛大阪市建設局公園緑化部長（大阪市長代理）が登壇、紹介された。その後、今井敬会長が主催者挨拶を行った。

続いて、岸本賞委員会委員長より受賞者の審議経過を説明の後、2018年コスモス国際賞の受賞者、オギュスタン・ベルク博士が登壇した。その後、岸本賞委員会委員長より授賞理由が読み上げられた。

次に今井会長よりベルク博士に賞状、賞金目録が、続いて、角和夫理事長よりメダルが贈呈された。そして、司会により安倍晋三内閣総理大臣祝辞を披露、ボネル在京都フランス総領事によりローラン・ピック駐日フランス大使祝辞が代読された。

次に、映像による受賞者の紹介が流れ、ベルク博士が受賞者挨拶・講演を行った。

その後の祝典催事では、ピアノ奏者広瀬悦子氏及びコスモス弦楽四重奏団2018による演奏があり、厳粛な雰囲気の中に授賞式を終了した。

Summary of the Ceremony Proceedings

The Award Ceremony for the 2018 (26th) International Cosmos Prize was held at Izumi Hall, Chuo-ku, Osaka City, on November 14th, 2018.

Some 370 participants attended the event, including distinguished guests from Japan and abroad. At 3:00 p.m., the Ceremony commenced with the majestic strains of pipe organ music.

Dr. Tadimitsu Kishimoto as Chairperson of the International Cosmos Prize Committee and Dr. Yoshihiro Hayashi as Chairperson of the Screening Committee of Experts accompanied by a representative of the host, and introduced the members of their respective committees.

The guests of honor took the platform and were introduced to the audience. They included Dr. Kunio Iwatsuki, 2016 prizewinner, Mr. Jean-Matthieu Bonnel, Consulate-General of France in Kyoto (on behalf of French Ambassador to Japan), Mr. Yoshihisa Hishinuma, Councillor, Deputy Director-General for Agricultural Production and Marketing Promotion, Agricultural Production Bureau, Minister's Secretariat, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (on behalf of Minister, MAFF), Mr. Toshihiko Nagai, Deputy Director-General, City and Regional Development Bureau, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (on behalf of Minister, MLIT), Mr. Hiroyuki Takeuchi, Osaka Prefecture Deputy Governor (on behalf of Governor, Osaka Prefecture), Mr. Hiroshi Gouda, Manager, Public Works Bureau, City of Osaka (on behalf of Mayor, Osaka City). Expo'90 Foundation Chairperson Mr. Takashi Imai delivered an address on behalf of the host organization.

Dr. Tadimitsu Kishimoto as Chairperson of the International Cosmos Prize Committee, described the prizewinner selection process.

Then, Dr. Augustin Berque, the 2018 Cosmos Prizewinner, took the platform. Chairperson Kishimoto outlined the reasons for the Award. Dr. Berque was awarded a commendation, a supplementary prize by Expo'90 Foundation Chairperson Mr. Takashi Imai and a medallion by Expo'90 Foundation President, Mr. Kazuo Sumi.

On behalf of the guests, master of ceremony read a congratulatory message from Prime Minister Mr. Shinzo Abe. And, Consulate-General of France in Kyoto read a congratulatory message from French Ambassador to Japan, Mr. Laurent Pic.

Then introductory images of the prizewinner were presented on the screen. Dr. Berque delivered the prizewinner's address.

The ceremony concluded with celebratory musical performances by a pianist, Ms. Etsuko Hirose and COSMOS STRING QUARTET 2018.

式次第

15 : 00	開会 司会 …………… 倉森ひとみ パイプオルガン …… 片桐 聖子 主催者紹介 賞委員及び選考専門委員の紹介 主来賓紹介 主催者挨拶 会長 …………… 今井 敬 受賞者登壇 …………… オギュスタン・ベルク博士 授賞理由及び受賞者の紹介 賞委員長 …………… 岸本 忠三 授賞 賞状、賞金目録贈呈 会長 …………… 今井 敬 賞メダル贈呈 理事長 …………… 角 和夫 来賓祝辞 内閣総理大臣 …………… 安倍 晋三 駐日フランス大使 …… ローラン・ピック 受賞者映像紹介 受賞者講演 …………… オギュスタン・ベルク博士
16 : 15	祝賀催事 祝賀演奏 演奏曲目 南 こうせつ (編曲/川上 肇):「神田川」 チャイコフスキー: 四季より「11月 トロイカ」 シューマン: ピアノ五重奏曲変ホ長調作品44 第1楽章 アレグロ プリランテ 第2楽章 インモードゥナ マルチャウン ポコラルガメンテ 第3楽章 スケルツォ モルト ヴィヴァーチェ 第4楽章 アレグロ マノン トロツポ 演奏者 ピアノ: 広瀬 悦子 第1ヴァイオリン: 岩谷 祐之 (関西フィルコンサートマスター) 第2ヴァイオリン: 萩原 合敬 ヴィオラ: 三木 香奈 チェロ: 池村 佳子
17 : 00	閉会

Program

15 : 00	Commencement Moderator: Ms. Hitomi Kuramori Pipe Organist: Ms. Seiko Katagiri Introduction of the Host Introduction of the Committee Members Introduction of the Special Guests Official Greetings Mr. Takashi Imai, Foundation Chairperson Entrance of the Prize Winner Dr. Augustin Berque Reasons for the Award and Introduction of the Prize Winner Dr. Tadamitsu Kishimoto, Prize Committee Chairperson Presentation of the Award: Commendation and Monetary Prize, Mr. Takashi Imai, Foundation Chairperson Medal, Mr. Kazuo Sumi, Foundation President Congratulatory message Mr. Shinzo Abe, Prime Minister Mr. Laurent Pic, French Ambassador to Japan Introduction Video of the Prize Winner Lecture by the Prize Winner Dr. Augustin Berque
16 : 15	Commemorative Music Performance Program Kosetsu Minami (Arranged by Hajime Kawakami): Kandagawa Pyotr I. Tchaikovsky: The Seasons, Op. 37b: XI. November, Troika Robert A. Schumann: Piano Quintet in E-flat major, Op. 44 I. Allegro brillante II. In modo d'una marcia. Un poco largamente III. Scherzo: Molto vivace IV. Allegro ma non troppo Performers Piano Ms. Etsuko Hirose 1st Violin Mr. Sukeyuki Iwatani (Concert Master of Kansai Philharmonic Orchestra) 2nd Violin Ms. Nemu Hagihara Viola Ms. Kana Miki Cello Ms. Yoshiko Ikemura
17 : 00	Conclusion

主催者挨拶

主催者を代表しまして、一言ご挨拶申し上げます。

「自然と人間との共生」という花の万博の理念の継承と、さらなる発展を目指して、1992年に創設いたしましたコスモス国際賞は、本年で26回を迎えることとなりました。これまで長きにわたり、本賞を続けてこられましたことは、誠に喜ばしく、皆さまのご理解とご支援なくしてはあり得ません。選考にあられました関係各位並びに、ご列席の皆様をはじめ、ご協力を賜りました方々に心より御礼申し上げます。

さて、本年の受賞者となりましたオギュスタン・ベルク博士は、日本の哲学者、和辻哲郎の著作『風土』から大きな影響を受け、それをフランス語に翻訳するとともに、和辻の風土概念をさらに拡充、深化、発展させ、風景や景観をめぐる独自の思索を紡ぎ出すことによって、「風土学」と名づけられる新たな学問領域を切り拓かれました。

博士は、自然と人間とを二元的に捉えるのではなく、自然と人間、そして人間が生み出す文化とを、相互に影響を及ぼしあうものとして、統合的に捉え、その関係性を明らかにされています。これは、日本の伝統的な里山を支えて

きた思想や、自然との一体化を目指す東洋的な自然観と一脈を通じるものです。博士の研究は、自然と人間の関係を新たな視点から捉え直そうとしたものであり、今後、人類の生存を方向づける重要な哲学的指針を提起したものと言えます。このような視点に立った博士の研究は、「自然と人間との共生」という本賞の理念を具現化したものといえるでしょう。博士の今回の受賞をお喜び申し上げますと共に、今後ますますのご活躍をお祈り申し上げます。

なお、私ども国際花と緑の博覧会記念協会は、今後共、花の万博の理念の一層の発展と普及を図るとともに、協会の諸事業を通して、国際社会へのさらなる貢献を果たすべく、今後一層の努力を続けて参る所存です。皆様方より引き続きご指導を賜りますようお願い申し上げます、私の挨拶といたします。

平成30年11月14日

公益財団法人 国際花と緑の博覧会記念協会

会長 今井 敬



主催者挨拶 会長 今井 敬
Mr. Takashi Imai, Chairperson of the Foundation

Greetings from the Chairperson

On behalf of the organizers, I would like to say a few words of greeting.

The International Cosmos Prize, now in its 26th year, was established in 1992 in order to carry on and further develop the theme of “The Harmonious Coexistence of Nature and Mankind” originally presented at the International Garden and Greenery Exposition, Osaka, Japan, 1990 (Expo '90).

We are truly delighted that we have been able to continue offering this Prize for so many years. We understand that this would not have been possible without the kind understanding and support that you have all given us. I would like to take this opportunity to extend our sincere appreciation to the members engaged in the recipient selection process, to those attending this ceremony, and to all others who have provided us with such generous cooperation.

This year's International Cosmos Prize winner is Dr. Augustin Berque. Profoundly inspired by *Fūdo*, authored by the Japanese philosopher Tetsurō Watsuji, Dr. Berque translated this book into French. By further elaborating, deepening and evolving Watsuji's concept of *Fūdo*, Dr. Berque organized his own thinking about landscapes and scenery, thereby developing a new academic discipline called “*mésologie* (*fūdogaku* 風土学).”

Dr. Berque considers the relationship between nature and people, not from the viewpoint of dualism, but from a more comprehensive perspective. Based on the idea that nature, people and culture created by humans influence each other, he has clarified the relationships among them. His notion has something in common

with Japanese traditional thinking which has sustained cultural aspects like *satoyama* (natural woodlands connected with the lives and livelihoods of local inhabitants), as well as with the Oriental view of nature, which aims toward living in perfect harmony with nature. It can be said that Dr. Berque's research seeks to redefine the relationship between nature and people from a new perspective, and provides us with an important philosophical insight that helps determine a better direction for human survival in the future. His achievements embody the basic concept of the International Cosmos Prize—The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind. We would like to offer our cordial congratulations on Dr. Berque's winning the Prize and wish his further success and prosperity in the future.

We at the Commemorative Foundation for the International Garden and Greenery Exposition, Osaka, Japan, 1990 (Expo '90 Foundation) are determined to remain committed to further developing and disseminating the theme of Expo '90, while redoubling our efforts to make greater contributions to the international community through various activities of the Foundation. We do hope you will give us your continued support and guidance in this endeavor.

Takashi Imai, Chairperson

The Commemorative Foundation for the International Garden and Greenery Exposition, Osaka, Japan, 1990

November 14, 2018

授賞理由と受賞者の紹介

コスモス国際賞委員長の岸本でございます。それでは、授賞理由と受賞者の紹介をさせていただきます。

本年、授賞選考の対象となりましたのは、世界30カ国の139候補です。

これらの候補者について、林選考専門委員長の選考専門委員会が綿密な調査と検討を行い、その報告を受けて、コスモス国際賞委員会で慎重な審議を行った結果、オギュスタン・ベルク博士を本年の受賞者として決定いたしました。オギュスタン・ベルク博士は、「風土としての地球」という概念をもとに「自然と人間との共生」について独自の研究と提言を行ってこられたフランスの人文地理学者・哲学者であります。従来の西洋的自然観に基づいた環境科学や環境倫理とは異なる、日本、中国、モンゴルなどのフィールドワークに裏打ちされた、東洋的自然観を基盤に据えたユニークな環境人間学を打ち立てられた業績を評価いたしました。

博士はフランスの国立社会科学高等研究院教授を長く務められ、また日本にも合わせて12年ほど滞在して研究・教育に携われるなど、わが国の文化・歴史への理解にもたいへん造詣が深い方です。哲学者、和辻哲郎氏の著作『風土』から大きな影響を受けられ、それをフランス語に翻訳するとともに、和辻氏の風土概念をさらに拡充、深化、発展させ、風景や景観をめぐる独自の思索を紡ぎ出すことによって、「風土学」と名づけられる新たな学問領域を切り拓かれました。さらに、その風土学の理論的成果を基盤として、自然と文化の二元論や環境倫理における人間中心主義を批判的に克服しつつ、自然にも主体性があるという「自然の主体性論」を提唱されました。この非・人間中心主義に基づいた自然の主体性論は、一方的に自然環境保護を主張する従来の環境倫理に対し、人間の主体性と自然の主体性をともに認め、自然と人間の関係の再構築を目指すべきとし、環境思想に革新的視座を提供されました。この思想は、風土論を環境決定論とする批判への大きな反論であると同時に、地球上の生命論、生命体科学、西洋主体の哲学・科学に衝撃を与えられました。

ベルク博士は、物理的ないしは自然的・生態学的な次元に属する「環境」と、物理的であると同時に感性的でもある「風土」とは根本的に異なることを強調されておられます。言い換えれば、「環境」は客体として科学的に研究することができるが、「風土」は人間の主観性をはらみ、主体と

客体の〈あいだ〉に成立するものと位置づけられています。

つまり、ベルク博士の風土学は、物理的なものと感性的なものとの二者択一を前提とする西洋の環境科学や環境観とは一線を画しています。それを貫いているのは、「現代の環境の総体的荒廃は、根本的に近代の主体がその『風土性』を否定したことに起因する」という近代批判の問題意識であります。このような観点は日本の伝統的な「里山」や「里海（さとうみ）」を支えてきた思想と実践とも共振するものであり、自然との一体化を目指す東洋的自然観と一脈通じるものと位置づけることができます。この点は、著書『日本の景観・西洋の景観』にも反映されています。

こうした風土学の理論に基づきながら、ベルク博士は「自然」と「主体」の概念を再検討しつつ、「自然も生きている限り、機械と違ってある種、ある程度の主体性をもたねばならない」という結論に達します。つまり、生命ある自然には、進むべき方向、趣を決める主体性がおのずから備わっている、と位置づけています。

またベルク博士は2011年の東日本大震災に際して、たびたび来日されて被災地を訪れ、数々のシンポジウムに参加されるとともに、「殺風景（風景を殺す）」をキーワードにして被災地の復興計画に対しても有益な助言を行ってこられました。具体的な課題における風土論の有用性を示すものといえます。

ベルク博士の環境人間学は、自然と人間の関係を新たな視角から捉え直そうとしたものであり、今後、人類の生存を方向づける重要な哲学的指針を提起したものと言えます。すなわち、資源の有限性を強調する「宇宙船地球号」のイメージから、資源、制約、リスク、アメニティを不可欠の要素とする「風土としての地球」へと転換させるものと要約できます。博士の功績は、「自然と人間との共生」というコスモス国際賞が掲げる理念に新たな一頁を拓くものであります。

平成30年11月14日
コスモス国際賞委員会
委員長 岸本 忠三

Reasons for Awarding the Prize and Introduction of the Prizewinner

I am Tadamitsu Kishimoto, Chairperson of the International Cosmos Prize Committee. I would like to outline the reasons for awarding the prize and introduction of the prizewinner.

The number of nominations for screening of this year is 139 from 30 countries. The International Cosmos Prize Screening Committee of Experts chaired by Dr. Yoshihiro Hayashi carefully evaluated candidates for the prize. After careful deliberation submitted by the Screening Committee of Experts, the International Cosmos Prize Committee selected Dr. Augustin Berque as the final nominee of this year's International Cosmos Prize.

Dr. Augustin Berque is a distinguished French human geographer and philosopher, who has made his own research and suggestions regarding The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind, on the basis of the concept “the Earth as our *fūdo* (風土 milieu).” This year's International Cosmos Prize is awarded to Dr. Berque in recognition of his outstanding achievements in establishing a unique environmental anthropology. Since it is based on the Oriental view of nature and corroborated by his fieldworks in Japan, China, Mongolia, etc., this one-of-a-kind discipline differentiates itself from conventional environmental sciences and ethics, which are built on the Western view of nature.

Dr. Berque served as Professor at the School for Advanced Studies in the Social Sciences (EHESS: Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales) in France for many years. He has also spent over 12 years in total in Japan to conduct research and education activities. This experience has made him well-versed in Japanese culture and history. Profoundly inspired by *Fūdo*, authored by the Japanese philosopher Tetsurō Watsuji (1889–1960), Dr. Berque translated this book into French. By further elaborating, deepening and evolving Watsuji's concept of *Fūdo*, Dr. Berque organized his own thinking about landscapes and scenery, so as to develop a new academic discipline called “*mésologie* (*fūdogaku* 風土学).” Moreover, based on the theoretical results of *mésologie*, he proposed a theory about the subjecthood of nature, which holds that nature has subjectivity, while critically overcoming anthropocentrism in the nature-culture dualism and environmental ethics. Traditional environmental ethics unilaterally asserts protection of the natural environment, on the basis of human subjecthood alone. On the other hand, his theory of nature's subjecthood based on non-anthropocentrism argues that the subjecthood of humans and nature both should be recognized, and that we should aim to re-establish the relationship between nature and people. Consequently this theory has provided environmental thoughts with a revolutionary perspective. Dr. Berque's notion has raised strong objection to criticism that considers the *fūdo* theories as a whole to constitute environmental determinism, thereby impacting the theory of life on our planet, biological sciences, as well as Western-oriented philosophy and sciences.

Dr. Berque emphasizes a fundamental distinction between environment and *fūdo* (milieu). The former is on the physical natural or ecological level, whereas the latter is both physical and sensory at the same time. In other words, while environment can be scientifically

studied as an object, *fūdo* (milieu) is fraught with human subjecthood, and therefore considered to be formed between a subject and an object.

To put it another way, Dr. Berque's *mésologie* draws a line between itself and Western environmental sciences and outlooks, which are based on the premise of an either-or choice between physical and sensory. In his notion, he consistently maintains a critical attitude toward modern mindsets, by pointing out that the underlying cause behind overall environmental devastation is the fact that modern subjects have denied their mediance (*fūdosei* 風土性). This viewpoint shares a certain similarity with that of Japanese traditional thoughts and practices, which have sustained cultural aspects like *satoyama* and *satoumi* (respectively, natural woodlands and coastal areas that are connected with the lives and livelihoods of local inhabitants). It also has something in common with the Oriental view of nature, which aims toward living in perfect harmony with nature. This notion is reflected in his book *Le Paysage au Japon, en Europe, et à l'ère du paysagement* (Landscapes in Japan and in Western Europe, and the Age of Landscaping).

Based on the theory of *mésologie*, Dr. Berque has reexamined the concepts around nature and the subject, thereby reaching the conclusion that in contrast to machines, nature should have subjecthood, in a certain form and to a certain extent, as long as it is alive. In other words, he considers that nature as a living entity has its own subjecthood that determines its 趣 (sens), namely, the direction it should take.

Since the 2011 Great East Japan Earthquake, Dr. Augustin Berque has frequently visited the disaster-hit regions, and participated in many symposiums in Japan. At the same time, he has offered valuable advice regarding reconstruction plans for the affected areas, using the keyword *sappukei* (literally “killing the landscape”, in contemporary Japanese meaning dreary, desolate, etc.). This is an example that demonstrates the usefulness of theories on *fūdo*, in finding solutions to specific issues.

It can be said that Dr. Berque's environmental anthropology seeks to reconsider the relationship between nature and people, and provides us with an important philosophical insight that helps determine a better direction for human survival in the future. In summary, his theory can transform our image of the global environment, from one of Spaceship Earth, which stresses resource limitations, to one of the Earth as our *fūdo* (milieu), whose essential elements are resources, restrictions, risks, and amenities. The accomplishments of Dr. Augustin Berque will add a new page for the principle of the International Cosmos Prize: The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind.

Tadamitsu Kishimoto, Chairperson
International Cosmos Prize Committee
November 14, 2018

内閣総理大臣祝辞

本日、2018年「コスモス国際賞」の授賞式が開催されるに当たり、一言お祝いの言葉を申し上げます。

コスモス国際賞は、1990年に大阪で開催された国際花と緑の博覧会のテーマである「自然と人間との共生」の理念を、承継・発展させることを目的として創設され、今年で26回目となります。

この度、受賞の榮譽に輝かれましたオギュスタン・ベルク博士は、半世紀もの長きにわたり「自然と人間の共生」について独自の研究を進められ、自然と人間を対立させるのではなく、一体として捉える「風土学」という新たな学問領域を切り拓かれました。

また、東日本大震災に際しては、たびたび被災地を訪ねられ、長きにわたり東北を育んできた「風土」を大切に

た復興の重要性について意義深い助言をされています。

ベルク博士の業績は、今後、人類が自然とともに、どのように生きていくことができるのかを考える上で重要な指針を我々に示すものであります。心から敬意を表するとともに、今回の受賞をお祝い申し上げます。

最後に、御臨席の皆様の御健勝を祈念しまして、私のお祝いの言葉といたします。

平成30年11月14日

内閣総理大臣 **安倍 晋三**
(主催者代読)

Prime Minister's Congratulatory Address

On the auspicious occasion of today's award ceremony for the 2018 International Cosmos Prize, I would like to deliver my congratulatory address.

The International Cosmos Prize was inaugurated to carry forward and further develop the main theme of the International Garden and Greenery Exposition, Osaka, Japan, 1990 (Expo' 90)—The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind. The prize is marking its 26th anniversary this year.

Dr. Augustin Berque, who is this year's laureate, has pursued his unique research on the harmonious coexistence of nature and humans for half a century, and in so doing, has cultivated the new academic discipline of "mésologie (*fūdogaku* 風土学)," which focuses more on the "oneness" of nature and people, rather than their opposing aspects.

Since the 2011 Great East Japan Earthquake, Dr. Berque has frequently visited the disaster-hit regions. He has offered meaningful

advice on the importance of reconstruction efforts that value *fūdo* (milieu 風土), which has long been nurtured in Tohoku, the north-eastern region of Japan's Honshu island.

Dr. Berque's achievements provide us with a crucial guideline for considering how humankind can live in harmony with nature in the future. I would like to declare my sincere respect for his great contributions and convey my warmest congratulations on his winning of this prestigious prize.

To conclude my address, may I express my very best wishes for the good health and well-being of all those attending this ceremony.

Thank you very much.

Shinzo Abe, Prime Minister of Japan
(read by the host)

November 14, 2018

駐日フランス大使祝辞

親愛なるベルク教授、今井敬会長、ご来賓のみなさま、本日、フランスの著名な地理学者・哲学者の一人であるオギュスタン・ベルク教授のコスモス国際賞の授賞式に際して一堂に会しております。

フランス大使として、心からのお祝いの詞を述べさせていただきます。ベルク教授、あなたは、1994年のジャック・フランソワ・パロー氏、2014年のフィリップ・デスコラ氏に引き続き、希少なフランス人3人目の栄えある受賞者でいらっしゃいます。

コスモス国際賞は、毎年、地球上のすべての生命体、人類も含めた動物や植物といった自然界全体の相互依存の関係を読み解くのに特に寄与すると認められる実地調査や研究活動に対して贈られます。この観点において、ベルク教授の研究は重要な位置を占めています。

先生は、日本の哲学者和辻哲郎を読み込まれ、長きに亘り日本で活動されるなかで、「milieu 風土」という新しい概念を見出されました。その理論的な仕事により、自然にも一つの主体性を認めることで、人間と自然が対極しているという私達が慣れ親しんだ違いをあらためて浮き彫りにしました。そしてさらに、人間と自然の相互作用についての新しい見方によって、「mésologie 風土学」という新たな研究領域を切り開かれました。

この度、2000年のCNRSフランス国立科学研究センター金賞、2011年の国際交流基金賞に並び、学術的に高い評価を得ているコスモス国際賞をベルク教授は受賞されました。ですが、今回のご受賞には特別な価値があるのではないのでしょうか。それは、ベルク教授が理論や研究分野の変革に留まることなく、常に活動場所との深い絆を守り続け、コスモス国際賞の信条でもある「自然と人間との共生」という基本を実践してこられたからです。殊に、2011年3月11日の東日本大震災の後、先生は被災地を訪れ、現地での様々な講演会に参加されました。先生による分析や助言は震災に見舞われた地域とその復興にとってどれだけ貴重な忠言であったことでしょうか。

日本という枠を超えて、その脆さや、限りある資源を世界が認識し、気候変動が何を模範とし、何を優先するかを考えるべき時が到来したと一人一人に想い起こさせる今日、この国際的な評価が、環境に関して、また人類つまり人々と自然の調和が取れた共存に対する熟慮の改善を促すきっかけとなることを願ってやみません。

平成30年11月14日
駐日フランス大使 ローラン・ピック
(在京都フランス総領事代読)

Congratulatory message from French ambassador to Japan

We have assembled here today for this ceremony to award the International Cosmos Prize to Professor Augustin Berque, one of France's most renowned geographers and philosophers. As the Ambassador of France, I would like to extend my heartfelt congratulations. Dear Professor Berque, you are the most recent of three notable French researchers to have received this prestigious prize, following Dr. Jacques François Barrau in 1994 and Dr. Philippe Descola in 2014.

The International Cosmos Prize is annually awarded for fieldwork and other research endeavors that are recognized as contributing to a significant understanding of the interdependence among all living organisms on the planet—all plant and animal species, including humanity, in the natural world as a whole. From this perspective, Professor Berque's work occupies an important place.

He has thoroughly studied books authored by the Japanese philosopher Tetsurō Watsuji (1889–1960), and has pursued research activities in Japan for many years, through which he has developed a new concept “milieu 風土.” Professor Berque's theoretical work that grants subjecthood of nature has allowed us to reexamine the conventional distinction between humans and nature. Moreover, he has provided a novel perspective regarding human-nature interactions, thereby developing a new research field called “mésologie (*fidogaku* 風土学).”

In addition to the International Cosmos Prize, which has earned high academic recognition, Professor Berque has received many similar honors, including the Gold Medal of the French National Center of Scientific Research (Centre national de la recherche scientifique, CNRS) in 2000,

and the Japan Foundation Award for Japanese Studies and Intellectual Exchange in 2011.

I believe that his winning the International Cosmos Prize is of particular value. This is because Professor Berque has not only revolutionized academic disciplines and concepts, but also has always maintained strong links with his field sites and implemented the principle of Harmonious Coexistence between Nature and Mankind, which is also upheld by the International Cosmos Prize. In particular, since the Great East Japan Earthquake on March 11, 2011, Professor Berque has frequently visited the affected areas to participate in various seminars held there. Through his analyses and remarks, Professor Berque must have provided valuable advice to people in the disaster-hit regions and for their reconstruction efforts.

Today, people in Japan as well as around the world are becoming conscious of the vulnerability of the Earth and its resource limitations, and climate change reminds each of us that it is time to reconsider what kind of models we should follow and what we should prioritize. It is my sincerest hope that this international commendation will contribute to improved environmental awareness, toward realizing the harmonious coexistence of humans and nature.

Laurent Pic, French Ambassador to Japan
(Read by the Consul-General of France in Kyoto)
November 14, 2018



授賞式の会場（いずみホール）
The award ceremony venue (Izumi Hall)

次頁
Next page

前列右より：2016年受賞者岩槻邦男博士、ジャン＝マチュー・ボネル在京都フランス総領事（駐日フランス大使代理）、愛沼義久農林水産省大臣官房生産振興審議官（農林水産大臣代理）、長井俊彦国土交通省大臣官房審議官（国土交通大臣代理）
後列右より：竹内廣行大阪府副知事（大阪府知事代理）、合田寛大阪市建設局公園緑化部長（大阪市長代理）

Front row from right: Dr. Kunio Iwatsuki, 2016 prizewinner, Mr. Jean-Matthieu Bonnel, Consul-General of France in Kyoto (on behalf of French Ambassador to Japan), Mr. Yoshihisa Hishinuma, Councillor, Deputy Director-General for Agricultural Production and Marketing Promotion, Agricultural Production Bureau, Minister's Secretariat, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (on behalf of Minister, MAFF), Mr. Toshihiko Nagai, Deputy Director-General, City and Regional Development Bureau, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (on behalf of Minister, MLIT)
Back row from right: Mr. Hiroyuki Takeuchi, Osaka Prefecture Deputy Governor (on behalf of Governor, Osaka Prefecture), Mr. Hiroshi Gouda, Manager, Public Works Bureau, City of Osaka (on behalf of Mayor, Osaka City)

賞状と賞金目録をベルク博士に贈る今井協会会長
Mr. Imai, Chairperson of the Foundation, presents the commendation and monetary prize to Dr. Berque
今井協会会長、ベルク博士、角協会理事長
Mr. Imai, Chairperson of the Foundation, Dr. Berque, Mr. Sumi, President of the Foundation

左より：岸本忠三賞委員会委員長、林良博選考専門委員会委員長、今井敬協会会長、角和夫協会理事長
From left: Dr. Tadamitsu Kishimoto, Chairperson of the International Cosmos Prize Committee, Dr. Yoshihiro Hayashi, Chairperson of the Screening Committee of Experts, Mr. Takashi Imai, Chairperson of the Foundation, Mr. Kazuo Sumi, President of the Foundation

メダルをベルク博士に贈る角協会理事長
Mr. Sumi, President of the Foundation, presents the medal to Dr. Berque
受賞挨拶・記念講演をするベルク博士
Dr. Berque, delivering the commemorative lecture



祝賀演奏

Commemorative Music Performance



演奏

ピアノ 広瀬 悦子
コスモス弦楽四重奏団2018
・第1ヴァイオリン 岩谷 祐之 (関西フィルコンサートマスター)
・第2ヴァイオリン 萩原 合歓
・ヴィオラ 三木 香奈
・チェロ 池村 佳子

Performers

Piano Ms. Etsuko Hirose
COSMOS STRING QUARTET 2018
1st Violin Mr. Sukeyuki Iwatani (Concert Master of Kansai Philharmonic Orchestra)
2nd Violin Ms. Nemu Hagihara
Viola Ms. Kana Miki
Cello Ms. Yoshiko Ikemura

賞状・賞牌

Commendation and Medal



メダル

粟津潔氏のデザインによるもので、白鉄鉱という古代ギリシャ時代には宝飾品として用いられた金属をモチーフにしており、放射状に広がる形は、花や自然の摂理を表現している。

リボン

日本で古来高貴な色とされてきた紫紺の西陣織の布地を使用し、両側に金糸で刺繍を施している。

賞状

文字やマークが美しく表示されるアルミプレート素材として、真鍮材に金メッキ加工したコスモス国際賞のメダルをプレートに貼り付けている。

メダルケース

表面は日本の伝統的な工芸技術である漆塗りに、受賞者の氏名を蒔絵加工で表現している。内側はサクラの天然木を使い、メダルと賞状を収める意匠となっており、日本の文化を感じさせるものとしている。

Medal

The International Cosmos Prize medal is designed by Kiyoshi Awazu. Its design motif is marcasite (white iron pyrite), a type of mineral used for jewelry in the time of the Ancient Greeks. The medal's radial shape resembling a flower reflects the essence of nature's providence.

Ribbon

The ribbon is made of Nishijin-ori, an exquisite silk fabric from Kyoto. This bluish purple ribbon—bluish purple having traditionally been considered to be a noble color in Japan—is lined with gold thread embroidery on both sides.

Certificate of Commendation

The certificate of commendation consists of an aluminum plate, which enables beautiful rendering of characters and marks. This certificate features an embossed gold-plated brass replica of the International Cosmos Prize medal.

Medal case

This medal case evokes the essence of Japanese culture. Its surface is finished with urushi lacquer by using Japan's traditional craftsmanship, and bears the prizewinner's name embellished with sprinkled gold powder (the maki-e technique). The inside of the case is made of natural cherry wood, and is designed to house the medal and the certificate of commendation.

4

記念講演

The Commemorative Lecture

平成30年10月21日、京都市左京区の京都大学・シンポジウムホールで、総合地球環境学研究所と共催の2018年コスモス国際賞受賞記念・KYOTO地球環境の殿堂10周年記念講演会・シンポジウムとして対話「日本列島の自然観」が開催された。ベルク博士の受賞記念講演、ベルク博士と山極壽一氏との対談の他、多くの登壇者による対談が行われた。

また11月19日、東京都文京区の東京大学・安田講堂で、12月2日には仙台市青葉区の仙台国際ホテル「広瀬の間」でベルク博士の受賞記念講演会が開催された。東京会場では、秋道智彌氏の受賞者紹介の後、ベルク博士が講演を行い、その後、活発な質疑応答が行われた。仙台会場では、野家啓一氏の受賞者紹介の後、ベルク博士が講演を行い、ベルク博士と赤坂憲雄氏との対談が佐倉統氏の進行で行われ、林良博氏の挨拶で閉会された。

(1) 2018年コスモス国際賞受賞記念・KYOTO地球環境の殿堂10周年記念講演会・シンポジウム、第165回地球研セミナー

対話「日本列島の自然観」

日時：平成30年10月21日（日） 10:00～17:15

場所：京都大学・シンポジウムホール（京都市左京区）

参加者数：100名

ファシリテーター：上原麻有子（京都大学文学研究科教授）、阿部健一（総合地球環境学研究所教授）

内容：

- ・趣旨説明
上原麻有子（京都大学文学研究科教授）／阿部健一（総合地球環境学研究所教授）
- ・受賞者紹介
秋道智彌（コスモス国際賞委員会委員・山梨県立富士山世界遺産センター所長）
- ・受賞記念講演「持続可能性の風土学的基盤」
オギユスタン・ベルク（2018年コスモス国際賞受賞者・第8回KYOTO地球環境の殿堂入り者・フランス国立社会科学高等研究院教授）
- ・基調対談「今西自然学の現代的意義」
オギユスタン・ベルク×山極壽一（京都大学総長）
- ・「農業をめぐる対話：自然の豊かさの活かしかた」
林浩昭（国東半島宇佐地域世界農業遺産推進協議会会長・総合地球環境学研究所客員教授）×川口航（京都大学文学部）

- ・「自然災害をめぐる対話：厳しい自然を豊かに生きる」
佐々木健（岩手県大槌町前職員）×ヨアン・モロー（パリ国立高等鉱業学校・総合地球環境学研究所客員准教授）
- ・「信仰をめぐる対話：慈母の自然と厳父の自然」
畠山重篤（気仙沼カキ養殖業・京都大学客員教授・第6回KYOTO地球環境の殿堂入り者）×嶋田奈穂子（総合地球環境学研究所研究員）
- ・「自然の哲学をめぐる対話：人と自然の二項対立を越えて」
ギュンター・フィガール（フライブルク大学教授）×嶺秀樹（関西学院大学文学部教授）
- ・総括対談・討論「京都から世界へ」
オギユスタン・ベルク×山極壽一

(2) 東京会場

日時：平成30年11月19日（月） 16:00～18:00

場所：東京大学安田講堂（東京都文京区）

参加者数：380名

内容：

- ・受賞者紹介
秋道智彌
- ・受賞記念講演「持続可能性の風土学的基盤」
オギユスタン・ベルク
- ・質疑応答

(3) 仙台会場

日時：平成30年12月2日（日） 13:30～16:30

場所：仙台国際ホテル「広瀬の間」（仙台市青葉区）

参加者数：150名

内容：

- ・受賞者紹介
野家啓一（コスモス国際賞選考専門委員会委員、東北大学名誉教授、東北大学総長特命教授）
- ・受賞記念講演「持続可能性の風土学的基盤」
オギユスタン・ベルク
- ・対談
オギユスタン・ベルク×赤坂憲雄（学習院大学教授）
進行：佐倉統（東京大学大学院情報学環教授）
- ・閉会挨拶
林良博（コスモス国際賞選考専門委員会委員長、国立科学博物館館長）

The 2018 International Cosmos Prize commemorative and the Earth Hall of Fame KYOTO 10th anniversary lectures and symposium were held at Symposium Hall, Kyoto University (Sakyo-ku, Kyoto) on October 21, 2018 under the cosponsorship of the Research Institute for Humanity and Nature (RIHN). Prize recipient, Dr. Berque delivered a commemorative lecture. Then, Dr. Berque and Dr. Juichi Yamagiwa had a discussion. After that, many speakers had discussions.

In addition, the 2018 International Cosmos Prize commemorative lectures were held at Yasuda Auditorium, Tokyo University (Bunkyo-ku, Tokyo) on November 19, and at Hirose-no ma, Sendai International Hotel (Aoba-ku, Sendai) on December 2.

At Tokyo, Dr. Berque delivered a commemorative lecture after the introduction by Dr. Tomoya Akimichi. After the lecture, there were active Q&A sessions.

At Sendai, Dr. Berque gave a commemorative lecture after the introduction by Mr. Keiichi Noe. Then, Dr. Berque and Dr. Norio Akasaka had a discussion with a facilitator, Dr. Osamu Sakura. Finally, Dr. Yoshihiro Hayashi delivered closing remarks.

(1) The 2018 International Cosmos Prize commemorative and the Earth Hall of Fame KYOTO 10th anniversary lectures and symposium, the 165th RIHN seminar

Japanese View of Nature — Interdisciplinary Dialogue on the “Nature and Humanity”

Time and date: Sunday, October 21, 10:00 – 17:15

Place: Symposium Hall, Kyoto University (Sakyo-ku, Kyoto)

Attendance: 100

Facilitators: Dr. Mayuko Uehara (Professor, Faculty of Letters, Kyoto University), Dr. Kenichi Abe (Professor, RIHN)

Program

- Explanation of purpose
Dr. Mayuko Uehara, Dr. Kenichi Abe
- Introduction
Dr. Tomoya Akimichi (Member, International Cosmos Prize Committee/Director, Fujisan World Heritage Center)
- Commemorative Lecture “The mesological foundations of sustainability”
Dr. Augustin Berque (The prizewinner, 2018 International Cosmos Prize/The 8th Inductees, The Earth Hall of Fame Kyoto/Director, studies at the École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS))
- Keynote talk: “Actuality of the Shizengaku (Nature Study) of Kinji Imanishi”
Dr. Augustin Berque×Dr. Juichi Yamagiwa (President, Kyoto University)
- “Dialogue on Agriculture: How We Make the Most of the Richness of Nature”
Dr. Hiroaki Hayashi (Kunisaki Peninsula Usa GIAHS Promotion Association/Visiting Professor, RIHN)×Mr. Wataru Kawaguchi (Student, Faculty of Letters, Kyoto University)

- “Dialogue on Natural Disasters: Living an Enriched Life with a Harsh Natural Environment”

Mr. Ken Sasaki (Retired staff, Otsuchi-cho, Iwate Prefecture) ×Dr. Yoann Moreau (MINES ParisTech/Visiting Professor, RIHN)

- “Dialogue on Religious Faith: Nature as a Loving Mother, Nature as a Strict Father”

Mr. Shigeatsu Hatakeyama (Oyster cultivator in Kesenuma, Miyagi Prefecture/Visiting Professor, Kyoto University/The 6th Inductees, The Earth Hall of Fame Kyoto)×Dr. Nahoko Shimada (Researcher, RIHN)

- “Dialogue on the Philosophy of Nature: Beyond a Dichotomy between Humans and Nature”

Dr. Günter Figal (Professor, University of Freiburg)×Dr. Hideki Mine (Faculty of Letters, Kwansei Gakuin University)

- Closing talk and discussion: “From Kyoto to the World”

Dr. Juichi Yamagiwa×Dr. Augustin Berque

(2) Tokyo Lecture

Time and date: Monday, November 19, 16:00 – 18:00

Place: Yasuda Auditorium, The University of Tokyo (Bunkyo-ku, Tokyo)

Attendance: 380

Program

- Introduction
Dr. Tomoya Akimichi
- Commemorative Lecture “The mesological foundations of sustainability”
Dr. Augustin Berque

(3) Sendai Lecture

Time and date: Sunday, December 2, 13:30 – 16:30

Place: Hirose-no ma, Sendai International Hotel (Aoba-ku, Sendai)

Attendance: 150

Program

- Introduction
Mr. Keiichi Noe (Member, International Cosmos Prize Screening Committee of Experts/President-appointed Extraordinary Professor, Tohoku University)
- Commemorative Lecture “The mesological foundations of sustainability”
Dr. Augustin Berque
- Discussion
Dr. Augustin Berque
Dr. Norio Akasaka (Professor, Gakushuin University)
Facilitator: Dr. Osamu Sakura (Professor, Tokyo University)
- Closing remarks
Dr. Yoshihiro Hayashi (Chairperson, International Cosmos Prize Screening Committee of Experts/Director General, National Museum of Nature and Science)

京都会場 KYOTO



東京会場 TOKYO





持続可能性の風土学的基盤

アブストラクト — 西洋近代の古典的パラダイム (Modern-Classical Western Paradigm (MCWP)) は、存在論的には二元論に、論理的には排中律に基づいており、必然的に近代性と工業化を伴ってきた。このパラダイムは行き詰まりに達している。これは生物学的な観点 (第6次大量絶滅期) に限られない。道徳的な観点からも、社会的なつながりの分断によって、また美学的な観点からも風景の破壊によって、行き詰ってしまっている。一言で言えば、(MCWP) は人間存在を脱宇宙化したのである。私たち自身を再宇宙化するには、技術的な手法だけでは不十分である。存在論と論理学の両面から、私たちの存在と思考の新しいあり方を見つけ出す必要がある。これが、(MCWP) の超克を可能とする存在論的な概念と論理的原理を提示する、風土学 (mesology, Umweltlehre) の目的である。

キーワード — 論理、風土学、存在論、パラダイム、持続可能性

概要 — §1. ホレブ山の原理からトランスヒューマニズムおよび地球工学へ; §2. 風土学とは何か?; §3. 刻印-母型から見立てへ; §4. 環境可能論から「として」の論理へ; §5. 主語の論理を述語の論理へと逆転するだけでは不十分; §6. (MCWP) を風土学の容中律の論理により超克する

§1. ホレブ山の原理からトランスヒューマニズムおよび地球工学へ

現在、私たちの文明が進んでいる道筋は持続可能なものではないということは、すでに周知の事実である。ゆえにここでは、西洋近代の古典的パラダイム (Modern-Classical Western Paradigm以下、(MCWP)) がもたらしたその道筋を変えてゆかねばならない様々な理由を繰り返し述べることはしない。そのかわり、まず (MCWP) 自体の問題 (§1) を存在論的かつ論理的な根拠を簡潔に述べ、次にそれに代わるパラダイム—風土学について (§2-6) より詳細に検討する。

(MCWP) は、存在論的・論理的にみると、人間存在をその風土から抽象するという点において、脱宇宙化の原理に基づいている。この抽象化は、存在論的には、二元論

によって、理論的には、排中律によって行われる。この2つが重なって、存在論的・論理的な二項対立原理が支配するところとなる (昨今の例としては、電子機器の二進法「言語」が挙げられる)。

私が「ホレブ山の原理」と呼ぶこの原理の具体化は、以下の3つの歴史的な段階に要約することができる。まず、a) 絶対的な存在、すなわち一神教の神を想定する。一神教の神は、自らが主語でも述語でもあり、また相関的にその実体を自らの存在にのみに依存しているため、純粹に超越的である。次に、b) これと同じ原理を人間に当てはめる。これは、デカルトのコギト (わたしは考える) に象徴されている。コギトは、近代の主語を、ひいては近代の客体を最初に表現したものであった。そして、c) この原理は、サイボーグのトランスヒューマニズムやポストヒューマニズム、さらには地球工学という形で、技術的に実践されるのである。

紙面の都合で、この論拠については以下の3つの引用文の記載にとどめる (詳細については、BERQUE 2010, 2014 aを参照)。

a) 紀元前13世紀頃 神の絶対的な実存についての言明 (聖書「出エジプト記」3, 13-14)

「モーセは神に言った、わたしがイスラエルの人々のところへ行って、彼らに『あなたがたの先祖の神が、わたしをあなたがたのところへつかわされました』と言うとき、彼らが『その名はなんというのですか』とわたしに聞くならば、なんと答えましょうか」。神はモーセに言われた、『わたしは、有って有る者』。また言われた、『イスラエルの人々にこう言いなさい、『わたしは有る』 (אֲנִי אֲשֶׁר אֲהִיֶּה *ehyeh asher ehieh* → ἐγώ εἰμι ὁ ὄν [I am the Being] → *sum qui sum*) というかたが、わたしをあなたがたのところへつかわされました』と」。

- b) 17世紀頃 コギトの「非場所性」についての言明 (DESCARTES 2008: 36-37; 筆者訳):

「それから、わたしとは何かを注意ぶかく検討し、次のことを認めた。どんな身体も無く、どんな世界も、自分のいるどんな場所も無いとは仮想できるが、だからといって、自分は存在しないとは仮想できない。(中略) これらのことからわたしは、次のことを知った。わたしは一つの実体であり、その本質ないし本性は考えるということだけにある、存在するためにどんな場所も要せず (*qui, pour être, n'a besoin d'aucun lieu*)、いかなる物質的なものにも依存しない、と。」

- c) 20世紀頃 サイボーグの脱地球化についての言明 (GRAY編1995: 47)¹

「新しいコンセプト、つまり環境の制約から思うがままの範囲まで、自分自身を解放できる人のコンセプトを持つのはよいことだと考えていました。そこで私はこのサイボーグという新語を造ったわけです。(中略) メイン・アイデアは、地球上で進化しながら人間を従属させてきた制約なしに、宇宙の別の場所で存在する身体的自由を彼に与えることで (中略) それから解放されるというものでした。」

§2. 風土学とは何か?

フランス語の *mésologie* (英語の *mesology*) は、ギリシャ語の *meson* (中間や中 [ちゅう]) などといった意味) と *logos* (講話や科学などといった意味) を語源とする、シャルル・ロバン (Charles Robin, 1821-1885) による造語である。1848年6月7日の生物学協会の開会式に出席していたロバンは、この言葉を環境の科学として用いた (CANGUILHEM 1968: 71)。1906年発行のプチ・ラルース (フランス語の辞書) の初版では、*mésologie* は「環境と生物との関係を考察する、生物学の一分野 (*Partie de la biologie qui traite des rapports des milieux et des organismes*)」と定義されていた。

ロバンは、オーギュスト・コント (Auguste Comte) の直弟子で、*mésologie* を実証科学として捉えていた。*Mésologie* は今日の生態学・生理学・文化人類学・社会学

をも網羅する非常に広範囲にわたる分野であるため、実証学の一分野としては幅が広すぎた。19世紀に環境決定論と共に栄えたものの、20世紀にはこの「*mésologie*」という言葉が辞書から消えていったのはこのためである。

このような衰退の主な理由は、その後登場した生態学 (*ecology*) が盛んになったからである。1866年、エルンスト・ヘッケル (Ernst Haeckel) がそのもととなったドイツ語 *Ökologie* を造った。これはフランス語では *écologie* として1874年に普及したのだが、この分野は、風土学よりも明確な定義づけがなされていた。相関的な理由としては、*mesology* (風土学) という言葉が英語として (1839年の例外的なひとつの用例を除けば) 存在していなかったため、アングロスフィア (英語圏諸国) において、この新しい科学分野は *ecology* として発展していき、結果的にフランス語でも *mésologie* ではなく *écologie* として知られることとなったのである。

こうして風土学はフランスの学会から消えていったのだが、それはドイツで生まれ変わった。バルト・ドイツ人の自然学者ヤーコプ・フォン・ユクスキュル (Jakob von Uexküll, 1864-1944) が彼の研究において風土学を新たな観点から見なおし、新しい名を与えたのである。彼は動物行動学の創始者の一人であり、生命記号論の先駆者であった。

ユクスキュルがもたらした新たな観点は、解釈学的現象学の具体例といえるだろう。それは生物 (主に動物) を *Maschinen* (機械) としてではなく *Maschinisten* (運転手、機械の操作者) として一つまり客体としてではなく主体として一捉えることに基づいていた。主体は、環境データをそれぞれの種の固有の方法で解釈するため、環境データに特定の意味を与え、その意味 (*Bedeutung*) に応じて行動するのである。このため、行動主義のように刺激応答のメカニズムを研究するのではなく、それぞれの主体の内側から、つまりそれぞれの動物の観点からその意味を洞察し定義しなければならないということであった。

このため、ユクスキュルは、環境 (*Umgebung*) と風土 (環世界 *Umwelt*) の根本的な区別を導入した。環境とは、普遍的な生データを指し、近代科学の観点からみて抽象 (*in abstracto*) 化できるものと考えられるため、原則的にいかなる生物に対しても有効である。これに対し、風土はたった一つの具体的な現実であり、各々の生物の観点からのみ有効なものであって、その生物の本質と動的に結びついている。

こうして、風土の科学 (環世界学 *Umweltlehre*) として風土学が成立したのだが、これに対し、生態学は環境の科

¹ グレイ (Gray) はここで、1960年に「サイボーグ」という語をつくったマンフレッド・クラインズ (Manfred Clynes) の言葉を引用している。

学である。さらに環世界学 *Umweltlehre* は、後に生命記号論 *biosemiotics* と呼ばれるようになった意味の理論 *Bedeutungslehre* と密接に関連しているが、生態学はそうではない²。

1934年、ユクスキュルは彼の考えをまとめて「*Streifzüge durch die Umwelten von Tieren und Menschen (Raids into the milieux of animals and humans)*」という本に著した（注：日本語版は『生物から見た世界』という題名で2005年に刊行）。この本には、彼の同僚ゲオルク・クリサート (Georg Kriszat) による素晴らしい図解が入れられている (UEXKÜLL 1965)。

これとほぼ同時期の1935年、日本の哲学者和辻哲郎³ (1889-1960) が『風土』を出版した。風土 (*fūdo*) という言葉は、*Umwelt* と同義の *milieu* という意味を持つ。この本には「人間の考察」という副題が付いている (WATSUJI 1979)。この著作で取り上げているのは、ユクスキュルの著作にあるような風土全体 (環世界) ではなく、まさに人間の風土である。和辻は人間の風土論あるいは風土学を確立した。彼が1927年から1928年のドイツ滞在中にユクスキュルの環世界学を耳にしたのか、あるいは解釈学的現象学の実践者としてそれに相当するものを自分自身で再発見したのかはわからないが、和辻の風土学は同じ原理に基づいていた。すなわち、風土はそれに関わる人々の主体性を前提としており、従って風土は自然環境とは異なるという原理である。

ユクスキュルと和辻の両名は、私の唱道する現代の風土学の創始者である。しかし私は、風土学が単に現象学的生態学に帰する学問分野だとは考えておらず、近代の古典的の二元論を時代遅れなものとする総合的な視点で捉えるべきと考えている。近代の古典的の二元論は、良く知られているように、主体に関するものと客体に関するものとの間の抽象的で根本的な区別に依存している。風土学では、具体的な諸風土の現実、完全に客観的でもなく、また完全に主観的でもなくて、通態的 (*trajective*) であると捉える (BERQUE 1986, 2014 b, 2018 etc.)。これはまた自然科学および人文科学とも関与している。

〈MCWP〉と比すれば、これが存在論的な秩序のみならず論理的な秩序の変化であるのは言うまでもない。後述するように、風土学の容中律の論理 (*meso-logics*) は二元論

の二元性 (主体/客体、自然/文化、肯定/否定、主語/述語など) や排中律の法則をも克服し、テトラレンマ (tetralemma 四論) とも関連する。テトラレンマは、肯定 (AはAである) と否定 (Aは非Aでない) の段階を経て、両否定 (Aでも非Aでもない) と両肯定 (Aと非Aの両方を同時に認める) へと至る。風土学がもたらすこの新しい視点は存在論と論理学の両方に関わり、存在論的かつ論理的なのである。

風土学は概して、このようなパラダイムシフトがこの時代に必要だということの意味している。近代二元論の抽象作用は、排中律の法則とその様々な属性 (機械論、還元主義、分析主義、個人主義、定量主義、資本主義、産業主義など) と相俟って、今日「第6次大量絶滅期」と呼ばれているものを誘発しているばかりでなく、社会的な絆を断ち切り、風景を破壊するという局面まで—換言すれば人類の運命を左右する宇宙性の喪失を招くところまで来ているのである。このような脱宇宙化に対抗し持続可能性を確保するために、私たちは人間存在を再宇宙化し、再具体化し、再び地球に結び付けなければならない。これが、まさに風土学の目的とするところである (BERQUE 2014 a, 2014 b; AUGENDRE 他 2018)。

§3. 刻印—母型から見立てへ

「milieu (風土)」という言葉は、少なくともフランス語⁴ では、二通りの意味を持つ。中心あるいは焦点と、その焦点を取り巻くものという二つの意味で、これらは一見矛盾している。前者の例としては、ターゲットの中心あるいは道の真ん中などが挙げられる。後者について、魚の環境を例に取れば、魚の住まう水域という意味となり、その中心に居るのが魚ということになる。明らかに、ここで論理的な問題が提起される。いかにして、中心が同時にそれを取り巻く環境となりえるのか、またAが非Aでもありえるのか？ どうすればあることと同時にその正反対の意味を成すことができるのか？

まず、魚を取り巻く環境 (milieu) について言う場合には、科学的な基準から見たひとまとまりの客体—魚とその環境の他の要素—が想定される。次に、その環世界の中心

² 現在、生命記号論 (ドイツ語で *Biosemiotika*) は、生態学 (ドイツ語で *Ökologie*) ではなく、動物行動学の一部となっている。

³ 本稿では、東アジアの人名は、姓・名の順に記載する通常の表記とした。

⁴ 英語では、*Shorter Oxford English Dictionary* (オックスフォード英語大辞典ショーター版) (2007年版) において、「milieu」複数形 *ieus, -ieux* (ローマンフォントで、すなわち英語の言葉として記載) は以下のように定義されている。「1.環境 (特に社会的) 環境、2.共通の (文化的) 視野を分かち合う人々の集団、社会的階層あるいは組。フランスにおける暗黒街 (に属する集団あるいは組織)。

(milieu)にいる魚について言う場合には、主体としての魚が想定され、それ以外のものはすべて、この主体存在との関連において定義される。これら二つの場合が同時に起こることは可能で、一方が他方よりも正しいということはないが、互いに矛盾している。

ここで疑問が生じる。いかにして私たちはこの矛盾を克服できるのか？魚にとってのmilieuが、客体的であると同時に主体的であることが可能なのか？内なるものが同時に外なるものに、または外なるものが内なるものとなるのか？

このアンビバレントなmilieuの(環世界Umweltや風土という、風土的な意味での)概念の原型は、おそらくプラトンの著作『ティマイオス』にある「コーラ」(chôra χώρα)であろう(BERQUE 2000および特に2012)。このコーラという言葉のもっとも一般的で具体的な意味は、ギリシャの都市国家ポリス (polis πόλις)の人々にとっての、彼らを養い育ててくれる田舎であったと言えよう。ポリスの市民は、彼らの町 (astu ἄστυ)の壁の向こうに、毎日小麦畑や葡萄畑やオリーブ畑に覆われた丘を眺めることができた。そこで収穫される作物を糧として彼らは日々生きていたのである。そのような世界では、コーラchôraのない町astuは成立しないのである。

このastu—ポリスの都心—は、印欧語のWESという語根となる言葉で「滞在する、住む」という意味を持つ。これは、サンスクリット語のvasat (彼は滞在する)とvastu (場所)の語根ともなっている。ドイツ語では、Wesen (であること、自然、本質)およびwarやgewesen (ドイツ語のsein: である動詞の過去形・過去分詞形)、また英語ではwasやwere (be動詞の過去形・過去分詞形)といった単語にもみられる。要するにastuは、ギリシャ人であったプラトンに関する限り、本質的に、人間が感覚する世界における存在者の住まいを指した(カスティリア語ではla estancia del ser、ポスト・ハイデガー流に言うところのder Aufenthalt von Sein in Seiendheit)。しかしながら、存在者の住まいは、養い育ててくれる風土、すなわち町astuを取り巻くコーラchôraがなければ具体的に存在できないものであった。

おそらくこのコンテキストが、プラトンの『ティマイオス』の中の言葉にインスピレーションを与えたのであろう。コーラに関する限り、『ティマイオス』で語られる言葉は、不明瞭で矛盾をはらんでさえいると言える。『ティマイオス』のテキストでは克服されていないこの矛盾は、その後何世紀かにわたりヨーロッパ思想におけるコーラの運命を左右することとなった。約言すれば、ハイデガーのダー

ザイン (Dasein現存在)まで、これはヨーロッパ思想から外閉され、「なぜ存在 (Sein)には場所と風土が必要なのか」という疑問は忘れ去られる。これとは逆に、内容そのものには明確な定義づけがなされた。それはアリストテレスが『自然学』第4巻においてトポス (topos τόπος)の概念について与えた定義で、「それが含む存在者 (Seiende)から分離することのできる場所である(なぜかというところ、toposは不動なのだが、存在者は動いて別なtoposへ移ることができるからだ)」というものだ。これに対し、コーラは分離することができない。

『ティマイオス』においてプラトンはまさにコーラについて問うているのだから、上述の外閉がまだなされていないとしても、「真なる存在 (ontôs on、すなわちエイドス [形相] またはイデア)のセルフ・アイデンティティを原理とするプラトンの存在論は、コーラ概念の論理的な把握をすべて排除しているということになる。不思議なことに、プラトンの存在論はこのアイデンティティの原理を避けているからである。その回避のしかたは徹底的であるがために、プラトンはコーラを定義づけしておらず、隠喩でしか語らない。その上、その隠喩は一貫性に欠ける。ここで彼は、コーラを母親 (mêtêr, 50 d 2)あるいは乳母 (tithênê, 52 d 4)つまりは母型になぞらえ、また他の場合には母型の逆である刻印されたもの (ekmageion, 50 c 1)に例えている。コーラは刻印でもあり母型でもあり、プラトンはこれを生成—ゲネシスgenesis γένεσις (起源、源、始まり、降誕、生成、生産、創造)—と呼んでいる。それは感覚的世界 (kosmos aisthêtos)において存在者となるプロセスである。ここでの存在者とは、プラトンの存在・宇宙論では「真なる存在」ではなく、そのイメージとして反映されたものにすぎない。

このように、刻印されたものであると同時に母型であるという矛盾性を持つコーラは、文字通りアイデンティティを持たず、理解不可能なものである。プラトンはコーラを「信じることすらできないもの」(mogis piston, 52 b 2)で「これを見るのは、夢を解釈するようなものである」(oneiropouloumen blepontes, 52 b 3)と認めているものの、コーラは確かに存在すると主張している。存在の秩序 (the kosmos κόσμος)において、最初からかつ同時に、真なる存在、存在者としてのその投射、そして具体的にその投射が成立している風土—すなわちコーラは、確かにそこにある。プラトンのテキストには以下のような記述がある (52 d 2) —ὄν τε καὶ χώραν καὶ γένεσιν εἶναι, τρία τριχῆ, καὶ πρὶν οὐρανὸν γενέσθαι—存在と、風土と、存在者は、これら3つはすべて、天よりも先に(『ティマイオス』では天空

神ウーラノスと同一視される宇宙が続べられる前に) 生まれたものである。

また一方では、アリストテレスのトポス (*topos*) の観点からすれば、刻印と母型に関する問題は生じない。『自然学』第4巻において、トポスは「動かすことのできない容器」(*aggeion ametakinêton*, 212 a 15) のようなものとされている。この容器に包まれた物体は動くことができ、それ自身のアイデンティティを維持しながら他の場所へ移動することができるのである。その物体のアイデンティティは、明らかにトポスのアイデンティティとは別個のものだ。もちろんこの原理はアリストテレスが唱えた主語 (ヒュポケイメノン *hupokeinon* ὑποκειμενον) のアイデンティティに関する論理、言い換えれば実体 (ウーシア *ousia* οὐσία) のアイデンティティに関する論理と関連している。実際、アリストテレスに従うヨーロッパ的な考え方は「形而上学における実体と偶有体は、論理学における主語と述語に相当する」(*The Concise Oxford Dictionary*, 5th ed.: 1287) とされる。そしてコーラは、あるものであると同時にその正反対のものともなるため、明らかにこのような論理にも存在論にも属さない。アリストテレスの論理学では、ある場所は別の場所とはなりえない。ただ、それはそこにあるものである。確かに、一つの場所から別の場所へと移動することはできるが、それはまさしく異なる場所なのだ。

このような論理学を学んできていた私は、東アジアにおいて風景が取り上げられるとき、ある場所が別の場所ともなり、あるいは少なくとも別の場所として見ることを知って驚愕した。これは、日本語では「見立て」と呼ばれるものである。「見立て」は、その対象あるいはその風景を別のものとして見るということで、芸術や文学の分野において良く知られている (NAKAMURA 1982, BERQUE 1986)。例えば中国に始まる瀟湘八景 (八景は中国語で *bajing*) は、東アジア全体に伝播している。これは湖南省の洞庭湖に注ぐ支流、瀟水と湘江の流域の景観を八つにまとめたものである。北宋時代 (960-1127) に遡るこの中国の伝統は、この地域の八つの風景を景観モデルとする。瀟湘八景は、洞庭秋月、瀟湘夜雨、煙寺晚鐘、漁村夕照、平沙落雁、遠浦帰帆、山市晴嵐、江天暮雪で構成されている。中国に続いて、近隣諸国でこれに似た八景が発見されるようになり、その数も増えていった。日本のもっとも有名な「八景」は、瀟湘八景を模した近江の国 (現在の滋賀県) にある琵琶湖流域の景色、近江八景である。次いで有名なものとしては、金沢八景 (現在の横浜あたり) などがある (BAKER 2010)。また、一般市民が利用できる

様々な庭園にも、八景の引喩が多数見受けられることも付け加えておきたい。



煙寺晚鐘
陳孚 (1259-1309) 出典: 百度

それでは、中国の洞庭湖近くの場所あるいは風景Aを日本の琵琶湖近くの場所あるいは風景非Aを結び付けているものは何だろうか。ここで論理学と存在論の関係を概観してみよう。この課題においては、二つの異なる実体、二つの異なる論理的な主語 (S1とS2、洞庭湖と琵琶湖) が働いている。これら二つの主語は八回、同じあるいは類似した風景 (洞庭秋月など) として捉えられている。言い換えると、述語P (「洞庭湖の風景として存在する」) のアイデンティティは、主語S1とS2の非アイデンティティを包摂する (包み込む)。

地理学者の観点から見ると、そのようなことは不可能である。近代の科学者はアリストテレスから引き継がれ、近代の古典科学の根底を成してきた主語のアイデンティティの論理に感銘を受けているだろう。しかしこの論理では、洞庭湖の実体 (ウーシア *ousia*) やトポスと、琵琶湖のそれらを混同することは認められない。題材も異なるし風景も別である。さすれば、同じ場所が別の場所となり、また別のものが同じものともなりうる「見立て」は、何を根拠としているのだろうか。それは恐らく、私たちが同じ文化領域—中国文学の文化の影響下にある範囲—に属しているという事実だろう。しかしそれだけだろうか？

§ 4. 環境可能論から「として」の論理へ

若かりし頃、私は地理学者として、フランス地理学派の父といわれるポール・ヴィダール・ド・ラ・ブラーシュ (Paul Vidal de la Blache, 1845-1918) の思想を学んだ。この学派は1960年代までフランスで主流を占め、歴史学者リュシアン・フェーヴル (Lucien Febvre) が「環境可能論」と呼んだものを特徴としていた (FEBVRE 1922)。今はもう時代遅れとなったこの環境可能論について、ロジェ・ブリュネ (Roger Brunet) は以下のように嘲笑的に

述べている。

「これはリュシアン・フェーヴルがヴィダル・ド・ラ・ブラーシュによるものとした『教義』だが、実際にはブラーシュが自身の立場を環境可能論と表明したことはなかった。問題は単に経験主義的な姿勢についてだ。環境可能論は *pouvoir* (can: ~の可能性がある) に由来しており、『自然環境』は一定の範囲の『可能性』を与え、その中から『人間』が『選択する』と仮定するが、その選択の方法は不明瞭である。この学説は、技術的な状況、資源や方法に大きく依存するその時々の『不可能なこと』を説明しようとするだけにとどまっている。(中略) その後、この学説の無意味なラベルは多くの地理学者たちを満足させた。彼らはそれが自分たちにとって、何らかの哲学的な箔づけとなりうると考えたからである。」(BRUNET 1992: 358; 筆者訳)

こういう風に見れば、可能論は確かに意味深い説ではなからう。ブリュネと同世代のイヴ・ラコステは、環境可能論をより手厳しくない視点で捉えている。

「ヴィダル・ド・ラ・ブラーシュによるものとされる『教義』は、自然環境の状態、特に気候データが人間活動を決定づけるとする環境決定論のテーゼに対する反論であった。ヴィダルは、同じ自然環境が人間に対してそれぞれに異なる可能性を与えると想定した。むしろ、それぞれの人間集団が持つ技術を考えると、各集団は、同じ自然環境を様々な方法で利用することができると言うべきだろう。(LACOSTE 2003: 310-311; 筆者訳)

その本来の歴史的経緯に環境可能論を取り戻せば、それは「無意味なラベル」をはるかに凌ぐものだった。それは、当時ドイツおよびアングロサクソン学派で優位を占めていた環境決定論に対する反証であった。この学説が示したのは、環境的な条件が同じであっても、各人間社会はそれぞれにまったく異なる生活様式 (*genres de vie*) を発展させようということだ。それでは環境決定ではなく、歴史的偶然性の産物ということになる。

確かに、可能論は、*milieu*という言葉の概念そのものに異議を唱えるまでには至らなかった。当時、*milieu*は、「環境」を指す意味で使われていた。これまで見てきたように、*mésologie*の創始者ロバンが理解していたのも、この意味

においてであった。しかしこの言葉を、風土学が環世界学 (*Umweltlehre*) や風土論という新しい意味で呈示したものは、まさに環境可能論がほぼ同時期に示していたものと同じ事実であった。それは、同じ環境下にあっても、異なる種や文化は、それぞれに異なる風土を持つということである。風土学の方がずっと踏み込んだ問題提起をしていることを除いて、両者の理論は同じである。特にユクスキュルは、動物にとっては本質的に客体が存在しないということ指摘し、実験によって証明までしてみせた。動物にとっての客体は、ユクスキュルが「トーンション」 (*Tönung*) と名付けた作業の結果生じるあるトーン (*Ton*) に従ってのみ存在するのである。このトーンションによって、同一の客体が、それぞれの種によって異なる存在となる。例えば、同じ芝生が、ウシにとっては食料として存在するが、アリにとっては障害物、甲虫にとっては避難場所、セミの幼虫にとっては飲み物一すなわち、それぞれ摂食のトーン (*Esston*)、障害物のトーン (*Hinderniston*)、保護のトーン (*Schutzton*)、飲み物のトーン (*Trinkton*) などとなるのである。

この「として存在する」ということは、それまで西欧の存在論と論理学を支配していた実体論を破綻させた。ハイデガーは1929年から1930年にかけて、彼の講義の半分をユクスキュル研究にあてたのだが、これは正しかった。ハイデガーの死後、この講義の内容は『*Die Grundbegriffe der Metaphysik* (形而上学の根本諸概念)』という題名で出版された (HEIDEGGER: 1983)。この講義録には巧妙な変更が加えられ、トーン (*Ton*) やトーンション (*Tönung*) ではなく根本気分 (*Grundstimmung*) を主に取り上げた内容となっている。しかし両者の考え方は同じであり、ハイデガーがこの議題を存在論的・論理的に精査しているという点だけが違っている。以下に、ユクスキュルによる論証の一例を挙げる。

マダニを取り巻く世界 (*die Zecke umgebende Welt*) の豊かさはすべて、その世界を縮小し、たった3つの知覚できるサイン⁵ (*Merkmalen*) と3つの起行動的なサイン⁶ (*Wirkmalen*) で構成される貧困なイメージ (*ein ärmliches Gebilde*) へと変えてしまう。それがその環世界 (*ihre Umwelt*) である。しかし、この環世界の貧しさ (*Ärmlichkeit*) は、活動の確実性の前提条件と

⁵ または知覚的なマーク。

⁶ または動作指示の担体。

なる。そして確実性は豊かさよりも重要なのである。
(UEXKÜLL 1965: 29; 筆者訳)

上記をもとに、ハイデガーはかの有名なテーゼを展開した。石は「世界を持たない」(*weltlos*)、動物は「世界が貧しい」(*weltarm*)、そして人間は「世界を形成する」(*weltbildend*)というテーゼである (HEIDEGGER 1983: § 42)。

ここで見落としてはならないのは、ユクスキュルの説で、マダニの世界の「貧しさ」を語るのには矛盾があるということだ。この世界が貧しいとみなされ、単純なイメージに還元されることができるのは、環境*Umgebung* (われわれ人間の科学の*Umwelt*にあたる) と比較した場合に限られるからだ。一方、マダニの目から見れば、彼らを取り巻く環世界*Umwelt*は完璧で現実的なものなのだ。プラトンも『ティマイオス』の最後の数行で、宇宙*kosmos*は人間の観点から (つまり人間の風土として) 形成されるものと述べている — ὁ κόσμος οὕτω (...) μέγιστος καὶ ἄριστος κάλλιστός τε καὶ τελεώτατος γέγονεν (世界はかく生まれた…非常に大きく、善良で、美しく、完璧に)。ハイデガーは、明確に人間中心的な (より正確には、ロゴス中心主義的な) 観点から、「世界の欠如」(*Entbehren von Welt*) としての世界の貧しさを考えた (HEIDEGGER 1983: § 46)。

上述の通り、ハイデガーは論理学と存在論の両観点からこの問題を検討しているという点で革新的である。アリストテレスの立言命題について、ハイデガーは、以下のよう

「(…) アリストテレスはこのこととの関連で結合く *synthesis* (σύνθεσις) > ということを言っているが、この語で彼が意味しているのは、われわれが「としての」-構造 (als-Struktur) と呼んでいるものにほかならないのである。彼はこれを意味してはいるが、もちろんこの問題の次元の中にはっきりと表明的に踏み込むということはしていない。「としての」-構造、すなわち或るものを或るものとして (*etwas als etwas*) 先行的に統一形成的に受けとるということ (*vorgängige einheitbildende Vernehmen*) は、ロゴス (λόγος) が真であることと偽であることとのための可能性の条件である。(HEIDEGGER 1983: 456; イタリアック体表記はハイデガーの原文より、筆者訳)

この〈先行的に統一形成的に受けとるということ〉は、世界 (*Welt*) を構成するもので、ハイデガーはこれを「b

としてのa」すなわち「aはbである」という言い方に相当すると理解した。これが「開顕性の構成契機」(*Strukturmoment der Offenbarkeit*) であり、これによって物が何かとして見えてくるのである。それは、「そのようなものとしての有るもの」(*das Seiende als solches*) の「としての」という部分である。また、*ens qua ens* (有るものとしての有るもの) の*qua* (としての) という語にあたり、*on hē on öv ἦ öv* の *hē ἦ* である (HEIDEGGER 1983: § 69)。

しかし、ハイデガーはこの「としての」についての論理学と存在論をあまり深く掘り下げることにはしなかった。これに反して、風土学はまさにそうすることを目指してきた。

§ 5. 主語の論理を述語の論理へと逆転するだけでは不十分

これまで述べてきたように、ハイデガーによれば、アリストテレスは「として」についての問題提起に踏み込むことはしなかった。主語のアイデンティティに関する論理学、すなわち実体のアイデンティティに関する論理学の始祖である彼が、もし逆のことをしていたなら驚きであっただろう。「として」の論理は、実体の論理とは正反対に位置しているからである。さて、「見立て」の論理においては、琵琶湖は洞庭湖として見立てられるので、明らかに実体の論理とはなりえない。琵琶湖の実体は洞庭湖のそれではない。肝心の主語が異なっている。では、いったいどういう論理なのだろうか？

ここで少し、地理学に立ち戻ってみよう。実際、地理学者は洞庭湖 (*Dongting hu*) は琵琶湖でないことを最初に確認するだろう。例えば、歌川広重が夜霧に包まれた琵琶湖畔で、6世紀も前に洞庭湖あたりで陳孚 (Chen Fu) が耳にしたものと同じ鐘の音を聞くことなど不可能である。そして、もし琵琶湖が洞庭湖として存在するとすれば、それは絶対に地理学ではない。



歌川広重 (1797-1858) 三井晩鐘. 出典：国会図書館

しかし私は地理学者として、地理学辞典に以下のように述べることもできたのだ。

「『として』 (*en tant que*) についての問題を提起することが、地理学の地理学たるところではないだろうか。『として』の概念においては、物理的なものと社会的なものが相互関連によってのみ成立する。その土地の価値が資源、制限、リスクや快適さによって、常に相対的である（住まれ、感知され、考えられている）のなら、その土地は人間の空間が展開される風土である。人間は、風景として見えてくるその環境を、そこに表象されるおもむきで、フィードバック（帰還作用）して展開していく。（中略）要するに、ただ同じ客体を異なった観点でみるということである。（BERQUE 1992: 367-368; 筆者訳）

今から四半世紀以上も前のことになるが、当時、私はユクスキュルの著書もハイデガーの著書もまったく読んでいなかった。私の疑問は純粋に地理学的なものであって、今思えば完全に環境可能論を踏襲していた。しかし、もし私が「として」 (*en tant que*) の概念を語るに至っていたならば、1970年代に北海道開拓をテーマに論文を書いていた時（BERQUE 1977, 1980）、まったく同じ北海道という島の現実が、自分が日本人の農民であるかアメリカの農学者であるかによって、大きく異なってくるかもしれないということを見つけていたことであろう。もっと具体的に言えば、その数年後、私は日本の風景に関する歴史の中に、知覚的・物質的な面で、日本の風土の現実において「見立て」の習慣があることを知った。そこから私は、いかなる人間の風土の現実も、自然と社会の間のアンビバレントな「手掛かり (*prises*)」(ギブソン [GIBSON] 1979の言葉で言えば「アフォーダンス」)と関わっていることを理解するに至った。人間にとっての手掛かりとは、資源・制約・リスク・快適さという4つのカテゴリーあるいは述語として存在する物理的な環境データである。これらの述語の現実には歴史的で、自然と社会の双方に依存している。簡単に言ってしまうと、例えば石油そのものは資源ではない。エンジンや石油化学を発明した者にとってのみ、石油は資源として存在するのである。アラスカの石油は数千年にわたりイヌイットの人々の足の下にあったのだが、彼らにとって、それは存在しないものだった。その後石油会社が進出してきて、アラスカの風土の現実が変化したのである。

いったんこの問題を設定すると（BERQUE 1986, 1990）、後は現実との関係に基づいて「として」にまつわる問題提

起に正面から取り組むだけとなった。「として存在する」とはどういう意味だろうか？ 上記で私がアフォーダンスについて用いた「カテゴリー」という言葉に話を戻そう。私が、まだ地理学者として研究を始めたころ、ヴィダル・ド・ラ・ブラーシュは私の研究分野を「場所の科学」 (*science des lieux*) と定義していた（ROBIC 1980）。そして私は気がついた—西田幾多郎（1870-1945）の「場所の論理」 (*logic of place*) について、西田がこれと同じことを言うのに「述語の論理」 (*logic of the predicate*) という表現を使っていたのである（NISHIDA 1927, 1945）。日本語の通常の意味での「場所」の一般的な英訳はplaceだが、むしろ西田の言う「場所」はfield、さらに言えばpredicative field（述語的フィールド）と英訳するのがより適切であろう。

これとほぼ同じ時期に、私はアリストテレスが、いま私たちが「述語」について、つまり論理的な主語、またはある実体に帰属する質について言及する場合に *katêgoria* κατηγορία（カテゴリー）という表現を使っていたことも発見した。例えば、「石油（S: 主語、実体）は資源である（P: 述語、質）」という場合、存在論的・論理的には資源としての油田の地理的な現実と相当し、そして風土学的には「石油（S）は資源として存在する（P）」という現実と相当する。言い換えれば、ある述語的フィールド—ある風土—において、石油は資源であるが、その環境に物理的に存在していてもすべての風土において資源であるとは限らないし、人間の歴史においても（石油会社が参入するまでのイヌイットがそうであったように）常に資源であったとも限らないのである。

この述語的フィールドを、西田は「歴史世界」あるいは率直に「述語世界」と呼んだ。これはまさに、ユクスキュルのいうトーン (*Ton*) に、従ってハイデガーの世界 (*Welt*) にも符合する。この3つのケースには同じ論理が働いている。それはas—ドイツ語ではals、日本語では「即」—の論理である。このような符合をもとに、真の風土の論理—容中律の論理—を打ち立てることも可能であっただろう。しかし不幸なことに、それが叶うことはなかった。西田は主語のアイデンティティの論理（以下lgSという）であるアリストテレス論理と、自身の述語の論理（以下lgPという）の間にある中道を探求するのではなく、Pを絶対無に、つまり実体の対極にあるものに同化することによって、lgSをその鏡像体に、すなわちlgPの絶対化へとひっくり返ただけであった（BERQUE ed. 2000, 2002）。Pを絶対化することは、事実上、それ自身の世界を絶対化することだ。このためエスノセントリズム（自民族中心主義）やナショナリズム（国家主義）に陥ってしまった。西田も彼の信奉

者たちも、今もなおこのことを認識していないが、これはまさに西田哲学に内在する必然的な帰結なのである。

また別の方向から、西田の思想が複数の側面で、仏教思想の伝統のうちにあることを証明することができる。これについては後にまた触れるが、ここでは、西田の哲学体系には、世界性を「絶対無」として絶対化してしまう傾向があることだけを強調しておきたい。

西田のこうした世界の絶対化は、「他」を「同」に還元するということで顕著に表現される。「絶対矛盾的自己同一」という西田哲学の核心にある表現形式は、このことを文字通り示したものだ。このような自己矛盾した表現を手短に注釈することはできないが、根本的にその言わんとするところは何か。それは、存在のうちのすべての差異が、世界の自己同一性のうちに解消されることを語ろうとしているのである。そのためか、絶対矛盾的自己同一のように、あることを言いながら、同時にそれと反対のことを言うという表現方法が、西田の決まり文句のようにになっている。例を挙げてみよう。「世界戦争は、世界戦争を否定する為の、永遠の平和の為の、世界戦争でなければならない。」(NISHIDA 1945: 439) つまり、最終戦争というわけだ。だから西田の文書を読んでいくと、同一性は他性を想定するが、他性は同一性に解消されるという理論がすぐにみつかるといえる。西田の哲学では、「同」と「他」について際限のない議論が生まれるのである。

こうした鏡の戯れの前で見失ってはならないことは、この世界性がみずからのもので、絶対的なまでに閉じていることである。西田は実際に「世界の自己限定」という表現をよく使う。それとともに絶対的な構築主義が示される。この世界では、あらゆるものが自己限定するとともに、すべてのものは、みずからを作り出そうとする意欲をもつ世界の循環性のうちに決定的に解消されてしまうのである—「作られたものから作るものへと矛盾的自己同一的に」(NISHIDA 1945: 391)、「すべてのものが無基底的に自己自身を限定する、即ち自己限定そのものに於いて自己自身を有つものとして」(前掲書: 390)、「自己自身を形成する歴史的世界の自己形成的に、意志作用的有として」(前掲書: 391)。

科学の分野では、例えば今西錦司の進化に関する思想のもととなったものを見出すことは容易だろう。今西は、種の進化はそれぞれの生物の淘汰の機械的な結果であるというダーウィンの進化論に異を唱え、種自身がその進化の過程を決定するとした (IMANISHI 1980)。しかしもっと一般的かつ存在論的にみると、世界がみずから意欲し、働くことができるのは、世界が無化する場所として、個々の存

在を包摂しているからであり、個々の存在の特徴となる特性をおびているからである。この政治的な意味を強調するまでもないだろう—国家権力に逆らって立つことの絶対的な不可能性である。アンティゴネーはクレオンの前に立ち向かうことはできない。クレオンは、絶対無だからだ。

他の文献でも述べた通り (BERQUE 1998)、西田哲学は、当時の軍国主義がはっきりと目指しているものを含んでいる。市民の責任を無化し、これをハイデガーが「ひと (ダス・マン *das Man*)」と呼ぶもののうちに溺れさせることである。ハイデガーはこう書いている。「ひとによって各人は現存在の責任を免れる」。ひとは、「わたしたちがだれでもないものと呼ぶしかないものだからだ (*das, von dem wir sagen müssen, keiner war es*)」(HEIDEGGER 1993: 127)。これはオデュッセウスがポリュペーモスに名乗った「*Oudeis oudeis* (ウーティス、駄礼毛志内—だれもしない!)」という巧みな仕掛けと同じものだ。

西田はさらにこう追記している。「併しそれは通常、人が世界といふ語によって考へる如き、我々の自己の対立する世界を意味するのではない。絶対の場所的有を表さうとするに外ならない。故にそれを絶対者と云つてもよい。」(前掲書: 403)「何処までもかゝる自己否定を含むと云ふことが、却って世界がそれ自身によって有り、それ自身によって動く、絶対的実在と考へられる所以であるのである。」(前掲書: 457)

風土学の観点からみると、立つためにはその土台となる地面—存在論と論理学でいえば *hupokeimenon* (ヒュポケイメノン、基体) また生態学的では *Umgebung* (環境)—が必要になるため、それなくしては立つということにならない。簡単に言うと、そのためには地球が必要なのである。地球は人類を含む生物種の多様で具体的な風土の進化の土台をなすものである。これに対して、西田が唱えた絶対的な構築主義—これはフランス現代思想の急進的な先駆けであった—においては、世界は土台を持たず、無基底なのである (前掲書、随所)。

§ 6. 〈MCWP〉を風土学の中間の論理により超克する

私たちは、世界が述語的フィールド (P) であるという考えを西田から得ている。それは風土学においては、あらゆる「として」との組み合わせであり、これによって私たちは物を何かとして把握する。しかし、私たちは述語の絶対化に関しては西田の説に従うことはできない。どんな世界であれ、その基盤、すなわち主語 S となる環境 (*Umgebung*) または基体 (*hupokeimenon*) である地球がなければそこから生じることはできない。しかし、述語化

によって、前提となる何かとして（ハイデガー流に言うと、*als etwas* 或るものとして）認識される世界（P）から外へ引き出されないのなら、このような宇宙の基盤は存在しなくなる—そのセルフ・アイデンティティの通路から外存（*ek-sist*）しない（外に出ない）ことになってしまうのだ。ゆえに風土学では、この現実を、Pとして捉えられたSと考える。私はこれを「 $r = S/P$ （現実（r）とは、ある述語（P）として捉えられた主語（S）である）」という表式に要約した（BERQUE 2003）。

ここで重要であり、また風土学の容中律の論理を特徴づけているのは、PのないSもSのないPも、具体的にありえないということだ。近代古典科学では、対象（問題とされているS）の実体が二元論によって絶対化される。このため近代古典科学はPを絶対化した西田とは真逆に位置付けられる。いずれの場合も信仰告白のようなものだ。経験主義的には、PのないSもSのないPも成立しないからである。何らかの述語がなければ、Sは永久に、そのセルフ・アイデンティティの単なる仮想性に閉じ込められたままとなる。このことは、20世紀に物理学で発見され実験に基づいて立証された。そしてヴェルナー・ハイゼンベルク（Werner Heisenberg）は早々に以下のことを認めることとなった。

「現代の精密な自然科学の自然像について述べ得られるとすれば、それはもはや自然の像ではなく、自然に対する我々の関係の像についてであると理解すべきである。（中略）この科学が対象とするのは、何にもまして人間と自然の関係の網である。（中略）自然科学はもはや観察者として自然に立ち向かうのではなく、人間と自然の相互作用の一部であることを認める。選定、説明、そして整理という科学的方法は、この方法を利用することによって対象を変化させ変形するということが、それゆえこの方法はもはや対象から離れえないということによって課されるその限界を知るに至る。」（HEISENBERG 1962: 33-34）

ご存知のように、この関係的視点は、量子もつれや分離不可能性あるいは非局在性といった、量子物理学の多数の逆説から生じた。ここに風土学の問題との類似点をいくつか見出すことができる。実験装置を使って調べると、同じ素粒子が波動あるいは微粒子として存在し、また二つの粒子が二つの異なる場所で同じ粒子としてふるまうことがあることが分かる。このような事実は、近代古典科学が受け入れているアリストテレスの実体と本所性（局所性）と符合しない。一方で、不思議なことにそれらの事実は、風土

性という風土学の概念と一致するのである。和辻哲郎はこの概念を「人間存在の構造契機」（WATSUJI 1979: 3）と定義した。例えば、存在者とその風土の動的なカブリング、実存的場所化（コレジー *choresy*）—同じ述語的フィールドの展開およびそれにより環境の上に風土を拡張すること、そして、ともに大きくなること（*concrecence*）—存在者がその風土とともに成長すること、などがこれに当たる（BERQUE 2000, 2018 他）。これらは現実の経験主義的な把握の特徴となっている。

それでは、風土学において「経験主義的な把握」とは何を指すのだろうか。それは、SをPとして通態化（*trajection*）することである。換言すれば、感覚、活動（すべての生き物について）、思考（高度な動物のみについて）、言語⁷（人間にのみ当てはまるとするのが妥当だろう）を通して、Sを現実化（Sの仮想性を現実S/Pへと変換）することである。これが具体的に、生き物全般、特に人間の風土（S/P）の現実（S/P）を生成するということである。この通態は歴史的なプロセスであり、また別の時間尺度で見れば、進化のプロセスとなる。そこでは世代を超えて、新たなP'、P''、P'''などが現実S/Pを、(S/P)/P'、((S/P)/P')/P''、(((S/P)/P')/P'')/P'''…（以下同様）へと無限に述語化していく。S/PをP'に対するS'の位置へ置き、(S/P)/P'をP''に対するS''の位置へ置く…というように。これを私は通態の連鎖（*trajective chain*, *chaîne trajective*）と呼んでいる（BERQUE 2014, 随所）。論理学における主語と述語、形而上学における実体と偶有体という2つの組み合わせの相同性を考えると、アリストテレスや西田にとっての非実体である述語Pは、次第に実体化されていくだろう。この非実体の実体への転換は、伝統的に具体化（ヒュポスタシス *hypostasis*）と呼ばれている。そして、通態の連鎖は、このような具体化の歴史であり、実体化の進化なのである。

これは例えば、人間の住まいの歴史を示すものである。この場合、具体化は形而上学的であるばかりでなく、きわめて知覚可能であり物質的でもある。ギリシャの黄金時代の神話や中国の大同（*Datong*）の神話から—つまり単なる述語（P）から—始まり、その後、マンダリン（高級官吏）の隠遁および中国における「風景」の発明、その後の観賞用の庭園の登場、そのような庭園の構造から着想を得た郊外の別荘の実現、都市スプロール、そして人間の現代の生

⁷ 生命記号論における記号の伝達によってだけでなく、二重文節によっても定義される。

活様式へと至る、連続した段階を経て、拡散的都市化が進み、今やその生物学的足跡（エコロジカル・フットプリント）は持続不可能なものとなった。その結果生じたのが地球温暖化であり、これは実在するSなのである。（BERQUE 2010）。

このように、風土の歴史においては、世界Pは永久に地盤Sへと具体化され、それはさらに世界P'、P''、P'''…（以下省略）の基体（*hupokeimenon*）となり、また新しい風土S/P、S'/P'、S''/P''…（以下省略）の基体となっていく。抽象的なものである実体のセルフ・アイデンティティとはまったく異なり、具体的な現実に通態的である。このため、現実永久に存在者の生成の場であり相対的な存在である。まさにプラトンがコーラを表現しようとした際に、ゲネシス（*genesis γένεσις*）と呼んだものである。

西田が実体論—アリストテレスとプラトンの実体論およびキリスト教主義の実体論—の超克を試みたとき、彼はなぜ、述語の論理（lgP）ではなく、容中律の論理、すなわち通態と通態性（S/P）の論理について考えなかったのだろうか。それは、彼は根本的に仏教（特に自身が実践していた禅）から着想を得ていたからである。仏教はまさに宗教としてそれ自身の述語を、「究極の真理」（サンスクリット語の *paramārtha*、中国語で「勝義」、日本語読みは「しよぎ」）の名の下に絶対化する。

驚くにはあたらないが、事実、この絶対化はキリスト教主義が「ことば（主語Sについての述語Pを語るものであるから、本質的に述語である）は神（絶対的主語、実体S）である」と主張した時に行われている。その典型をヨハネによる福音書の冒頭に見ることができる。1.初めに、ことばがあった（*Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος*）。2.ことばは神とともにあった（これは聖書正典の翻訳であるが、ギリシャ語では *καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν* となる。言葉Pは神Sについてのものである）。3.ことばは神であった（*καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος*）。すなわち、PはSであった。

突き詰めれば、通態の連鎖で起きていることの本質をここに見出すことができる。通態の連鎖では、漸進的・歴史的・進化的に、PのSへの具体化がなされ、宗教的信仰による神秘的飛躍を介さなければ、当初の純粋なSには戻ることができない。これと同じ述語の具体化は、神の言葉そのものとされるコーランなどでも見られる。これが、非実体（P）を実体（S）に具体化する神話の論理である。ロラン・バルト（Roland Barthes）は彼の著書『神話作用（*Mythologies*）』において、神話を「記号論的連鎖（*semiological chain*）」の効果と定義しこれを証明した。この連鎖では、もとの記号（記号化されたS'としての記号

表現S^a = PとしてのS）は、後の記号（S^e = P'、すなわちS'/P'）の記号表現（S^a = S'）となる（BARTHES 1957）。バルトの表式は上述した通態の連鎖のものと全く同じというわけではないが、それらの根底を成すものは同じで、具体化の論理である。

しかし、キリスト教主義と仏教の間には重要な違いがある。後者は実体論とまったく正反対だという点である。実体論とは対照的に、仏教は、すべてのことは相互に関係しているとし、豊かな概念でこの関係性を詳述している。もし西田がアリストテレスのlgSをその鏡像体であるlgPに覆すという考えに固執していなかったとしたら、彼は仏教の概念から容中律の論理により近いものを得られていたかもしれない。しかし西田は、絶対無や無基底について言及しただけだった。これに対して、仏教は「依止（「えじ」または「えし」、英語で *propping*、サンスクリット語で *niśraya*）」について言及する。非実体でありながらも互いを拠り所とする関係ということである。大乘莊嚴經論（大乘仏教の開祖による古典の一つ）には、例えば「無自體故成、前為後依止（*Wu ziti gu cheng, qian wei hou yizhi*）」とある（GIRARD 2008: vol. I, p. 212）。

上記の「依止」と風土学の通態の連鎖には多くの共通点がある。このため私は「通態的依止（*calage trajectif*）」を語るに至った。風土学的な連鎖の通態的關係において、後部の述語はそれに先行するS/Pを具体化する傾向があり、連鎖に新しい関連を打ち立て、その上に地面（基体 *hupokeimenon*）として依止するのである。「前為後依止」とはまさにこれを表している。しかし、本質的な違いがある。仏教では、これをまったく実体とみなさないということだ。ダルマ（法）はまさしくそれが非実体であるがゆえに生じるもので、互いに拠り所としつつ、実体を持たないままである。風土学では、非実体の絶対化は、宗教に典型的な神秘的飛躍であると捉える。仏教的な観点からは、相対的・進歩的に、依止 *niśraya* を実体 *hypostasis* として考えることは、邪論に他ならない。しかしそう考えることが風土学のスタンスなのである。

仏教のもう一つ概念であるパリヤーヤ *pariyāya* も風土学と多くを共有しているように思われる。*pariyāya* は *catégoriel*（*catégoriel* 範疇的）と翻訳されてきた（CORNU 2001: 799）言葉だが、玄奘三蔵（600-664）はこれを「異門（日本語読みは「いもん」）」と漢訳した（YAMAUCHI 1974: 315）。異門は同一の事柄に対して複数の異なる入り口があるという概念である。そしてそのどれもが、世俗的な真実—物事には固有の本質がないという究極の真理—に他ならないとみなされる。このような「異門」は、風土学の「と

して」に相同するものであり、また特にユクスケルの「トーン (Töne)」にも一致すると考えられる。トーンは、決して客体そのものではないが、客体に対して、それぞれの種に固有の何らかの入り口を持つからである。人間の風土にとっても同じことが言える。例えば、その客体 (S) が何であるかによって、ある文化ではごちそうとして存在する (S/P) ものが、他の文化では食べられないものと考えられる (S/P') かもしれないのだ。ゆえに、述語Pは玄奘のいう異門に相当する。

このような様々な関係性は、それぞれが結びついて、仏教で言うところの *prajñapti* (サンスクリット語) あるいは *paññatti* (パーリ語) となる。この言葉は通常、概念化 (conceptualization) あるいは指示 (designation) と翻訳される。しかし私は、「施設 (せせつ)」(array agencement) という表現を使いたい。これは、漢訳である「施設」および、ハイデガーのいう *Gestell* (組み立て) やミシェル・フーコー (Michel Foucault) のいう *dispositif* (配列) を考え合わせた結果である。風土学の言葉では、ある風土 (S/P) のコーラ化 *choresy* (述語的フィールドの外延。ギリシャ語の *χώρησις* 前進行動に由来) という。この「施設」に関して、山内得立は以下のように記述している (前掲引用書中: 323-324)。

「小乗は大体に於いて有部⁸であるから、諸法を空としてではなく有として把握するのは素よりであるが、施設の思想はこの立場を救護して余りあるものとなった。仏音 (ブッダゴース、Buddhagosa) に帰せられる「人施設論註」⁹に説かれた「施設」の概念が詳細を極めているのもこの理由によることであろう。「施設」を意味する *paññatti* は大乘の *prajñapti* と略々同意のようであるが、後者が甚だ覆障的であるに反して前者が極めてあからさまな教説として打出されたのも、それが阿毘達磨思想と密接な関係にあることを語っている。佐々木氏の研究によれば *paññatti* の含むところの種々なる意味は次の如くである (佐々木現順「阿毘達磨思想研究」)。最も一般的には、「一定の限界づけられた法」(*paricchinna dhamma*) の意であるが、それは「絶対性がそれぞれの区分された意味をもって有限の相を

呈する」ことを表わす。謂わば絶対的なものが自己限定してそれぞれに具体的な様相を呈することが施設の一般的な意味である。例えば寝台と椅子とが乱雑にではなく、よく整頓されて寝室に置かれる如く、先ず設計せられ次に整頓せられ、よって以て完備せられるからによる。*Patthāpeti* は設置することであるが *paññatti* はさらに遡って先ずは「知らしめ」「開示する」ことを意味している。就中「存在せる施設¹⁰」としては第一に存在そのものを開示し、告示することを意味していた。存在とは何ものであり、その何たるかを開示し人をして知らしめるだけの設備がなくてはならぬ。それは存在をして現にそこにあるものたらしめる第一の条件である。」

上記引用文中の「存在せる施設」は、通態という名の下に上記で述べてきたことに該当するに違いない。事実、通態はSをP、つまりS/Pとして実在させる (*ek-sist* 外に立たせる) ことである。すなわちSそのものではないという現実 (物理学の理想的な目標である実在) である。このことは物理学者であり哲学者であったベルナル・デスパーニア (Bernard d'Espagnat) が「覆われた実在 (*réel voilé*)」と表現したものと捉えることができる (D'ESPAGNAT 1979, 1994, 2002)。風土学においても、物事の通態とは、それは決して実体その物とはなり得ない、覆われた実在のことを意味する。一方、仏教的に考えると、ある条件において究極の真実に到達するには、神秘的な飛躍が必要となる。宗教はこの神秘的飛躍を受け入れるが、風土学はこれを拒む。風土学では、絶対的な (S) に到達することは事実上S/Pに通態化することなのである。

確かに、Sについて仏教はヨーロッパ思想と異なる理解の仕方をしている。ヨーロッパではSを主語・実体という意味で捉えるが、仏教では対照的に、Sを物事の空 (くう、*sūnyatā*) や真如 (*tathatā*) として考えている。要するに「PとしてのS」の、Sのない「として」として理解するのである。これは「/P」という式に表現できる。「として」とはSでもPでもないが、その関わりなのである。ゆえに実体 (S) と非実体 (P) のどちらでもない。

この「どちらでもない」というのは両否定であり、アリストテレス論理学では成立不可能となる。Aでも非Aでもない (実体でも非実体でもない) とすることで、排中律に違反してしまうからだ。具体的な現実の通態性は、実質的

⁸ *Ubu* 有部、説一切有部 (せついつさいうぶ) の略称: Sarvāstivādin (A.B.)

⁹ 人施設論註 (じんせせつろんかい)、中国語で *Ren shishelun gua*, pl *Puggalapaññattipāli* (AB).

¹⁰ *Sonzai seru sesetsu* 存在せる施設.

に排中律に違反する。排中律は、西洋の古典的な合理主義を支配してきた。少なくともティマイオスにおいて、絶対的な存在でも相対的な存在でもないコーラの「第三の種類のもの」(*triton allo genos τρίτον άλλο γένος*, 48 e 3) が、論外として排除されて以来はそうであったし、実際、今なお排中律は西洋思想において支配的である。このことは、量子物理学が他の分野の物理学に、まだ合理的に統合されていないことにも例示されている。

山内にならって、私は、テトラレンマ(四論)の第三と第四を逆にして、両否の論理を第三のレンマとし、両肯の立場(Aでも非Aでもある)を第四のレンマとすることにする。両肯定を、第四のレンマとして最後に位置付けることはとても重要である。それは、すべてのことを無の上に閉じるのではなく、逆に、単数の風土(S/P)のすべての可能性を、普遍的な環境(S)の現場の上に開くことになるからだ。これは、上記で述べてきたとおり、ヴィダルの環境可能論やユクスキュルの環世界学(*Umweltlehre*)の本質である。さらに、第三と第四のレンマは、風土学の「第三の種類のもの」を、すなわち二元論と排中律の双方を超越する容中律の論理を例証するのである。

事実問題として、風土学の容中律の論理という観点から、具体的な現実を理解するためには、まさに「第三の種類のもの」が必要になる。この第三の種類のもは、二元論や〈MCWP〉のみならず、非実体Pの神秘的な絶対化、さらには実体Sの科学的な絶対化によっても排除されてきた。PとしてSであるためには、現実にはSとPの間を行ったり来たりするものでなければならない。それには具体的に、PをSとして解釈する第三項である解釈者interpreter「I」が常に必要になるためである。このIは人間でも人間でないものでもよい。量子物理学というなら、純粋な物質実験装置でも構わないのである。具体的な現実にはSでもPでもなく、第三の存在S-I-P、つまりIにとってPとしてのSなのだ。同様に、現実には純粋に客体的でもなく、純粋に主体的でもなくて、常に通態的なものなのである。

*
* *

最後に、いったいなぜ、上記のような存在論と論理が必要なのだろうか？それは、SあるいはPを絶対化することは、それを解釈するIのいかなる存在をも外閉することになるからである。Iとは、人類に関する限り、人間そのものであり、人間の風土性はある風土に必然的に依存している。また人間の風土は必然的に他の生きものと彼らの諸風

土をも構成する¹¹。存在論的・論理的に言えば、〈MCWP〉は、二元論と排中律によって、通態(*ek-sistence*実存)を具体的に可能とする第三項「I」を完全に外閉する。ホレブ山の原理に従えば、この外閉は、何よりもまず、私たちの存在をその構造契機(人間の風土性)から抽象する。この抽象化は私たちを養い育てるコーラを奪い、私たちの存在そのものを無きものとするに等しい。具体的に言えば、人間の風土から私たちの存在を抽象することにより、私たちはいずれ〈MCWP〉によって引き起こされる第6次大量絶滅の中で一掃され、地球上から自らを抹消してしまうことになるかもしれない。これが、風土学の容中律の論理をもって〈MCWP〉を超越すべきだという存在論的・論理的な理由に他ならない。

2018年6月5日、パレゾーにて

¹¹ 量子物理学において、解釈者(I)が物質的な装置である場合、それはもちろん生き物でない。しかしその装置は、人間「I」によって考案され、作り出され、読み取られるものとのみして存在する。これは、通態の連鎖に相当する。また装置そのものの存在論的なレベルで考えても、物理学で例えば「フォン・ノイマン・チェーン」(D'ESPAGNAT 2002: 128以下)と呼ばれているものも、通態の連鎖と類似している。

REFERENCES

- AGAMBEN, Giorgio (2006) *Che cos'è un dispositivo? (What is an array?)*. Rome: Nottetempo.
- ARISTOTE (1996) *Physique, I-IV*. Paris: Les Belles Lettres.
- AUGENDRE, Marie, LLORED, Jean-Pierre, NUSSAUME, Yann (ed., 2018) *La Mésologie, un autre paradigme pour l'anthropocène? (Mesology, another paradigm for the Anthropocene?)*. Paris: Hermann.
- BAKER Jennifer (2010) *The Eight Views: from its origin in the Xiao and Xiang rivers to Hiroshige*. College of Arts at the University of Canterbury.
- BAILLY, Antoine, FERRAS, Robert, PUMAIN, Denise (eds, 1992), *Encyclopédie de géographie (Encyclopedia of geography)*. Paris: Economica.
- BARTHES, Roland (1957) *Mythologies*. Paris: Seuil.
- BERQUE, Augustin (1977) *Les Grandes terres de Hokkaidô. Étude de géographie culturelle (The wide land of Hokkaidô. A study in cultural geography)*. Paris IV University.
- Id. (1980) *La Rizière et la banquise. Colonisation et changement culturel à Hokkaidô (Ricefield and icefield. Colonization and cultural change in Hokkaidô)*. Paris: Publications orientalistes de France.
- Id. (1986) *Le Sauvage et l'artifice. Les Japonais devant la nature (The Savage and the artificial. The Japanese and Nature)*. Paris: Gallimard.
- Id. (1990, 2000) *Médiance. De milieux en paysages (Mediance. From milieu to landscape)*. Paris: Belin & RECLUS
- Id. (1992) Espace, milieu, paysage, environnement (Space, milieu, landscape, environment), p. 352-369 in BAILLY & al.
- Id. (1998) Tôkyô, ou le champ du prédicat (Tokyo, or the field of the predicate), *Techniques, territoires et sociétés*, 35, oct. 1998, 99-106.
- Id. (2000) *Écoumène. Introduction à l'étude des milieux humains (Ecumene. Introduction to the study of human milieux)*. Paris: Belin.
- Id. (ed., 2000) *Logique du lieu et dépassement de la modernité (Logic of place and the overcoming of modernity)*. Bruxelles: Ousia, 2 vol.
- Id. (2002) La logique du lieu dépasse-t-elle la modernité? (Does the logic of place overcome modernity?), p. 41-52, and Du prédicat sans base: entre mundus et *baburu*, la modernité (On the baseless predicate: between *mundus* and *baburu*, modernity), p. 53-62 in Livia MONNET (ed.) *Approches critiques de la pensée japonaise au XX^e siècle (Critical approaches of Japanese thought in the XXth century)*. Montreal: Presses de l'Université de Montréal.
- Id. (2003) *Shizen to iu bunka (Culture as nature)*, p. 7-23 in KIHAI Eisaku (ed.) *Shizen to iu bunka no shatei (The range of culture as nature)*. Kyôto: Kyôto Daigaku daigakuin bungaku kenkyûka.
- Id. (2010) *Histoire de l'habitat idéal, de l'Orient vers l'Occident (History of the ideal abode, from East to West)*. Paris: Le Félin.
- Id. (2012) "La *chôra* chez Platon" (*Chôra* in Plato), p. 13-27 in Thierry PAQUOT and Chris YOUNÈS (eds.) *Espace et lieu dans la pensée occidentale (Space and place in Western thought)*. Paris: La Découverte.
- Id. (2013) *Thinking through landscape*. Abingdon: Routledge.
- Id. (2014 a) *Poétique de la Terre. Histoire naturelle et histoire humaine, essai de mésologie (Poiesis of the Earth. Natural history and human history, an essay in mesology)*. Paris: Belin.
- Id. (2014 b) *La Mésologie, pourquoi et pour quoi faire? (Mesology, why and what for?)*. Nanterre La Défense: Presses universitaires de Paris Ouest.
- Id. (2018) *Glossaire de mésologie (A Glossary of mesology)*. Bastia: éditions Éoliennes.
- BRUNET, Roger et al. (1992) *Les mots de la géographie. Dictionnaire critique (The words of geography. A critical dictionary)*. Montpellier/Paris: RECLUS/La Documentation française.
- CANGUILHEM, Georges (1968) *Études d'histoire et de philosophie des sciences concernant les vivants et la vie (Studies in the history and philosophy of sciences relating to the living and to life)*. Paris: Vrin.
- CORNU, Philippe (2001) *Dictionnaire encyclopédique du bouddhisme (Encyclopedic dictionary of Buddhism)*. Paris: Seuil.
- DESCARTES, René (2008) (1637) *Discours de la méthode. Méditations métaphysiques (Discourse on the method. Metaphysical meditations)*. Paris: Flammarion.
- D'ESPAGNAT, Bernard *À la recherche du réel. Le regard d'un physicien (In search of the real. A physicist's look)*. Paris: Dunod.
- Id. (1994) *Le réel voilé: analyse des concepts quantiques (Veiled real. An analysis of quantum concepts)*. Paris: Fayard.
- Id. (2002) *Traité de physique et de philosophie (Treatise of physics and philosophy)*. Paris: Fayard.
- FEBVRE, Lucien (1922) *La Terre et l'évolution humaine. Introduction géographique à l'histoire (The Earth and human evolution. A geographical introduction to history)*. Paris: Albin Michel.
- GIBSON, James J. (1979) *The Ecological Approach to Visual Perception*. Boston: Houghton Mifflin Harcourt.
- GIRARD, Frédéric (2008) *Vocabulaire du bouddhisme japonais (Vocabulary of Japanese Buddhism)*. Geneva: Droz, 2 vol.
- GRAY, Chris Hable (ed., 1995) *The Cyborg Handbook*. New York and London: Routledge.

- HEIDEGGER, Martin (1983) *Die Grundbegriffe der Metaphysik (The fundamental concepts of metaphysics)*. Frankfurt am Main: Klostermann.
- Id. (1993) (1927) *Sein und Zeit (Being and time)*. Tübingen: Niemeyer.
- HEISENBERG, Werner (1962) (1955) *La nature dans la physique contemporaine (Nature in contemporary physics)*. Paris: Gallimard.
- IMANISHI, Kinji (1980) *Shutaisei no shinkaron (Subjecthood in evolution)*. Tokyo: Chûô Kôron.
- LACOSTE, Yves (2003) *De la géopolitique aux paysages. Dictionnaire de la géographie (From geopolitics to landscapes. Dictionary of geography)*. Paris: Armand Colin.
- LAVELLE, Pierre (1994) Nishida, l'École de Kyôto et l'ultranationalisme (Nishida, the Kyôto school and ultranationalism), *Revue philosophique de Louvain*, XCXII, 4.
- NAKAMURA, Yoshio (1982) *Fûkeigaku nyûmon (Introduction to landscape studies)*. Tokyo: Chûkô shinsho.
- NISHIDA, Kitarô (1927) *Basho (Lieu, 1927)*, pp. 208-289 in vol. IV of *Nishida Kitarô zenshû (Complete works of Nishida Kitarô)*. Tokyo, Iwanami, 1966.
- Id. (1945) *Bashoteki ronri to shûkyôteki sekaikan (Logic of place and religious worldview)*, pp. 37-463 in vol. XI of *Nishida Kitarô zenshû (Complete works of Nishida Kitarô)*. Tokyo, Iwanami, 1966.
- PLATON (1985) *Timée, Critias*. Paris: Les Belles Lettres.
- ROBIC, Marie-Claire (1980) Sur un lieu commun de la géographie: "la géographie est la science des lieux et non celle des hommes" (On a common place of geography: "geography is the science of places, not that of men"), p. 114-119 in: *Géopoint 80: Axiomes ou principes en géographie*. Avignon: Groupe Dupont.
- UEXKÜLL, Jakob von (1965) (1934) *Streifzüge durch die Umwelten von Tieren und Menschen. Bedeutungslehre (Raids into the milieux of animals and humans. The study of sinification)*. Hamburg: Rowohlt.
- WATSUJI, Tetsurô (1979) (1935) *Fûdo. Ningengakuteki kôsatsu (Milieux. A study of human betweenness)*. Tokyo: Iwanami.
- YAMAUCHI, Tokuryû (1974) *Rogosu to renma (Logos and lemma)*. Tokyo: Iwanami.

The mesological foundations of sustainability

Abstract – *The modern-classical Western paradigm (MCWP), ontologically founded on dualism and logically on the law of excluded middle, has entailed modernity and industrialization. It has come to a dead end not only in biological terms (those of the Sixth Extinction), but also morally by decomposing the social link, and aesthetically by wreaking havoc in the landscape. In a word, the MCWP has decosmized human existence. For re-cosmizing ourselves, technical recipes will not suffice. We need to found anew, both ontologically and logically, our way of being and thinking. That is the aim of mesology (Umweltlehre, fūdogaku), which proposes a set of ontological concepts and logical principles enabling us to overcome the MCWP.*

Keywords – LOGIC, MESOLOGY, ONTOLOGY, PARADIGM, SUSTAINABILITY.

Summary – § 1. From Mount Horeb to transhumanism and geoengineering; § 2. What is mesology?; § 3. From imprint-matrix to seeing as; § 4. From possibilism to the logic of “as”; § 5. Capsizing the logic of the subject into that of the predicate will not suffice; § 6. Overcoming the MCWP with the meso-logic of mesology.

§ 1. From Mount Horeb to transhumanism and geoengineering

That the present course of our civilization is not sustainable is by now common knowledge; therefore, I shall not, here, recapitulate the various reasons we have to change that course, which was entailed by the Modern Classical Western Paradigm (hereafter *MCWP*). Instead, I shall focus the problem on the ontological and logical – the ontological – grounds of, first, briefly, the *MCWP* itself (§ 1), and then, more at length, an alternative paradigm, that of *mesology* (§ 2-6).

The *MCWP* is onto-logically founded on the principle of decosmization, by means of abstracting our Being from its milieu: 1. ontologically with dualism, and 2. logically with the law of excluded middle, both amounting, onto-logically, to the reign of Binarity (as exemplarily instanced, nowadays, by the binary “language” of our electronic devices).

The embodiment of this principle, which I shall call “the principle of Mount Horeb”, can historically be summarized in three stages: a)

conceiving absolute Being, namely that of the God of monotheism, who is purely transcendental since he is both subject and predicate of himself, and correlatively depends on nothing but his own substance for existing; b) applying the same principle to the human, as symbolized by Descartes’ *cogito*, first expression of the modern subject, and correlatively of the modern object; c) implementing technically that same principle, in the form of Cyborg’s trans- or posthumanism, and correlatively geoengineering.

For want of place, I shall restrict this argument to the following three quotations (for more details, BERQUE 2010, 2014 a):

a) *Declaration, XIIIth c. B.C., of God’s absolute substance* (BIBLE, Exodus, 3, 13-14):

“Then Moses said to God, ‘Behold, I am going to the sons of Israel, and I will say to them, ‘The God of your fathers has sent me to you.’ Now they may say to me, ‘What is His name?’ What shall I say to them?’ God said to Moses, ‘I am who I am’ (אֲנִי הַיְהִיָּה אֲשֶׁר אֲהִיָּה *ehyeh asher ehieh* → ἐγώ εἰμι ὁ ὢν [I am the Being] → *sum qui sum*); and He said, ‘Thus you shall say to the sons of Israel, “I am” has sent me to you.’”

b) *Declaration, XVIth c. A.D., of the cogito’s non-placeness* (DESCARTES 2008: 36-37; my translation):

“Then I looked carefully into what I was. I saw that while I could pretend that I had no body and that there was no world and no place for me to be in, I still couldn’t pretend that I didn’t exist. (...) This taught me that I was a substance whose whole essence or nature is simply to think, and which, in order to be, doesn’t need any place (*qui, pour être, n’a besoin d’aucun lieu*), nor depends on any material thing.”

c) *Declaration, XXth c. A.D., of Cyborg's deterrestration* (GRAY ed. 1995: 47)¹:

“I thought it would be good to have a new concept, a concept of persons who can free themselves from the constraints of the environment to the extent that they wished. And I coined this word cyborg. [...] The main idea was to liberate man [...] to give him the bodily freedom to exist in other parts of the universe without the constraints that having evolved on earth made him subject to.”

§ 2. What is mesology?

The French word “mésologie” (mesology) – from the Greek *meson*, “middle, mean”, and *logos*, “discourse, science” – was created by physician Charles Robin (1821-1885), who presented it at the inaugural session of the Société de biologie on June 7th, 1848, as a science of milieux (environments) (CANGUILHEM 1968: 71). The first edition of the Petit Larousse, in 1906, defined it as “Part of biology which deals with the relations of environments and organisms” (*Partie de la biologie qui traite des rapports des milieux et des organismes*).

Robin was a direct disciple of Auguste Comte. He understood mesology as a positive science, the field of which was extremely large, since it corresponded to that with which deal, to-day, ecology, physiology, anthropology and sociology; too vast a field indeed for a single positive science; which explains why mesology, after having prospered together with determinism in the XIXth century, faded away until it disappeared from dictionaries in the XXth century.

The main reason for this decline was the blossoming of ecology, which was born later – it is in 1866 that Haeckel introduced in German *Ökologie*, which penetrated in French as *écologie* in 1874 –, but the field of which was better defined. A correlative reason was that since the word *mesology* did not exist in English, the progresses of the new science in the Anglosphere were accomplished as *ecology*, and consequently were known in French also as *écologie*, not as *mésologie*.

Now, while mesology vanished from the academia in France, it was reborn in Germany, but in a new light and with a new name, in the works of the Baltic-German naturalist Jakob von Uexküll (1864-1944), one of the founders of ethology, and the precursor of biosemiotics.

The new light brought forth by Uexküll may be qualified as an instance of hermeneutical phenomenology. It consisted in consider-

¹ Gray is here quoting Manfred Clynes, who invented the word Cyborg in 1960.

ing living beings (in practice, mainly animals) no more as *Maschinen* (machines), but as *Maschinisten* (drivers, operators of a machine), that is, no more as objects but as subjects; subjects who interpreted the environmental datum in a way specific to their respective species, thus conferring these data a particular signification, and behaving according to that signification (*Bedeutung*). This meant that the scientist, instead of studying a mechanism of stimulus-answer, as did behaviourism, had to penetrate that signification in order to define it from the inside, that is, from the point of view of the concerned subjects.

Thereby, Uexküll introduced a founding distinction between environment (*Umgebung*) and milieu (*Umwelt*). Environment is a raw and universal datum, considered *in abstracto* by the look from nowhere of modern science, and accordingly valid in principle as such for any living being; whereas milieu is a concrete and singular reality, valid only from the point of view of the being concerned, and dynamically coupled with the constitution of that being.

This amounted to establishing mesology as a science of milieux (*Umweltlehre*), whereas ecology is the science of environment. Moreover, *Umweltlehre* is intimately coupled with a study of signification (*Bedeutungslehre*, later called *biosemiotics*), whereas ecology is not².

In 1934, Uexküll gathered up his views in a small book, finely illustrated by his colleague Georg Kriszat, *Streifzüge durch die Umwelten von Tieren und Menschen* (*Raids into the milieux of animals and humans*) (UEXKÜLL 1965).

At about the same time, in 1935, philosopher Watsuji Tetsurō³ (1889-1960) published *Fūdo*. This word *fūdo* 風土, “wind-earth”, means milieu in the sense of *Umwelt*. The subtitle was *Ningengakuteki kōsatsu* 人間学的考察, “a study of human betweenness” (WATSUJI 1979). The matter is indeed about human milieux, not milieux in general as in Uexküll. Correlatively, Watsuji established a human mesology, *fūdon* 風土論 or *fūdogaku* 風土学. Whether he had heard of Uexküll's *Umweltlehre* during his stay in Germany (1927-1928), or rediscovered its homologue on his own side as a practitioner of hermeneutical phenomenology, Watsuji's mesology was founded on the same principles; namely, that a milieu supposes the subjecthood (*shutaisei* 主体性) of the concerned people, and, correlatively, that milieu (*fūdo*) is not the natural environment (*shizen kankyō* 自然環境).

Uexküll and Watsuji are the two founding fathers of contemporary

² To-day, biosemiotics (*Biosemiotika* in German) has become a part of ethology, not of ecology (*Ökologie* in German).

³ In the present text, East Asian names are given in their normal order: family name first.

mesology, which I advocate in their wake. Yet in my mind, rather than a discipline, which in a word would amount to a phenomenological ecology, mesology should be considered as a general perspective, outdated modern classic dualism, which, as it is known, relies on an abstract and radical distinction between what pertains to the subject and what pertains to the object. For mesology, reality, that of concrete milieux, is neither properly objective, nor properly subjective, but *trajective* (BERQUE 1986, 2014 b, 2018 etc.). This concerns the natural sciences as well as the humanities.

Compared with the MCWP, this is of course a shift of ontological order, but also of logical order. As we shall see, mesology's *meso-logics*, overcoming the abstract dualities of dualism (subject/object, nature/culture, assertion/negation, subject/predicate, etc.), overcomes also the law of excluded middle, and pertains to the tetralemma: beyond assertion (A is A) and negation (A is not non-A), it acknowledges bi-negation (neither A nor non-A) and biassertion (both A and non-A). Pertaining to both ontology and logics, the new perspective which mesology brings forth is *onto-logical*.

The general meaning of mesology is that such a paradigm shift is necessary in a time when the abstraction of modern dualism, together with the law of excluded middle and their various attributes (mechanicism, reductionism, analytism, individualism, quantitativism, capitalism, industrialism...), have come to the point of not only triggering off what is nowadays called the Sixth Extinction of life on Earth, but, moreover, of breaking up the social bond and playing havoc with the landscape; in other words, of entailing a loss of cosmicity which may well be fatal for Humankind. This means that, contrary to that decosmization, in order to ensure sustainability, we have to recognize, reconcretize, re-Earthbind human existence; and this is precisely the aim of mesology (BERQUE 2014 a, 2014 b; AUGENDRE *et al.* 2018).

§ 3. From imprint-matrix to seeing as

The word “milieu”, at least in French⁴, has the twin and apparently contradictory meanings of both a centre or focus and what surrounds this focus. It may be the *centre* of a target or the *middle* of a road as well as the *environment* of a fish, i.e. the water *around* it, the *midst* of which is the fish itself. This poses clearly a logical problem: how can

the midst be also the surroundings, A be also non-A? How can it mean both one thing and its contrary?

One may notice, first, that when talking about the environment (“milieu”) of a fish, one considers here a set of objects – the fish and the other elements of the environment –, placed under the look from nowhere of scientific measure; and, second, that when talking about the fish as the midst (“milieu”) of its ambient world, we have here a subject – the fish – for which any other thing is defined in relation with its own existence. Both cases are compossible and neither one is truer than the other one, but they are contradictory.

Such is the question: how can we overcome this contradiction? How can the milieu of a fish be both objective and subjective? How can the inside be at the same time the outside, and vice versa?

The ancestor of this ambivalent notion of milieu (in the mesological sense of *Umwelt* and *fūdo*) is probably the *chōra* χώρα in Plato's *Timaeus* (BERQUE 2000, and especially 2012). The most general and concrete meaning which this word might have in the Greek city-state, that is for the citizens of a *polis* πόλις, was the nurturing countryside, of which, everyday, beyond the walls of the *astu* ἄστυ (the town proper), they could see the hills, covered with wheat fields, vineyards and olive groves. From there, daily, came for them these earthly foods which enabled them to live. In such a world, no *astu* without its *chōra*!

Now, *astu* – the urban centre of the *polis* – is a word, the Indo-European root of which, *WES*, means “sojourn, stay”. This root is also found in the Sanskrit *vasat* (he stays) or *vastu* (place). In German, it gave *Wesen* (being, nature, essence), *war* and *gewesen* (temporal forms of sein, to be); in English, *was* and *were* (temporal forms of to be). The *astu*, in short, and inasmuch as the matter concerned a Hellene as Plato, was by essence the abode of Being in the sensible world (one would say in Castilian *la estancia del ser*, and in post-Heideggerian *der Aufenthalt von Sein in Seiendheit*); nevertheless, that abode of Being could not concretely exist without this nurturing milieu: the *chōra* which surrounded the *astu*.

This context probably inspired Plato's words in the *Timaeus*. Now, as far as the *chōra* is concerned, the least one can say is that these words are unclear, and even contradictory; a contradiction which the text of the *Timaeus* precisely does not overcome, and which will seal the fate of the *chōra* for the centuries to come in European thought. In a word, until Heidegger's *Dasein*, European thought will foreclose it – forgetting, in sum, the question “why does Being (*Sein*) need a place and a milieu?” – and content itself with the clear definition which Aristotle, on the contrary, has given about the notion of *topos* τόπος in book IV of his *Physics* – namely a place dissociable from the being (*Seiende*) it contains (since it is not mobile, while this being is), whereas the *chōra*

⁴ In English, the *Shorter Oxford English Dictionary* (2007 edition) defines «milieu» (in roman fonts, i.e. as an English word), plural –ieus, –ieux, as “1. An environment; (esp. social) surroundings. 2. A group of people with a shared (cultural) outlook; a social class or set. In France: (a group or organization belonging to) the criminal underworld”.

is not dissociable from it.

Now, if in the *Timaeus* this foreclosure is still not accomplished, since Plato precisely questions about the *chôra*, his ontology, the principle of which is the self-identity of “true Being” (*ontôs on*, i.e. the *eidôs* or *idea*), excludes any logical capture of that notion of *chôra*, since it mysteriously escapes this principle of identity. It escapes it so thoroughly that Plato fails to define it, contenting himself with metaphors; which metaphors, moreover, are contradictory. He compares here the *chôra* with a mother (*mêtêr*, 50 d 2) or a nurse (*tithênê*, 52 d 4), that is in sum with a matrix, but elsewhere to that which is the contrary of a matrix, namely an imprint (*ekmageion*, 50 c 1). The *chôra* is both an imprint and a matrix toward that which Plato calls *genesis* γένεσις (origin, source, beginning, nativity, generation, production, creation), that is the process of becoming of beings in the sensible world (*kosmos aisthêtôs*); beings who, in Plato’s ontocosmology, are not true Being, but only its reflection as images.

Thus both an imprint *and* a matrix, one thing and its contrary, the *chôra* has literally no identity. One cannot figure it. Plato acknowledges that this is “difficult to believe” (*mogis piston*, 52 b 2), and that “when seeing it, we dream” (*oneiropoloumen blepontes*, 52 b 3), but he insists that it exists: in the array (the *kosmos* κόσμος) of Being, there is indeed, from the beginning and at the same time, true Being, its projection as beings, and the milieu where this projection is concretely accomplished, namely the *chôra*. The text says (52 d 2): ὄν τε καὶ χώραν καὶ γένεσιν εἶναι, τρία τριχῆ, καὶ πρὶν οὐρανὸν γενέσθαι, “there is Being, and milieu, and being, all three triply, and which are born before the sky” (that is before the arranging of *kosmos*, which in the *Timaeus* is identified with *ouranos*).

In terms of Aristotelian *topos*, on the other hand, such a problem of imprint/matrix does not arise. In the *Physics* (IV), the *topos* is like an “immobile vase” (*aggeion ametakinêton*, 212 a 15), which makes that the thing which occupies it, and which for its part is mobile, can change its place while keeping its own identity, obviously distinct from that of the *topos*. This principle is of course linked with Aristotelian logic, which is a logic of the identity of the subject (*hupokeinomenon* ὑποκειμενον), in other words a logic of the identity of substance (*ousia* οὐσία). As a matter of fact, in the European way of thinking, following Aristotle, “substance & accidents in metaphysics correspond to subject and predicate in logic” (*The Concise Oxford Dictionary*, 5th ed.: 1287). Now, the *chôra*, on its part, manifestly does not pertain either to that logic nor to that ontology, since it can be one thing and the contrary. In Aristotelian logic, correlatively, a place cannot be another place. It is where it is, that’s all there is to it. For sure, one can go from a place to another one, but that will precisely be *another* place.

Nourished by such a logic, that is to say my surprise when I discovered that in landscape matters, in East Asia, a place can be another place, or at least be seen as another place. This is what is called in Japanese *mitate* 見立て, literally “instituting visually”, in other words “seeing as”. It consists in seeing such or such landscape as if it were another one, famous in the arts and letters (NAKAMURA 1982, BERQUE 1986). In that way, throughout East Asia, starting from China, could be found the “eight views” (八景, cn *bajing*, jp *hakkei*) of the Xiao and Xiang rivers, which are tributaries of lake Dongting in Hunan. The Chinese tradition, since the Northern Song (960-1127), had instituted in these parts eight local scenes into models of landscape: “autumn moon on lake Dongting”, “night rain on the Xiao and Xiang”, “evening bell at the monastery in the mist”, “fishing village at sunset”, “wild geese descending on a sand bank”, “sails returning from a distant shore”, “mountain village after the storm”, “snow on the river at dusk”. Following China, similar scenes were discovered in the neighbouring countries, and were multiplied. In Japan, the most famous of these “eight views”, imitated from those of the Xiao and Xiang (*Shô-Shô hakkei* 瀟湘八景), were those of lake Biwa, near Ômi (Ômi *hakkei* 近江八景). Some other ones are less famous, like those of Kanazawa (now a district of Yokohama) (BAKER 2010). One must add the multiple allusions to these views which can be found in various gardens, more or less accessible to the public.



Evening bell at the monastery in the mist
by Chen Fu (1259-1309). Source: Baidu.

What then could be the link between a place or view A, near lake Dongting in China, and a place or view non-A, near lake Biwa in Japan? Let us here outline a connection with logic and ontology. In this issue are at play two different substances, two different logical subjects (S1 and S2, lakes Dongting and Biwa), which, eight times, are perceived as a same or analogous view (autumn moon on lake Dongting, etc.). In other words, the identity of predicate P (“be as a view of lake Dongting”) subsumes (engulfs) the non-identity of subjects S1 and S2.

If you are a geographer, such a thing is impossible. As a modern

scientist, you are moved by that logic of the identity of the subject which we have inherited from Aristotle, and which has underlain modern classical science. This logic does not allow to confuse either the *ousia* or the *topos* of lake Dongting with those of lake Biwa. The matter is different, and the scene is elsewhere. Then, what founds the *mitate*, in which a same place can be another place, and another thing be the same thing? Probably the fact that we are in a same cultural field – the area of influence of the Chinese literary culture –, but still?

§ 4. From possibilism to the logic of “as”

As a geographer, I have been in my youth nurtured on the thought of Paul Vidal de la Blache (1845-1918), father of the French school of geography. This school, which reigned in France until the sixties, was characterized by that which historian Lucien Febvre called *possibilism* (FEBVRE 1922), a now obsolete term which Roger Brunet could mock as follows:

“‘tenet’ attributed by Lucien Febvre to Vidal de la Blache, who however never expressed it. The matter is about a simple empirical attitude which consists in supposing that ‘Nature’ offers a certain range of ‘possibilities’, among which ‘Man’ ‘chooses’, it is unclear how; derived from: *pouvoir* [can]. It only remains to try to describe the momentary ‘impossible’, which depends closely on the technical state, resources and means. (...) Many geographers, afterwards, were satisfied with that empty label, which they thought might attribute them a sort of philosophical label”. (BRUNET 1992: 358; my translation)

Seen from that angle, this indeed is not leading far away. Of the same generation as Brunet, Yves Lacoste for his part conceived of that possibilism much less ferociously:

“Tenet attributed to Vidal de la Blache by opposition to the deterministic theses according to which the conditions of the natural environment, notably climatic data, would determine human activities. Vidal estimated that a same natural environment offers various possibilities to humans. One should rather say that human groups, given their tools, can take advantage in different ways from a same natural environment”. (LACOSTE 2003: 310-311; my translation)

Replaced in its historical context, possibilism was indeed much more than an “empty label”; it meant a refutation of the determinism which, at the time, dominated the German and Anglo-Saxon schools,

no less. It showed that, would environmental conditions be similar, human societies can develop completely different *genres de vie* (life-styles). No determination, then, but the contingency of history.

True, the said possibilism did not go so far as to challenge the very notion of milieu, a term which at the time was used in the sense in which we now talk of environment. It is in that sense that, as we have seen, the founder of mesology, Robin understood it. Yet, in its new sense of *Umweltlehre* and *födoron*, what mesology showed was exactly the same fact as possibilism did at about the same time; namely, that in a same environment, different species or cultures will have different milieux. The logic is the same, except that mesology brings the question much farther. Uexküll, in particular, goes as far as posing, and proving experimentally, that an object in itself does not exist for an animal; it exists for it only according to a certain “tone” (*Ton*), resulting from an operation which Uexküll names “tonation” (*Tönung*). This tonation makes that a same object will exist differently according to the species concerned. For instance, a same tuft of grass will exist as food for a cow, as an obstacle for an ant, as a shelter for a beetle, as drink for a cicada larvae, etc.; that is to say respectively on an *Esston*, a *Hinderniston*, a *Schutzton*, a *Trinkton*, etc.

That “exist as” disrupted the substantialism which, until then, had ruled Western ontology and logic. Heidegger made no mistake, when he dedicated half his seminar of 1929-1930 to Uexküll – a seminar which, after his death, was published under the title *Die Grundbegriffe der Metaphysik (The fundamental concepts of metaphysics)* (HEIDEGGER: 1983). For sure, thanks to a subtle shift, the matter here is about *Grundstimmung* (basic mood) rather than about *Ton* and *Tönung*. Yet, the idea remains the same, except that Heidegger precises the topic onto-logically. For instance, Uexküll’s demonstration according to which

“All the richness of the world surrounding the tick (*die Zecke umgebende Welt*) shrinks (*schnurrt zusammen*) and transforms itself into a poor image (*ein ärmliches Gebilde*), composed with only three sensible signs⁵ (*Merkmalen*) and three agible signs⁶ (*Wirkmalen*): it is its milieu (*ihre Umwelt*). The poorness (*Ärmlichkeit*) of the milieu, however, conditions the certainty of the activity, and certainty is more important than richness” (UEXKÜLL 1965: 29, my translation)

⁵ Or perceptual marks.

⁶ Or operational cue carriers.

unfurls in Heidegger into the famous thesis according to which the stone is “worldless” (*weltlos*), the animal “worldpoor” (*weltarm*), and the human “world-making” (*weltbildend*) (HEIDEGGER 1983: § 42).

One shall not fail to notice that, in Uexküll, speaking of the “poor-ness” of the tick’s world is contradictory, since it is only if compared with the *Umgebung* (i.e. the *Umwelt* of our science) that this world may be deemed to be poor and reduced to a simple image. From the tick’s point of view, on the other hand, its *Umwelt* is just as complete and real as Plato, in the last few lines of the *Timaeus*, judged the *kosmos* to be from his human point of view (that is, as a human *Umwelt*): ὁ κόσμος οὕτω (...) μέγιστος καὶ ἄριστος καὶ ἀλλιστός τε καὶ τελεώτατος γέγονεν (“Thus the world was born ... very big, good, beautiful and perfect”). Heidegger for his part, from a definitely anthropocentric (and more precisely logocentric) point of view, saw “worldpoorness as world-deprivation” (*Entbehren von Welt*) (HEIDEGGER 1983: § 46).

Where Heidegger innovates is, as said above, in considering that question from both a logic and an ontologic point of view. When commenting the enunciative proposition in Aristotle, he shows that the Stagiriite, when speaking of *sunthesis* σύνθεσις,

“ (...) means in fact what we call the structure of ‘as’ (*als-Struktur*). It is what he means, without really advancing expressly into the dimension of that problem. The *structure of ‘as’*, the *in advance unifying perception* (vorgängige einheitbildende Vernehmen) *of something as something* (etwas als etwas), is the condition of possibility of the *truth* or the *falseness* of λόγος” (HEIDEGGER 1983: 456; Heidegger’s italics, my translation).

This «in advance unifying perception», constitutive of a world (*Welt*), Heidegger assimilates it to the predication of “a as b”, which makes that “a is b”. It is the “structural moment of manifestness” (*Strukturmoment der Offenbarkeit*), by dint of which the things appear as something. It is the “as” of the being as such (*das Seiende als solches*), in sum the *qua* of the *ens qua ens*, the *hē ἦ* of the on *hē on ὄν ἦ ὄν* (HEIDEGGER 1983: § 69).

However, Heidegger did not elaborate much farther this logic and this ontology of the “as”. On the other hand, that is precisely what mesology has aimed at.

§ 5. Capsizing the logic of the subject into that of the predicate will not suffice

According to Heidegger, as we just have seen, Aristotle did not

venture into the problematic of “as”. The opposite would have been surprising from the father of the logic of the identity of the subject, *alias* logic of the identity of substance, since a logic of the “as” is precisely not a logic of substance. When, in the logic of *mitate*, lake Biwa is looked at as lake Dongting, that can evidently not be a logic of substance. The substance of lake Biwa is not that of lake Dongting. The subject – that which the matter is about – is not the same. Then, what kind of logic is it?

We must here come back to some more geography. Geographers, indeed, would be the first to certify that lake Dongting (*Dongting hu* 洞庭湖) is not lake Biwa (*Biwa ko* 琵琶湖). Correlatively, Hiroshige cannot have heard, near lake Biwa in the evening mist, the same bell sound as Chen Fu round about lake Dongting, six centuries before. Then, if lake Biwa can *exist* as lake Dongting, that is certainly not geography.



Utagawa Hiroshige (1797-1858) *Evening bell at Mii monastery*.
Source: Kokkai Toshokan.

Yet that was indeed as a geographer, and in an encyclopedia of geography, that I could one day write the following:

“Wouldn’t the distinctive feature of geography be that it poses the question of that ‘as’ (*en tant que*), in which the physical and the social hold only in relation to each other? And in which the land, through resources, constraints, risks and amenities, the value of which is always relative (lived, perceived, conceived), is only the milieu in which human space unfurls, that environment which appears as a landscape, and which, in a feedback, humans develop in the sense of the representations they have of it. (...) basically, only a matter of different points of view on a same object”. (BERQUE 1992: 367-368; my translation)

At the time, over a quarter of a century ago, I had read nothing of

Uexküll nor of Heidegger. My questioning was purely geographical, and seen from to-day, purely in the wake of possibilism. If, however, I had come to talk of *en tant que* (as), it was because in the seventies, while preparing my thesis on the colonization of Hokkaidō (BERQUE 1977, 1980), I had discovered that the reality of one and the same island might be very different depending on whether you were a Japanese peasant or an American agronomist. More specially, it was because, a few years later, I had discovered the custom of *mitate* in the history of landscape in Japan, in its perceptive array as well as in its material array; that is, in sum, in the reality of the Japanese milieu. And thence, I had come to understand that the reality of any human milieu is a matter of ambivalent *prises* (or affordances, in the vocabulary of GIBSON 1979) between nature and society; namely, that for human beings, the physical data of the environment *exist* as four main categories or predicates: resources, constraints, risks and amenities. The reality of these predicates is historical, and depends both on nature and society. For instance (let it be said to simplify), petroleum in itself *is not* a resource. It *exists* as a resource only inasmuch you have invented the combustion engine and petrochemistry. For the Inuit, who nevertheless had had it under their feet for millenia, the oil of Alaska simply did not exist. Then came oil companies, and the reality of the Alaskan milieu changed.

This problematic once established (BERQUE 1986, 1990), there remained to take head-on the question of “as” in its relation with reality. What does “exist as” mean? Back to the very term “category”, which I was using about the issue of the said affordances, when I started to work – still as a geographer, since Vidal de la Blache had defined my discipline as a “science of places” (*science des lieux*) (ROBIC 1980) – on the “logic of place” (*basho no ronri* 場所の論理) of Nishida Kitarō (1870-1945), I discovered at the same time that Nishida, for saying the same thing, used as well the expression “logic of the predicate” (*jutsugo no ronri* 述語の論理) (NISHIDA 1927, 1945). In fact, rather than “place”, a common translation of the term *basho* 場所 since it is its ordinary meaning, the Nishidian *basho* would more adequately be rendered with “field” or, better, “predicative field”.

Almost at the same time, I discovered that Aristotle used *katēgoria* κατηγορία in the sense in which we now talk of “predicate”: that is, what is said about a logical subject, or a quality attributed to a certain substance. To say for example that “petroleum (S: subject: substance) is a resource (P: predicate: quality)” is an onto-logical equivalent of the geographical reality of oilfields as resources, and of the mesological reality “petroleum (S) exists as a resource (P)”. In other words: in a certain predicative field – in a certain milieu –, petroleum is a resource, but, though it is still physically there in the environment, it is not a

resource in all milieux and not at all times in human history (e.g. not for the Inuit until oil companies came on stage).

The said predicative field is also called by Nishida “historical world” (*rekishi sekai* 歴史世界), or straight out “predicate world” (*jutsugo sekai* 述語世界). That could well have met the Uexküllian Ton, and consequently Heidegger’s *Welt*, by showing that a same logic is at work in the three cases: that of “as”, i.e. als in German and *soku* 即 in Japanese. Such a meeting would have allowed to build a genuine logic of milieux – a *meso-logic* –, but, unhappily, it did not happen. Instead of searching for a middle course between Aristotelian logic, i.e. that of the identity of the subject (hereafter *lgS*) and his own logic of the predicate (hereafter *lgP*), Nishida only capsized *lgS* into its enantiomer, the absolutization of *lgP*, by assimilating P to absolute nothingness (*zettai mu* 絶対無), that is the pole opposite to that of substance (BERQUE ed. 2000, 2002). Now, absolutizing P is, *ipso facto*, absolutizing one’s own world; in other words, lapsing into ethnocentrism and nationalism. Neither Nishida himself nor his followers, even to-day, realized that; but it is indeed what such a philosophy entails.

One can also show, in another direction, that this philosophy takes place, in more than one respect, in the wake of Buddhist thought. I will come back to this later; let us confine ourselves here to notice that Nishida’s philosophical system tends to absolutize worldliness as absolute nothingness, *zettai mu* 絶対無.

This absolutization of the world, in Nishida, expresses itself notably by reducing systematically the Other to the Same. This is textually what means the formula which reigns supreme on his system: *zettai mujunteki jiko dôitsu* 絶対矛盾の自己同一, “absolutely contradictory self identity”. Commenting such an oxymoron would require pages, but what does it entail, really? That all the differences between beings are resolved in the self-identity of the world. Correlatively, in Nishidian phraseology, there are plenty of formulas – the preceding one to begin with – which allow to say any thing and its contrary; for instance, “worldwar must be worldwar for negating worldwar (*sekai sensô wo hitei suru tame no [...] sekai sensô*), for eternal peace (*eien no heiwa no tame*)” (NISHIDA 1945: 439). The last of the last, what else? One can also easily find in Nishida the idea that, if alterity is resolved in identity, the latter supposes the former, etc.; which allows to quibble indefinitely over the place of the Same and the Other in that philosophy.

Confronting these mirror games, what must not be forgotten is the absolute closure of this worldliness on itself. As a matter of fact, Nishida often uses the formula *sekai no jiko gentei* 世界の自己限定, «self-determination of the world». This goes along with an absolute constructivism, in which, if every thing also determines itself, it ul-

timately comes down to the circularity of a world endowed with the will to create itself through the “absolutely contradictory self identity from what is created to what is creating” (*tsukurareta mono kara tsukururu mono e to mujunteki jiko dôitsuteki ni*) (NISHIDA 1945: 391): “Every thing determines itself baselessly (*mukiteiteki ni jiko jishin wo gentei suru*), that is, it holds its own self (*jiko jishin wo motsu*) from its very self-determination” (Id.: 390). “The historical world forms itself (*jiko jishin wo keisei suru*) self-formatively (*jikokeiseiteki ni*), as willing-active Being (*ishi sayôteki u toshite*) (Id.: 391).

In the scientific domain, one can easily find here what, for instance, inspired Imanishi Kinji’s idea that in evolution, contrary to Darwin’s theory (in which the evolution of the species is the mechanical result of the selection of individual organisms), it is the species which, as such, determines the course of its own evolution (IMANISHI 1980). Yet more generally, and ontologically, if the world is endowed with will and acts on its own, it is simply because it subsumes, as the nothingness of a predicative field, individual beings, and accordingly invests itself with the properties which characterize individuals. It shall not be necessary to underline what this implies politically: the radical impossibility that Antigone ever opposes Creon, since Creon is... absolute nothingness!

As I have argued elsewhere (BERQUE 1998), Nishida’s philosophy holds in itself that at which expressly aimed the militarism of his time: to nihilate the responsibility of the citizen, by engulfing it in what Heidegger calls “the They” (*das Man*), and about which he writes “the They (...) each time takes away from the Dasein his responsibility”, since the They is “that about which we must say: it was nobody (*das, von dem wir sagen müssen, keiner war es*)” (HEIDEGGER 1993: 127). Just as that cunning Ulysses to Polyphemus: *Oudeis* οὐδείς (Nobody)!

Nishida adds p. 408: “The world (...), that does not mean a world opposed to our self. It is nothing else than that which tends to express its absolute placehood (*zettai no bashoteki u wo arawasô to suru*), and this is why one can say that it is the absolute (*zettaisha* 絶対者)”, and p. 457: “That it comprises indefinitely this self-negation (*jiko hitei* 自己否定) is precisely the reason why the world exists just by itself (*sore jishin ni yotte ari*), moves by itself, and why one can consider it as absolute existence (*zettaiteki jitsuzai* 絶対的實在)”.

From the point of view of mesology, that does not stand up, since, for standing up, you need a ground on which to stand onto-logically (i.e. a *hupokeimenon*) as well as ecologically (i.e. an *Umgebung*). In a word, you need planet Earth, that *primum datum* which the various concrete milieux of the living species, including ours, have evolved from; whereas for Nishida’s absolute constructivism – a radical fore-

runner of the *French theory* –, the world has no ground: it is baseless (*mukitei* 無基底) (*op. cit., passim*).

§ 6. Overcoming the MCWP with the meso-logic of mesology

While we owe to Nishida the idea that the world is a predicative field (P) – for mesology, it is indeed the combination of all the “as” according to which we have a hold on things as something –, on the other hand, we cannot follow him in his absolutization of the predicate. A world, whichever it is, cannot arise if not from an *Umgebung*, that is from the Earth, which is its *hupokeimenon* – its necessary base: S. Yet, this universal base does not exist – it does not *ek-sist* (stand out) from the gangue of its self-identity – if it is not drawn outside by a certain world (P) which, by predicating it, will assume it, *realize* it as something (*als etwas*, would say Heidegger). Hence the mesological idea that *reality is the assumption of S as P*, which I sum up with the formula $r = S/P$ (reality is S as P) (BERQUE 2003).

What is here essential, and which characterizes the meso-logic of mesology, is that concretely, there cannot be S without P, nor P without S. Modern classic science, the dualism of which absolutizes the substance of the object (i.e. S: that which the matter is about) does exactly the opposite of what did Nishida, who absolutized P. In both cases, it is a profession of faith, since empirically, there is never S without P, nor the reverse. Without a certain predicate, S would remain forever closed up in mere virtuality, that of its self identity. This is what physics has discovered and proved experimentally in the XXth century, which led precociously Heisenberg to acknowledging that

“If one may speak of the image of nature according to the exact sciences of our time, one should understand here, rather than the image of nature, the image of our relationship with nature. (...) It is first and foremost the network of the relations between man and nature which that science is aiming at. (...) Science, ceasing to be the spectator of nature, recognizes itself as part of the reciprocal actions between nature and man. The scientific method, which chooses, explains, orders, admits the limits which are imposed on it by the fact that the use of the method transforms the object, and that, consequently, the method cannot anymore separate itself from its object”. (HEISENBERG 1962: 33-34)

This relational view was born, as we know, from the numerous paradoxes of quantum physics, such as the intrication of different states, non-separability or non-locality. We have here several analogies with the problematic of milieux. That a same particle can, according

to the experimental device, exist for us as a wave or as a corpuscle, or that two particles can behave as a same particle in two different places, such facts do not tally with the Aristotelian substance and topicity (placeness) proper to modern classic science. On the other hand, they are strangely consonant with such mesological notions as *mediance* (*fūdosei* 風土性) – defined by Watsuji as “the structural moment of human existence” (*ningen sonzai no kōzō keiki* 人間存在の構造契機 (WATSUJI 1979: 3) – i.e. the dynamic coupling of Being and its milieu –, *choresy* – the unfurling of a same predicative field, therefore extending a milieu over the environment –, *concrecence* – the growing-together of Being and its milieu –, etc. (BERQUE 2000, 2018 etc.) which characterize the empirical grasp of reality.

What then, for mesology, is the said “empirical grasp”? It is the trajection of S as P, in other words the *realization* of S (the transformation of the virtuality of S into a reality S/P) through the senses, action (which concern all the living), thought (which concerns only superior animals) and language⁷ (this is proper to the sole human). This is what concretely produces the reality (S/P) of milieux (S/P), those of the living in general as well as those of the human in particular. Now, this trajection is a process – historical or, at another time scale, evolutionary–, where indefinitely, through generations, new predicates P', P'', P''' etc. overpredicate reality S/P into (S/P)/P', ((S/P)/P')/P'', (((S/P)/P')/P'')/P''' etc., thus placing indefinitely S/P in position of S' relatively to P', then of S'' relatively to P'', and so on. This is what I call a *trajective chain* (*chaîne trajective*, BERQUE 2014, *passim*). Now, taking into account the homology of the two couples subject/predicate in logic and substance/accident in metaphysics, this is to say that the predicate P, which is unsubstantial for Aristotle as well as for Nishida, will progressively be substantialized. This conversion of unsubstance into substance is traditionally called a hypostasis. A trajective chain is, then, the history of such a hypostasis, the evolution of a substantialization.

This is for instance what shows the history of human settlements. Hypostasis, in that case, was not only metaphysical, but eminently sensible and material. Starting from the myth of the Golden Age and its Chinese equivalent (*Datong* 大同, the Great Identity), that is, from mere words (P), and through successive stages – mandarinal hermiticism and the invention of “landscape” in China, hence the realization of landscape gardens, hence of suburban villas inspired by the fabrics of such gardens, hence of modern suburbs, hence of urban sprawl, hence of our present way of life: diffuse urbanization, the ecological

⁷ As defined by double articulation, not only the transmission of signs as in biosemiotics.

footprint of which is unsustainable –, it has entailed, three thousand years later, a telluric effect: global warming, a substantial S if any! (BERQUE 2010)

In that way, in the history of milieux, world P is indefinitely hypostatized into ground S, which indefinitely makes it the base (*bu-pokeimenon*) of further worlds P', P'', P''' and so on, and correlatively of new milieux S/P, S'/P', S''/P''' etc. Far from the self identity of substance, which is an abstraction, concrete reality is trajective; therefore, it is indefinitely a genesis of beings, a becoming of Being – precisely that which Plato, when trying to conceive of the *chôra*, called *genesis* γένεσις.

When he tried to overcome substantialism – that of Aristotle and Plato as well as that of Christianity –, why didn't Nishida think of a meso-logic, i.e. a logic of trajection and trajectivity (S/P) rather than of a logic of the predicate (lgP)? Because his inspiration fundamentally came from Buddhism (especially from Zen, which he practised), which precisely, as a religion, absolutizes its own predicates – in this case under the name of “ultimate truth” (Sanskrit *paramārtha*, translated in Chinese as *shengyi* 勝義, pronounced *shōgi* in Japanese).

No wonder, this in fact is also what Christianity did when posing that the Word (which is intrinsically predicative, since it says something P about something S) is God (absolute subject: substance: S), paradigmatically so in the beginning of Saint John's Gospel: 1. In the beginning was the Word (Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος); 2. and the Word was with God [this is the canonical translation, but the Greek καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν can also be read: and the Word P was about God S]; 3. and the Word was God (καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος), i.e. P was S.

What we can see here, in a sublime shortcut, is the essence of what happens in trajective chains, where there is – but progressively, historically and evolutionarily – a hypostasis of P into S, and where, unless through the mystic leap of religious faith, one cannot ever return to the initial genuine S. We find that same hypostasis of the predicate in the Koran, said to be God's Word itself. Etc. It is the logic of myth, which is a hypostasis of unsubstance (P) into substance (S). This is indeed what Roland Barthes showed in his *Mythologies* when defining myth as the effect of a “semiological chain” in which a former sign (the signifier S^a as the signified S^ε, = S as P) becomes in its turn the signifier (S^ε = S') of a further signified (S^ε = P', i.e. S'/P') (BARTHES 1957). To be sure, Barthes did not use exactly the same formulas as the above trajective chains, but the underlying logic is the same: that of a hypostasis.

Yet there is an essential difference between Christianity and Buddhism, in that the latter is precisely antipodal to substantialism. On

the contrary, it poses that all is relation, and elaborates this relativity with a great conceptual luxury, from which Nishida, had he not been obsessed with the idea of capsizing Aristotle's lgS into its enantiomer lgP, might have taken a more meso-logical party. Whereas he only speaks of absolute nothingness and baselessness, Buddhism for its part also speaks of "propping" (sk *nīśraya*, cn *yizhi* 依止, jp *aji* or *esbi*), namely that the relations, while being unsubstantial, support each other. The *Mahāyānasūtrālamkāra* (one of the founding classics of Mahayana Buddhism) writes for example: "It is because they have no proper nature that (all the *dharma*) arise / The anterior props the posterior (*Wu ziti gu cheng, qian wei hou yizhi* 無自體故成、前為後依止)" (GIRARD 2008: vol. I, p. 212).

There is much in common between the said "propping" and the trajective chains of mesology, a reason for which I came to speak of "trajective propping" (*calage trajectif*). In the trajective linkage of a mesological chain, each posterior predicate tends to hypostatize an anterior S/P, thus establishing a new link in the chain, on which it can prop itself as on a ground (*hupokeimenon*). This can exactly be represented by the formula *qian wei hou yizhi* 前為後依止. Yet there is an essential difference, namely that Buddhism does not consider this as a hypostasis at all: the *dharma* arise because of their very unsubstance, and while propping each other, remain unsubstantial. For mesology, such an absolutization of unsubstance is a mystic leap, typical of a religion. From a Buddhist point of view, considering *nīśraya* as a hypostasis, were it relative and progressive, would be nothing else than a heresy; but this is precisely the stance of mesology.

Another concept of Buddhism seems to have much in common with mesology: *paryāya*, which has been rendered with *catégoriel* (categorical) (CORNU 2001: 799). Xuanzang (600-664) translated it with "different door", *yimen* 異門 (jp *imon*) (YAMAUCHI 1974: 315). The idea is that there are different accesses to a same thing, none of which can be deemed to be else than a mundane truth – ultimate truth being precisely that there is no proper nature of the thing. These "different doors" seem to be homologous with the "as" of mesology, and particularly with Uexküllian "tones" (*Töne*), which are never the object in itself, but somehow a certain access to the object, respectively proper to each different species. It is the same in human milieus: for instance, that which for a certain culture can exist as a delicacy (S/P), can also be considered as uneatable (S/P') by another culture, independently from what the object is in itself (S). Here then, predicate P corresponds to Xuanzang's *yimen*.

These various relations combine themselves into what Buddhism named *prajñāpti* in Sanskrit, and *paññatti* in Pāli. This term is ordinarily rendered with "conceptualization" or "designation", but I prefer to

render it with "array" (*agencement*), having in mind, on the one hand, what evokes its Chinese translation *shishe* 施設 (jp *sesetsu*), and on the other hand Heidegger's *Gestell* and Foucault's *dispositif* (AGAMBEN 2006). In mesological terms, it is the choresy (extension of a predicative field; from the Greek *χώρασις*, action of going forward) of a certain milieu (S/P). About such array, Yamauchi writes the following (*op. cit.*: 323-324, my translation):

"As Hinayana Buddhism, in general, holds that all exists⁸, and grasps the diverse beings not as void (*ku* 空) but as there-is (*u* 有), the thought of array, for that reason, was more than additive. It is probably for that reason that it detailed to the utmost the concept of 'sesetsu 施設-array', which one may trace back to Foyin (Buddhagosa)'s *The error of human array*⁹. The term which *sesetsu* 施設-array translated, *paññatti*, seems grossly synonymous with the *prajñāpti* of Mahayana Buddhism, but whereas the latter is very abstruse, the former was conceived as an explicit doctrine, which expresses clearly its link with the thought of the *Abhidharma*. According to the research made by Mr. Sasaki (Sasaki Genjun, *Research on the thought of the Abidharma*), the various acceptations of *paññatti* are the following. Most generally, it means 'law contained in a certain limit' (*paricchinna dhamma*), which expresses that 'absoluty offers aspects limited by categorized significations'. This is to say that the general meaning of *sesetsu* 施設-array is that absolute things, through self-determination, present various concrete aspects. Just in the same way as, for example, in a bedroom, bed and chair are not laid out no matter how, but disposed in order, first conceived then laid out, and only so all is ready. *Patthāpeti* is to install, but *paññatti* signifies, more upstream, 'let know', 'reveal'. Above all, as an 'array which lets exist'¹⁰, it meant first reveal, announce Being itself¹¹. In order to reveal, to let people know what a thing is, what Being is, you need some equipment¹². It is the first condition for letting Being be manifestly there¹³".

⁸ *Ubu*有部, abbreviation of *Setsu issai u bu* 說一切有部: Sarvāstivādin (A.B.).

⁹ *Jin sesetsuron kai*, cn *Ren shishelun gua* 人施設論誥, pl *Puggalapaññattipali* (AB).

¹⁰ *Sonzai seru sesetsu* 存在せる施設.

¹¹ *Sonzai sono mono wo kaiji shi, kokuji suru* 存在そのものを開示し、告示する.

¹² *Setsubi* 設備.

¹³ *Sore wa sonzai wo shite gen ni soko ni aru mono tarashimeru dai ichi no jōken de aru* それは存在をして現にそこにあるものたらしめる第一の条件である.

This “array which lets exist” must be compared with what has been said above under the name of trajection. Trajection indeed is that which lets exist (*ek-sist*, stand out) S as P, i.e. S/P, a reality which is not S in itself (the Real, that ideal goal of physics), and therefore can be held as that which physicist and philosopher Bernard d’Espagnat called “veiled real” (*réel voilé*) (D’ESPAGNAT 1979, 1994, 2002). Mesology also, when speaking of the trajectiveness of things, means that they are a veiled real, which never can be the object in itself. On the other hand, for considering like Buddhism that, in certain conditions, ultimate truth can be attained, one needs a mystic leap – that which is proper to religion, and which mesology refuses to do. For mesology indeed, attaining the absolute (S) would *ipso facto* be trajecting it into S/P.

To be sure, Buddhism does not deal with S in the same meaning as Europe understood it (the subject: substance), but considers on the contrary the vacuity (*śūnyatā*) and thusness or tality (*tathatā*) of things, which one could in sum understand as the “as” of “S as P”, but without S. This could be represented with the following formula: /P. The “as” indeed is neither S nor P, but what relates them and therefore is neither substance (S) nor unsubstance (P).

Now, this “neither...nor” is a binegation, which corresponds here to an impossibility in Aristotelian logic, since it infringes the law of excluded middle by posing: neither A, nor non-A (i.e. neither substance nor unsubstance). The trajectiveness of concrete reality infringes effectively the law of excluded middle, which, on the other hand, has reigned over Western classic rationalism at least since the *Timaeus* excluded, as unthinkable, the “third and other gender” (*triton allo genos τρίτον ἄλλο γένος*, 48 e 3) of *chōra*, which is neither absolute Being nor relative being. And the fact is that the law of excluded middle still reigns over Western thought, making for example that quantum physics has still not been rationally integrated into the rest of physics.

Following Yamauchi, I shall consider binegation as the third (not the fourth) lemma of the tetralemma, the fourth lemma being then biassertion (both A and non-A). It is indeed essential to put biassertion in fourth and last position, since, instead of closing everything on nihility, on the contrary it opens up all the possibilities of singular milieu (S/P) on the ground of a universal environment (S). That was the essence of Vidal’s possibilism as well as of Uexküll’s *Umweltlehre*, as seen above. Yet, both the third and the fourth lemma instantiate the same “third and other gender” of milieu, that is a meso-logic which overcomes trajectively both dualism and the law of excluded middle.

Effectively, from the meso-logical point of view of mesology, understanding concrete reality requires precisely the ternarity of the “third and other gender” excluded not only by the dualism of the

MCWP, but also by the mystical absolutization of unsubstance P as well as by the scientific absolutization of substance S. Being S as P, reality is necessarily on the move (in trajection) midway between S and P, because this, concretely, always necessitates a third term I, the interpreter of S as P, be it human or non-human or even, as in quantum physics, a purely material experimental device. Concrete reality is neither S nor P, it is the ternarity of S-I-P, i.e. S as P for I. By the same token, reality is neither purely objective, nor purely subjective, but always trajective.

*
* *

To conclude, why the deuce should we need such an onto-logic? Just because absolutizing S or P is to foreclose the existence of any interpreting I, which as far as we humans are concerned, is first and foremost a human being, whose mediance necessarily depends on a certain milieu, which in its turn necessarily comprises other living beings and their respective milieux¹⁴. Now, onto-logically, the MCWP, with its dualism and its exclusion of the middle, precisely forecloses the existence of the third term I, which concretely makes trajection (*ek-sistence*) possible. This foreclosure, following the principle of Mount Horeb, first and foremost abstracts our existence from its structural moment (our mediance), an abstraction which in fact, far from absolutizing it, virtually amounts to annihilating our very Being, deprived of its nurturing *chōra*. Concretely, this means that, by dint of abstracting our existence from our milieu, we may well, sooner or later, delete ourselves from the surface of the Earth, swept away by the Sixth Extinction which the MCWP has triggered off. This is precisely the onto-logical reason we have for overcoming the MCWP with the meso-logic of mesology.

Palaiseau, 5 July 2018.

¹⁴ In the case of quantum physics, being a material device, the interpreter (I) for sure is not a living being, but it exists only inasmuch as it is conceived, made and read by a human being I’. This amounts to a trajective chain; and even at the ontological level of the device itself, the fact is that in physics, what for instance is called “von Neumann chain” (D’ESPAGNAT 2002: 128 *sqg*) is also quite analogous with a trajective chain.

REFERENCES

- AGAMBEN, Giorgio (2006) *Che cos'è un dispositivo?* (*What is an array?*). Rome: Nottetempo.
- ARISTOTE (1996) *Physique, I-IV*. Paris: Les Belles Lettres.
- AUGENDRE, Marie, LLORED, Jean-Pierre, NUSSAUME, Yann (ed., 2018) *La Mésologie, un autre paradigme pour l'anthropocène?* (*Mesology, another paradigm for the Anthropocene?*). Paris: Hermann.
- BAKER Jennifer (2010) *The Eight Views: from its origin in the Xiao and Xiang rivers to Hiroshige*. College of Arts at the University of Canterbury.
- BAILLY, Antoine, FERRAS, Robert, PUMAIN, Denise (eds, 1992), *Encyclopédie de géographie (Encyclopedia of geography)*. Paris: Economica.
- BARTHES, Roland (1957) *Mythologies*. Paris: Seuil.
- BERQUE, Augustin (1977) *Les Grandes terres de Hokkaidô. Étude de géographie culturelle (The wide land of Hokkaidô. A study in cultural geography)*. Paris IV University.
- Id. (1980) *La Rizière et la banquise. Colonisation et changement culturel à Hokkaidô (Ricefield and icefield. Colonization and cultural change in Hokkaidô)*. Paris: Publications orientalistes de France.
- Id. (1986) *Le Sauvage et l'artifice. Les Japonais devant la nature (The Savage and the artificial. The Japanese and Nature)*. Paris: Gallimard.
- Id. (1990, 2000) *Médiance. De milieux en paysages (Mediance. From milieu to landscape)*. Paris: Belin & RECLUS
- Id. (1992) Espace, milieu, paysage, environnement (Space, milieu, landscape, environment), p. 352-369 in BAILLY & al.
- Id. (1998) Tôkyô, ou le champ du prédicat (Tokyo, or the field of the predicate), *Techniques, territoires et sociétés*, 35, oct. 1998, 99-106.
- Id. (2000) *Écoumène. Introduction à l'étude des milieux humains (Ecumene. Introduction to the study of human milieux)*. Paris: Belin.
- Id. (ed., 2000) *Logique du lieu et dépassement de la modernité (Logic of place and the overcoming of modernity)*. Bruxelles: Ousia, 2 vol.
- Id. (2002) La logique du lieu dépasse-t-elle la modernité? (*Does the logic of place overcome modernity?*), p. 41-52, and Du prédicat sans base: entre mundus et baburu, la modernité (On the baseless predicate: between mundus and baburu, modernity), p. 53-62 in Livia MONNET (ed.) *Approches critiques de la pensée japonaise au XX^e siècle (Critical approaches of Japanese thought in the XXth century)*. Montreal: Presses de l'Université de Montréal.
- Id. (2003) Shizen to iu bunka (Culture as nature), p. 7-23 in KIHEI Eisaku (ed.) *Shizen to iu bunka no shatei (The range of culture as nature)*. Kyôto: Kyôto Daigaku daigakuin bungaku kenkyûka.
- Id. (2010) *Histoire de l'habitat idéal, de l'Orient vers l'Occident (History of the ideal abode, from East to West)*. Paris: Le Félin.
- Id. (2012) "La chôra chez Platon" (*Chôra in Plato*), p. 13-27 in Thierry PAQUOT and Chris YOUNÈS (eds.) *Espace et lieu dans la pensée occidentale (Space and place in Western thought)*. Paris: La Découverte.
- Id. (2013) *Thinking through landscape*. Abingdon: Routledge.
- Id. (2014 a) *Poétique de la Terre. Histoire naturelle et histoire humaine, essai de mésologie (Poiesis of the Earth. Natural history and human history, an essay in mesology)*. Paris: Belin.
- Id. (2014 b) *La Mésologie, pourquoi et pour quoi faire? (Mesology, why and what for?)*. Nanterre La Défense: Presses universitaires de Paris Ouest.
- Id. (2018) *Glossaire de mésologie (A Glossary of mesology)*. Bastia: éditions Éoliennes.
- BRUNET, Roger et al. (1992) *Les mots de la géographie. Dictionnaire critique (The words of geography. A critical dictionary)*. Montpellier/Paris: RECLUS/La Documentation française.
- CANGUILHEM, Georges (1968) *Études d'histoire et de philosophie des sciences concernant les vivants et la vie (Studies in the history and philosophy of sciences relating to the living and to life)*. Paris: Vrin.
- CORNU, Philippe (2001) *Dictionnaire encyclopédique du bouddhisme (Encyclopedic dictionary of Buddhism)*. Paris: Seuil.
- DESCARTES, René (2008) (1637) *Discours de la méthode. Méditations métaphysiques (Discourse on the method. Metaphysical meditations)*. Paris: Flammarion.
- D'ESPAGNAT, Bernard *À la recherche du réel. Le regard d'un physicien (In search of the real. A physicist's look)*. Paris: Dunod.
- Id. (1994) *Le réel voilé: analyse des concepts quantiques (Veiled real. An analysis of quantum concepts)*. Paris: Fayard.
- Id. (2002) *Traité de physique et de philosophie (Treatise of physics and philosophy)*. Paris: Fayard.
- FEBVRE, Lucien (1922) *La Terre et l'évolution humaine. Introduction géographique à l'histoire (The Earth and human evolution. A geographical introduction to history)*. Paris: Albin Michel.
- GIBSON, James J. (1979) *The Ecological Approach to Visual Perception*. Boston: Houghton Mifflin Harcourt.
- GIRARD, Frédéric (2008) *Vocabulaire du bouddhisme japonais (Vocabulary of Japanese Buddhism)*. Geneva: Droz, 2 vol.
- GRAY, Chris Hable (ed., 1995) *The Cyborg Handbook*. New York and London: Routledge.

- HEIDEGGER, Martin (1983) *Die Grundbegriffe der Metaphysik (The fundamental concepts of metaphysics)*. Frankfurt am Main: Klostermann.
- Id. (1993) (1927) *Sein und Zeit (Being and time)*. Tübingen: Niemeyer.
- HEISENBERG, Werner (1962) (1955) *La nature dans la physique contemporaine (Nature in contemporary physics)*. Paris: Gallimard.
- IMANISHI, Kinji (1980) *Shutaisei no shinkaron (Subjecthood in evolution)*. Tokyo: Chûô Kôron.
- LACOSTE, Yves (2003) *De la géopolitique aux paysages. Dictionnaire de la géographie (From geopolitics to landscapes. Dictionary of geography)*. Paris: Armand Colin.
- LAVELLE, Pierre (1994) Nishida, l'École de Kyôto et l'ultranationalisme (Nishida, the Kyôto school and ultranationalism), *Revue philosophique de Louvain*, XCXII, 4.
- NAKAMURA, Yoshio (1982) *Fûkeigaku nyûmon (Introduction to landscape studies)*. Tokyo: Chûkô shinsho.
- NISHIDA, Kitarô (1927) *Basho (Lieu, 1927)*, pp. 208-289 in vol. IV of *Nishida Kitarô zenshû (Complete works of Nishida Kitarô)*. Tokyo, Iwanami, 1966.
- Id. (1945) *Bashoteki ronri to shûkyôteki sekaikan (Logic of place and religious worldview)*, pp. 37-463 in vol. XI of *Nishida Kitarô zenshû (Complete works of Nishida Kitarô)*. Tokyo, Iwanami, 1966.
- PLATON (1985) *Timée, Critias*. Paris: Les Belles Lettres.
- ROBIC, Marie-Claire (1980) Sur un lieu commun de la géographie: "la géographie est la science des lieux et non celle des hommes" (On a common place of geography: "geography is the science of places, not that of men"), p. 114-119 in: *Géopoint 80: Axiomes ou principes en géographie*. Avignon: Groupe Dupont.
- UEXKÜLL, Jakob von (1965) (1934) *Streifzüge durch die Umwelten von Tieren und Menschen. Bedeutungslehre (Raids into the milieux of animals and humans. The study of sinification)*. Hamburg: Rowohlt.
- WATSUJI, Tetsurô (1979) (1935) *Fûdo. Ningengakuteki kôsatsu (Milieux. A study of human betweenness)*. Tokyo: Iwanami.
- YAMAUCHI, Tokuryû (1974) *Rogosu to renma (Logos and lemma)*. Tokyo: Iwanami.

5

歴代の受賞者

The Prizewinners 1993-2017

肩書きは受賞時
Titles at the time of winning the prize



1993年（第1回）受賞者

ギリアン・プランズ卿

英国 王立キュー植物園園長

南米アマゾン地域を中心とする熱帯植物研究の権威。地球全域の植生を統一データ化する地球植物誌計画を提唱、世界の植物学者とネットワークを組んで実現に努力した。

1993 (1st) Prizewinner

Sir Ghilleain Prance

Director, Royal Botanic Gardens, Kew, U.K.

An authority on tropical plants centering on those of the Amazon basin of South America, Dr. Prance advocates his Flora-on-the-Earth Project to establish a comprehensive record of the earth's vegetation in the form of a database.



1994年（第2回）受賞者

ジャック・フランソワ・バロー博士（物故）

仏国 パリ国立自然史博物館教授

太平洋の島々の自然と人たちの暮らしについて民族生物学的な調査研究を行い、これを基に、人間と食糧をテーマに、全地球的な視点から、ユニークな考察を発表した。

1994 (2nd) Prizewinner

Dr. Jacques François Barrau (deceased)

Professor, Paris National Museum of Natural History, France

Dr. Barrau has conducted ethnobiological studies on nature and the life styles of people in the Pacific Ocean. His results have afforded unique insights into the relationship between human beings and food from a global perspective.



1995年（第3回）受賞者

吉良龍夫博士（物故）

日本 大阪市立大学名誉教授

光合成による植物の有機物生産の定量的研究を基に、生態学の新分野となる生産生態学を確立。東南アジア地域の熱帯林生態系の研究で指導的な役割を務めた。

1995 (3rd) Prizewinner

Dr. Tatuo Kira (deceased)

Professor Emeritus, Osaka City University, Japan

On the basis of his quantitative research on plants' organic production, Dr. Kira has established "Production Ecology". He has also played a leading role in conducting field studies of the ecosystem in tropical rainforests in Southeast Asia.



1996年（第4回）受賞者

ジョージ・ビールズ・シャラー博士

米国 野生生物保護協会科学部長

40年にわたり、世界各地でさまざまな野生動物の生態と行動を研究。「マウンテンゴリラ・生態と行動」「ラストパンダ」など数多くの著書で全世界に野生動物の実態を知らせた。

1996 (4th) Prizewinner

Dr. George Beals Schaller

Director of Science, The Wildlife Conservation Society, U.S.A.

Dr. Schaller has been conducting field research on the ecology and behavior of various wild animals in all parts of the world, and has written many books including "The Mountain Gorilla" and "The Last Panda."



1997年（第5回）受賞者

リチャード・ドーキンス博士

英国 オックスフォード大学教授

1976年に出版された著書「利己的な遺伝子」で、生物学の常識をくつがえす大胆な仮説を発表。その後も、生物の進化について新しい見解を提示して学界に論争を起こしている。

1997 (5th) Prizewinner

Dr. Richard Dawkins

Professor, Oxford University, U.K.

Dr. Dawkins totally reversed the conventional view of biology with a bold hypothesis he put forward in his 1976 book. He continues to present new views.



1998年（第6回）受賞者

ジャレド・メイスン・ダイヤモンド博士

米国 カリフォルニア大学ロサンゼルス校教授

医学部で生理学を研究する一方、30年にわたりニューギニアの熱帯調査を行い、これらを基に、人類の歴史的な発展を再構成したユニークな考察を発表した。

1998 (6th) Prizewinner

Dr. Jared Mason Diamond

Professor, University of California at Los Angeles, U.S.A.

Dr. Diamond has made remarkable achievements in physiology. He has been organizing field expeditions to New Guinea and has employed the results of this fieldwork to restructure his unique studies of the evolution of human societies.



1999年（第7回）受賞者

呉 征鑑（ウー・チェン・イー）博士（物故）

中国 中国科学院昆明植物研究所教授・名誉所長

中国を代表する植物学者。中国を拠点に東アジア地域の植物の調査研究に取り組み、中国全土の植物の種の多様性を網羅する「中国植物志」の編集を主導、刊行を実現させた。

1999 (7th) Prizewinner

Dr. Wu Zheng-Yi (deceased)

Professor and Director Emeritus, Kunming Institute of Botany, Chinese Academy of Sciences, China

Dr. Wu is a representative botanist of China. He edited “Flora of China” which describes all known plant species in China.



2000年（第8回）受賞者

デービッド・アッテンボロー卿

英国 映像プロデューサー

野生生物のドキュメント映像のパイオニア。BBC時代から退社後を含め、約半世紀にわたって、地球上の野生の動植物の生の姿を、優れた映像で全世界に伝えた。

2000 (8th) Prizewinner

Sir David Attenborough

Producer, Naturalist, Zoologist, U.K.

Sir David is a pioneer of wildlife documentary films. With his excellent films of various creatures and plants, he has told many people throughout the world about the nature of life for more than fifty years since Joining the BBC.



2001年（第9回）受賞者

アン・ウイストン・スパーン教授

米国 マサチューセッツ工科大学教授

都市と自然は対立するものでなく、周辺の地域環境と調和し、その一部として存在する都市の構築が可能であると、都市が自然との調和をはかりながら発展する方策を示した。

2001 (9th) Prizewinner

Prof. Anne Whiston Spirn

Professor, Massachusetts Institute of Technology, U.S.A.

Based on the principle, “Cities must not conflict with nature, it is possible to build cities that exists as part of nature”, she proposes measures to develop cities while maintaining harmony with nature.



2002年（第10回）受賞者

チャールズ・ダーウィン研究所

ガラパゴス諸島の陸上、海域両面にわたる生物と生態系の調査を行い、島の自然を守る直接活動のほか、島の住民への環境教育、島の現状を全世界に伝える出版など、多角的な活動を行った。

2002 (10th) Prizewinner

The Charles Darwin Research Station

The Charles Darwin Research Station has carried out diverse activities. These include research into both terrestrial and marine life forms and ecosystems on the Galapagos Islands, activities more directly related to conservation of the islands' nature, as well as environmental education for local residents and worldwide information dissemination regarding the situation on the islands.



2003年（第11回）受賞者

ピーター・ハミルトン・レーブン博士

米国 ミズーリ植物園園長

米国を代表する植物学者で、地球の生物多様性の保全を提唱した国際的な先駆者。常に地球的な視点で生命の問題を考え、学術と実践両面で自然と人間との共生に貢献した。

2003 (11th) Prizewinner

Dr. Peter Hamilton Raven

Director, Missouri Botanical Garden, U.S.A.

Dr. Raven is a representative botanist of the U.S., and international pioneer in advocating for the conservation of global biodiversity. He has given his approach toward issues concerning life on earth from a global viewpoint and his significant contributions toward promoting the co-existence of nature and human beings in both theoretical and practical terms.



2004年（第12回）受賞者

フーリャ・カラビアス・リジョ教授

メキシコ メキシコ国立自治大学教授

途上国の立場から全地球的な環境問題を考え、ワールドワークとさまざまな学問分野の研究を統合したプログラムを実施し、異なる条件下での困難な課題に優れた成果を挙げた。

2004 (12th) Prizewinner

Prof. Julia Carabias Lillo

Professor, National Autonomous University of Mexico, Mexico

Professor Carabias has always considered global environmental issues from the perspective of developing countries. She has achieved excellent results in resolving difficult challenges under different conditions, through the implementation of programs based on thorough fieldwork with a multidisciplinary approach.



2005年（第13回）受賞者

ダニエル・ポーリー博士

カナダ ブリティッシュ・コロンビア大学水産資源研究所所長兼教授
漁業と海洋生態系の関連を包括的に研究。海洋生態系保全と水産資源の持続的利用を可能にする科学的モデル開発など、海洋生態系と資源研究の分野で優れた業績を収めた。

2005 (13th) Prizewinner

Dr. Daniel Pauly

Professor and Director, Fisheries Centre, University of British Columbia, Canada

Pursuing his comprehensive studies of the relationship between fishing and marine ecosystems, Dr. Pauly has made outstanding achievements in the field of research into marine ecosystems and resources, including the development of scientific models to enable both marine ecosystem conservation and sustainable resource use of fisheries.



2006年（第14回）受賞者

ラマン・スクマール博士

インド インド科学研究所 生態学センター教授

ゾウと人間との生態関係や軋轢への対処をテーマとした研究から、生物多様性保護と自然環境の保全全般にわたる多くの提言を行い、かつ実行し、野生生物と人間との共存という分野での先駆的な取り組みを行った。

2006 (14th) Prizewinner

Dr. Raman Sukumar

Professor, Centre for Ecological Sciences, Indian Institute of Science, India

A strong advocate of preserving biodiversity and the environment, Dr. Sukumar has done pioneering research on the ecological relationship between elephants and humans, and on resolving the conflict between them, making him an internationally recognized expert on the coexistence of wildlife and humans.



2007年（第15回）受賞者

ジョージナ・メアリー・メイス博士

英国 ロンドン大学自然環境調査会議個体群生物学研究センター所長兼教授
絶滅危惧種を特定・分類し、科学的な基準を作成することにおいて指導的役割を果たし、種の保全、生物多様性保全に大きく貢献する取組みを行なった。

2007 (15th) Prizewinner

Dr. Georgina Mary Mace

Professor of Conservation Science and Director of NERC Centre for Population Biology, Imperial College, London, U.K.
Dr. Mace played a significant role in the creation of scientific criteria for the identification and classification of threatened species. She has also contributed to the conservation of species and biodiversity.



2008年（第16回）受賞者

ファン・グエン・ホン博士

ベトナム ハノイ教育大学名誉教授
戦争や乱開発がマングローブの生態系に壊滅的な打撃を与えたベトナムで、博士はマングローブの科学的、包括的な調査・研究を行い、マングローブ林の再生に大きな成果をあげた。

2008 (16th) Prizewinner

Dr. Phan Nguyen Hong

Professor Emeritus, Hanoi National University of Education, Vietnam
Dr. Phan has been involved in comprehensive scientific research in Vietnam, where war and overdevelopment have had a devastating impact on its mangrove ecosystem. He has made a major contribution to the restoration of the mangrove forests.



2009年（第17回）受賞者

グレッチェン・カーラ・デイリー博士

米国 スタンフォード大学教授
生物多様性のもつ「生態系サービス」の価値を包括的に捉えて、「国連ミレニアム生態系評価」など国際的な取り組みに貢献するとともに、生態学・経済学を統合し、「自然資本プロジェクト」を実施する等大きな役割を果たした。

2009 (17th) Prizewinner

Dr. Gretchen Cara Daily

Professor, Stanford University, U.S.A.
Dr. Daily has provided us with a comprehensive picture of the value of biodiversity-based ecosystem services. She has made a vital contribution to international initiatives such as the U.N. Millennium Ecosystem Assessment, and played a leading role in launching the “Natural Capital Project,” which is a result of the fusion of ecology and economics.



2010年（第18回）受賞者

エステラ・レオポルド博士

米国 ワシントン大学生物学部名誉教授
花粉学者であり自然保護論者として博士の父アルド・レオポルド氏（1887-1948）が提唱した「土地倫理」の思想を継承、追求すると共に、アメリカ各地においてこの考えを広げるなど、多大な功績を残した。

2010 (18th) Prizewinner

Dr. Estella Bergere Leopold II

Professor Emeritus, Department of Biology, University of Washington
As a palynologist and wilderness advocate, Dr. Estella Leopold has made tremendous achievements by inheriting and further developing the Land Ethic philosophy, which was initiated by her father, Aldo Leopold (1887-1948), as well as by disseminating the idea to many places in the United States.



2011年（第19回）受賞者

海洋生物センサス科学推進委員会

海洋生物の多様性、分布、生息数についての過去から現在にわたる変化を調査・解析し、そのデータを海洋生物地理学情報システムという統合的データベースに集積することにより、海洋生物の将来を予測することを目指す壮大な国際プロジェクト「海洋生物センサス」を主導した。

2011 (19th) Prizewinner

The Scientific Steering Committee of the Census of Marine Life

The Scientific Steering Committee of the Census of Marine Life (CoML) provided overall governance to the CoML, a grand global project. The objective of the Census was to survey and analyze changes from past to present in marine life biodiversity, distribution and abundance, and to compile the resultant data into a comprehensive database called the “Ocean Biogeographic Information System (OBIS),” to be used in forecasting the future of marine life.



2012年（第20回）受賞者

エドワード・オズボーン・ウィルソン博士

米国 ハーバード大学名誉教授

アリの自然史および行動生物学の研究分野で卓越した研究業績をあげ、その科学的知見を活かして人間の起源、人間の本性、人間の相互作用の研究に努めた。

2012 (20th) Prizewinner

Dr. Edward Osborne Wilson

Pellegrino University Research Professor Emeritus at Harvard, U.S.A. Dr. Wilson has accomplished outstanding achievements in his research into the natural history of ants and ethology. He has focused his scientific perspective and experience on helping to illuminate the human circumstance, including human origins, human nature and human interactions.



2013年（第21回）受賞者

ロバート・トリート・ペイン博士（物故）

米国 ワシントン大学名誉教授

生物群集の安定的な維持に捕食者の存在が不可欠なことを、明快な野外実験によって示し、キーストーン種という概念を提唱したことにより、生態学はもとより保全生物学や一般の人々の生物多様性への理解に大きな影響を与えた。

2013 (21th) Prizewinner

Dr. Robert Treat Paine (deceased)

Professor Emeritus of Zoology, University of Washington, U.S.A. Dr. Robert Treat Paine has demonstrated, through explicit field experiments, that predators play essential roles in the stable maintenance of biotic communities. He proposed the concept of the keystone species, and he has had great impact not only on ecology, but also on conservation biology, as well as on the general public's understanding of biodiversity.



2014年（第22回）受賞者

フィリップ・デスコラ博士

仏国 コレージュ・ド・フランス教授

南米アマゾンに住む先住民アチュアの自然観とその自然と関わる諸活動に焦点を当て、これらの綿密な調査から哲学的な思想へと論を進め、自然と文化を統合的に捉える「自然の人類学」を提唱した。

2014 (22th) Prizewinner

Dr. Philippe Descola

Professor, the Collège de France, France

Dr. Descola, a distinguished anthropologist, has conducted rigorous fieldwork among the indigenous Achuar people living in Amazonia, South America, highlighting their view of nature and activities in interacting with the natural environment. On the basis of his findings, Dr. Descola has developed a philosophical concept and proposed the “anthropology of nature”, which considers nature and culture in an integrated manner.



2015年（第23回）受賞者

ヨハン・ロックストローム博士

スウェーデン スtockholm・レジリエンス・センター所長

人類が地球システムに与えている圧力が飽和状態に達した時に不可逆的で大きな変化が起こりうるとし、プラネタリーバウンダリーを把握することで、壊滅的な変化を回避でき、その限界がどこにあるかを知ることが重要であるという考え方を示した。

2015 (23th) Prizewinner

Dr. Johan Rockström

Executive Director, Stockholm Resilience Centre, Sweden

Dr. Rockström cautioned that we have reached a saturation point in terms of human pressures on the Earth. System, and that if we let these anthropogenic pressures continue increasing to cross the thresholds or tipping points defined as “planetary boundaries”, there is a risk of irreversible and abrupt environmental change.



2016年（第24回）受賞者

岩槻邦男博士

日本 東京大学名誉教授 兵庫県立人と自然の博物館名誉館長
地球に存在する多様な生物の相互関係を統合的に解明する研究手法の構築により、シダ類をはじめとする植物系統分類学を発展させ、さらにアジアを中心とする生物多様性の保全に多大な貢献を果たした。

2016 (24th) Prizewinner

Dr. Kunio Iwatsuki

Professor emeritus, The University of Tokyo; Director emeritus, Museum of Nature and Human Activities, Hyogo, Japan

Dr. Iwatsuki has developed systematics of ferns and other plants, by establishing a research method to clarify the inter-relationship among diverse life forms living on the earth in an integrated manner. He has also made a tremendous contribution to biodiversity preservation, primarily in Asia.



2017年（第25回）受賞者

ジェーン・グドール博士

英国 ジェーン・グドール・インスティテュート創設者

グドール博士は、1960年から、野生チンパンジーの研究を続け、その全体像を明らかにするとともに、チンパンジーが住む森を保全するための植林活動や環境教育活動を行った。博士が創案した青少年が担い手となる環境教育プログラム「ルーツアンドシューツ」は99カ国で約15万団体が、その活動を展開している。

2017 (25th) Prizewinner

Dr. Jane Goodall

Founder, Jane Goodall Institute, U.K.

Dr. Goodall has been studying wild chimpanzees since 1960 so as to paint a fuller picture of chimpanzees. She has conducted aorestation programs to provide habitats for chimpanzees, and an environmental educational project. She began Roots & Shoots, environmental learning program by young people. More than 150,000 groups are actively working in 99 countries under this program.

6

コスモス国際賞委員会・選考専門委員会

International Cosmos Prize Committee and Screening Committee of Experts

コスモス国際賞委員会

(2018年4月現在)

委員長	岸本 忠三	大阪大学免疫学フロンティア研究センター特任教授
副委員長	尾池 和夫	京都造形芸術大学学長
委員	秋道 智彌	山梨県立富士山世界遺産センター所長
〃	浅島 誠	帝京大学特任教授
〃	池内 了	総合研究大学院大学名誉教授
〃	磯貝 彰	奈良先端科学技術大学院大学名誉教授
〃	佐々木 恵彦	公益財団法人 国際緑化推進センター理事長
〃	武内 和彦	東京大学サステイナビリティ学連携研究機構長・特任教授
〃	西澤 直子	石川県立大学生物資源工学研究所教授
〃	林 良博	独立行政法人 国立科学博物館館長
〃	鷺谷 いづみ	中央大学理工学部教授
顧問	有馬 朗人	学校法人 根津育英会 武蔵学園学園長
〃	中村 桂子	JT 生命誌研究館館長

International Cosmos Prize Committee

(as of April, 2018)

Chairperson	Dr. Tadimitsu Kishimoto	Project Professor, Immunology Frontier Research Center , Osaka University
Vice-Chairperson	Dr. Kazuo Oike	President, Kyoto University of Art And Design
Member	Dr. Tomoya Akimichi	Director General, Fujisan World Heritage Center
〃	Dr. Makoto Asashima	Research Professor, Teikyo University
〃	Dr. Satoru Ikeuchi	Professor Emeritus, The Graduate University for Advanced Studies
〃	Dr. Akira Isogai	Professor Emeritus, Nara Institute of Science and Technology
〃	Dr. Satohiko Sasaki	President, Japan International Forestry Promotion and Cooperation Center
〃	Dr. Kazuhiko Takeuchi	Director and Project Professor, Integrated Research System for Sustainability Science (IR3S),University of Tokyo
〃	Dr. Naoko Nishizawa	Professor, Research Institute for Bioresources and Biotechnology, Ishikawa Prefectural University
〃	Dr. Yoshihiro Hayashi	Director General, National Museum of Nature and Science
〃	Dr. Izumi Washitani	Professor, Faculty of Science and Engineering, Chuo University
Advisor	Dr. Akito Arima	Chancellor, Musashi Academy of the Nezu Foundation
〃	Dr. Keiko Nakamura	Director General, Biohistory Research Hall

コスモス国際賞選考専門委員会

(2018年4月現在)

委員長	林 良博	独立行政法人 国立科学博物館館長
副委員長	中静 透	総合地球環境学研究所特任教授
委員	池邊 このみ	千葉大学大学院園芸学研究科教授
〃	池谷 和信	国立民族学博物館教授
〃	モンテ・カセム	立命館大学名誉教授
〃	亀崎 直樹	岡山理科大学生物地球学部教授
〃	ケビン・ショート	東京情報大学環境情報学科教授
〃	辻 篤子	名古屋大学国際機構国際連携企画センター特任教授
〃	野家 啓一	東北大学名誉教授・総長特命教授
〃	村上 哲明	首都大学東京大学院理学研究科教授

International Cosmos Prize Screening Committee of Experts

(as of April, 2018)

Chairperson	Dr. Yoshihiro Hayashi	Director General, National Museum of Nature and Science
Vice-Chairperson	Dr. Toru Nakashizuka	Specially Appointed Professor, Research Institute for Humanity and Nature
Member	Dr. Konomi Ikebe	Professor, Graduate School of Environmental Science and Landscape, Chiba University
	Dr. Kazunobu Ikeya	Professor, National Museum of Ethnology
	Dr. Monte Cassim	Professor Emeritus, Ritsumeikan University
	Dr. Naoki Kamezaki	Professor, Faculty of Biosphere-Geosphere Science, Okayama University of Science
	Dr. Kevin Short	Professor, Department of Environmental Information, Tokyo University of Information Sciences
	Ms. Atsuko Tsuji	Designated Professor, International Collaboration Planning Center, Institute of International Education & Exchange, Nagoya University
	Mr. Keiichi Noe	President-appointed Extraordinary Professor, Tohoku University
	Dr. Noriaki Murakami	Professor, Graduate School of Science, Tokyo Metropolitan University

7

公益財団法人国際花と緑の博覧会記念協会

Expo'90 Foundation

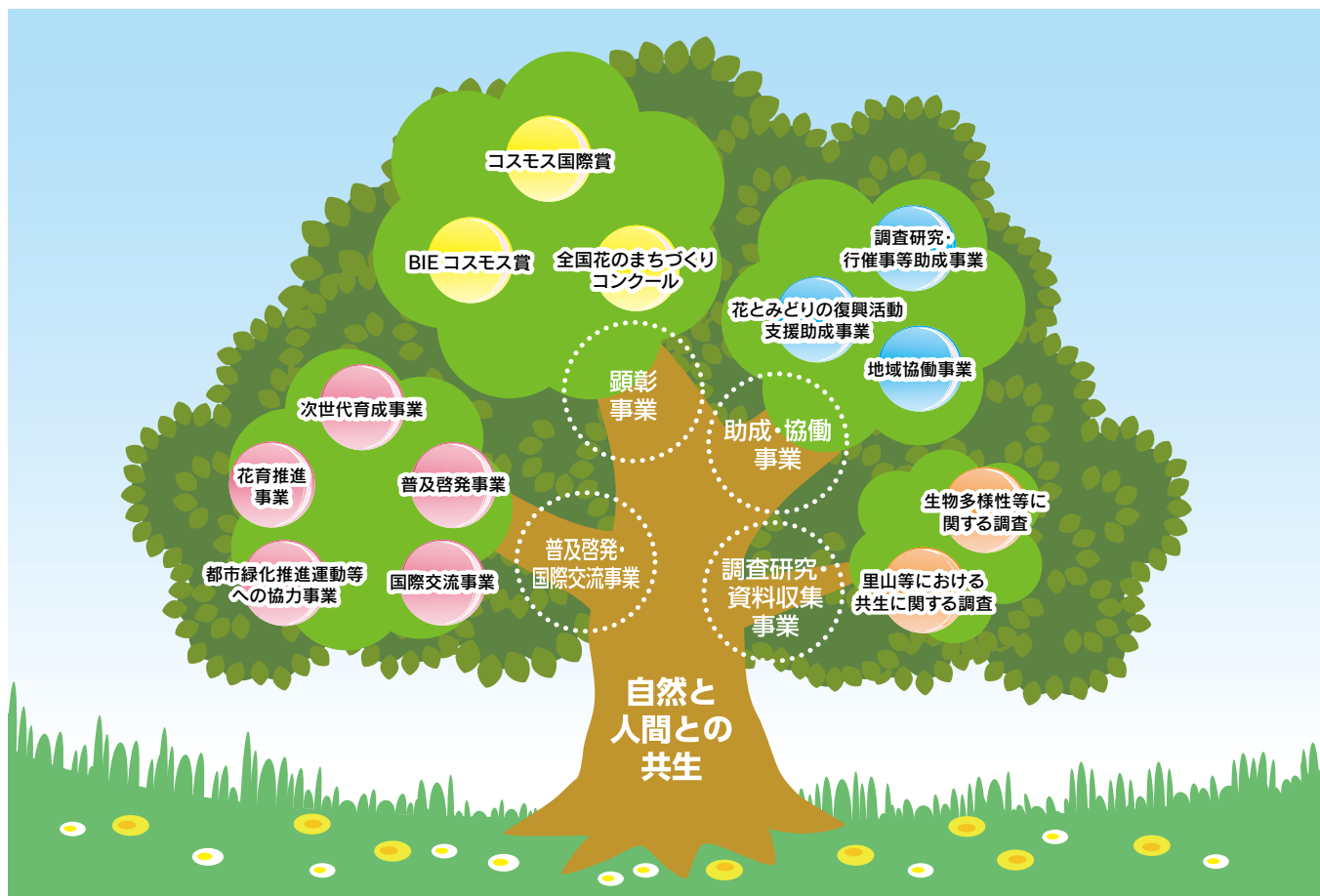
The Commemorative Foundation for the International Garden and Greenery Exposition, Osaka, Japan, 1990

目的

この協会は、1990年に開催された国際花と緑の博覧会の理念を永く継承、発展させるため設立されたもので、国際花と緑の博覧会記念基金を設け、自然と人間との共生に関する諸事業を行い、もって潤いのある豊かな社会の創造に寄与しようとするものである。

Purpose

The Foundation was established for the continual commemoration of Flower Expo'90. Its responsibilities are to manage the Expo'90 commemorative funds and to promote activities in order to successfully live up to the main theme of the Exposition "The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind". Through its activities, the Foundation will continue to contribute to and cultivate a healthy and enriched society.



役員

会 長	今井 敬	(一社)日本経済団体連合会名誉会長
理 事 長	角 和夫	阪急阪神ホールディングス㈱ 代表取締役会長グループCEO
専務理事	田中 充	常勤
理 事	今西 英雄	(大)大阪府立大学名誉教授
理 事	輿水 肇	(公財)都市緑化機構理事長
理 事	本間 和枝	(公財)宇治市公園公社顧問
理 事	森本 幸裕	(大)京都大学名誉教授
理 事	和田 新也	(一社)日本造園建設業協会会長
監 事	北山 諒一	公認会計士
監 事	堀井 良殷	(公財)関西・大阪21世紀協会理事長

評議員

評 議 員	青木 保之	(学)東洋女子学園理事
評 議 員	尾崎 裕	大阪商工会議所会頭
評 議 員	角 英夫	(特)日本放送協会大阪放送局長
評 議 員	金田 章裕	(大)京都大学名誉教授
評 議 員	佐藤友美子	(学)追手門学院大学教授
評 議 員	竹内 廣行	大阪府副知事
評 議 員	田中 清剛	大阪府副市長
評 議 員	土井 元章	(大)京都大学大学院教授
評 議 員	羽田 光一	(公社)日本家庭園芸普及協会会長
評 議 員	畑中 孝晴	(一財)日本花普及センター評議員
評 議 員	正木 啓子	(公社)日本都市計画学会関西支部顧問
評 議 員	増田 昇	(大)大阪府立大学名誉教授
評 議 員	松下 正幸	(公財)松下幸之助記念財団理事長

顧問・参与

顧 問	中川 和雄	大阪日韓親善協会会長
顧 問	牧野 徹	アイング(株)最高顧問
顧 問	三井 康壽	(一財)住宅生産振興財団会長
参 与	佐々木正峰	(独)国立科学博物館顧問
参 与	中村 桂子	JT生命誌研究館館長
参 与	波多野敬雄	(学)学習院名誉院長
参 与	松本 洋	(一財)日本国際協力システム 顧問
参 与	ルイ・サトウ	在仏 建築家

Board of Directors

Chairperson	Mr. Takashi Imai	Honorary Chairperson, Nippon Keidanren
President	Mr. Kazuo Sumi	Chairman and Representative Director, Group CEO, Hankyu Hanshin Holdings, Inc.
Executive Director	Mr. Mitsuru Tanaka	Full-time
Director	Dr. Hideo Imanishi	Professor Emeritus, Osaka Prefecture University
Director	Dr. Hajime Koshimizu	President, Organization for Landscape and Urban Green Infrastructure
Director	Ms. Kazue Honma	Advisor, Ujishi city Park Public Corporation
Director	Dr. Yukihiro Morimoto	Professor Emeritus, Kyoto University
Director	Mr. Shinya Wada	Chairperson, Japan Landscape Contractors Association
Auditor	Mr. Ryoichi Kitayama	Certified Public Accountant
Auditor	Mr. Yoshitane Horii	President, KANSAI・OSAKA 21st Century Association

Council Members

Mr. Yasuyuki Aoki	Director, Toyo joshi Gakuen
Mr. Hiroshi Ozaki	Chairperson, Osaka Chamber of Commerce and Industry
Mr. Hideo Kado	Director General, Japan Broadcasting Corporation, Osaka Station
Dr. Akihiro Kinda	Professor Emeritus of Kyoto University
Ms. Yumiko Sato	Professor, Otemon Gakuin University
Mr. Hiroyuki Takeuchi	Vice Governor, Osaka Prefectural Government
Mr. Seigo Tanaka	Deputy Mayor, Osaka Municipal Government
Dr. Motoaki Doi	Professor, Graduate School of Kyoto University
Mr. Koichi Hata	Chairperson, The Japan Home Garden Association
Mr. Takaharu Hatanaka	Councilor, Japan Flower Promotion Center Foundation
Ms. Keiko Masaki	Advisor, The City Planning Institute of Japan KANSAI
Dr. Noboru Masuda	Professor Emeritus, Osaka Prefecture University
Mr. Masayuki Matsushita	President, The Konosuke Matsushita Memorial Foundation

Advisors / Counselors

Advisor	Mr. Kazuo Nakagawa	Japan-Korea Friendship Association of Osaka
Advisor	Mr. Toru Makino	President, Housing Research and Advancement Foundation of Japan
Advisor	Mr. Yasuhisa Mitsui	Chairperson, Machinami Foundation
Counselor	Mr. Masamine Sasaki	Advisor, National Science Museum
Counselor	Dr. Keiko Nakamura	Director General, JT Biohistory Research Hall
Counselor	Mr. Takao Hatano	President, Gakushuin School Corporation
Counselor	Mr. Hiroshi Matsumoto	Advisor, Japan International Cooperation System
Counselor	Mr. Louis Sato	Architect

主な事業

Major Activities

顕彰事業 Commendation Projects

コスモス国際賞

国際花と緑の博覧会の「自然と人間との共生」という理念を継承・発展させるため、この理念に沿った国内外の優れた研究活動や業績を顕彰しています。

International Cosmos Prize

To carry on and further develop the philosophy of “The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind” presented at the International Garden and Greenery Exposition, Osaka, Japan, 1990 (Expo'90), the International Cosmos Prize recognizes outstanding research activities and achievements both in Japan and abroad that are in line with this philosophy.



2016年受賞者
岩槻邦男博士
2016 Prizewinner
Dr. Kunio Iwatsuki



2017年受賞者
ジェーン・グドール博士
2017 Prizewinner
Dr. Jane Goodall

助成・協働事業 Subsidy and Cooperative Projects

助成事業

国際花と緑の博覧会の基本理念の継承発展・普及啓発につながる調査研究開発、活動・行催事を支援するため、全国のNPO、研究グループ等の団体に助成を行っています。

Subsidy Project

We provide subsidies for non-profit organizations (NPOs), research groups and other entities in Japan in order to support their R&D as well as other activities and events that contribute to promotion and development of the philosophy of Expo'90.



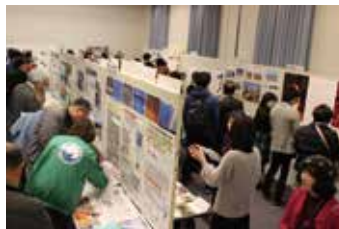
NPO法人生物多様性研究所あーすわーむ
「草原環境の保全のための野生動物のモニタリング調査」
NPO Institute for Biodiversity Research and Education “Earthworm”
Monitoring survey of wild animals and plants to preserve grassland environment

協働事業

みどりの風を感じる都市、花とみどりを活かした空間を創出するため、各種事業への支援や協働事業を実施しています。

Cooperative Projects

The Expo'90 Foundation provides support for various projects and implements cooperative projects, to create cities filled with fresh air and lively spaces featuring flowers and greenery.



自然と人間との共生フェスタ
in滋賀
Festa concerning the Harmonious Coexistence between Nature and Mankind in Shiga

花とみどりの復興支援活動事業

東日本大震災の被災地において、花とみどりによるまちづくりを支援することを目的として、助成を行っています。

Projects Supporting Flower and Green Restoration Activities

We offer grants to activities for restoring flowers and greenery, with the aims of providing the relaxing and enriching effects of flowers and greenery to disaster-affected areas, and of supporting post-earthquake recovery and reconstruction.



特定非営利活動法人海への森をつくろう会
Specified NPO Association for Creating Coastal Forests

普及啓発・国際交流事業

Awareness-Raising and International Exchange Projects

次世代育成事業

青少年を対象に、生き物を観察する「自然観察教室」と「小学校への講師派遣」を実施しています。また、毎日新聞大阪本社との共催による学校ビオトープ事業「校庭・園庭における生態園づくり」も行っています。

Projects to Educate the Next Generation

The Expo'90 Foundation holds nature observation seminars for youths and a program to dispatch lecturers to elementary schools. In conjunction with the Mainichi Shimbun (Osaka), we also carry out a project to create biotopes at elementary and junior high schools.



講師の派遣（小学校）
School visit by an expert lecture
(at an elementary school)

国際交流事業

自然と人間との共生という理念を、国内だけでなく広く海外へも普及させるため様々な団体と協働で事業を行っています。

International Exchange Programs

In cooperation with a variety of organizations, the Expo '90 Foundation carries out a number of programs to widely disseminate its basic principle of "The Harmonious Coexistence between Nature and Mankind," not only around Japan but also overseas.



海外青少年交流事業
「高校生のための生き物調査体験ツアーin台湾」
Overseas Youth Exchange Program
Hands-on Biological Survey Tour in Taiwan for High School Students

調査研究・資料収集事業

Survey and Data-Collection Projects

自然と人が密接に関わった各地の「里山」の文化、生業や生物多様性の視点から捉えた日本の固有植物等について、調査研究・資料収集を行っています。

Our Foundation conducts research and surveys and collects data on the culture of satoyama, rural areas of forest and agricultural land in Japan where nature and people are closely connected, and on plant species indigenous to Japan from the perspective of regional industries and biodiversity.



特別セミナー「固有種のふしぎ」
Special Seminar, "Wonders of Endemic Species"

2018年（第26回）コスモス国際賞
平成31年2月

発行

公益財団法人国際花と緑の博覧会記念協会

編集・印刷

前田印刷株式会社

2018 INTERNATIONAL COSMOS PRIZE

February 2019

The Commemorative Foundation for the
International Garden and Greenery Exposition, Osaka, Japan, 1990

Edit and Printed by MAEDA PRINTING Co., LTD